

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 15
Thursday, December 19, 2019

Third Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 15
le jeudi 19 décembre 2019

Troisième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Thursday, December 19, 2019

Statements of Condolence and Congratulation.....	1
Statements by Members	4
Oral Questions	
Economic Development.....	10
Senior Citizens.....	14
Immunization.....	15
Education.....	17
Health Care.....	20
Private Woodlots.....	21
Schools.....	23
Taxation.....	25
Point of Order.....	27
Petition 14.....	27
Petition 15.....	29
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	29
Standing Committee on Public Accounts	29
Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers.....	30
Notices of Motion.....	30
Notice of Opposition Members' Business.....	31
Government Motions re Business of House	31
Motion 32 Carried	31
Motion 33 Carried	32
Bills—Third Reading	
No. 21, <i>An Act to Amend the Insurance Act</i>	
No. 27, <i>An Act to Amend the Workers' Compensation Act</i>	
No. 28, <i>Aquaculture Act</i>	
No. 29, <i>An Act to Amend the Seafood Processing Act</i>	
Third Reading.....	32
Bills—Second Reading	
No. 18, <i>An Act to Amend the Climate Change Act</i>	
Debated	33
Second Reading.....	37
No. 16, <i>An Act to Amend the Motor Vehicle Act</i>	
Debated	37

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 19 décembre 2019

Déclarations de condoléances et de félicitations	1
Déclarations de députés.....	4
Questions orales	
Développement économique.....	10
Personnes âgées	14
Immunisation	15
Éducation.....	17
Soins de santé.....	20
Terrains boisés privés	21
Écoles.....	23
Fiscalité.....	25
Rappel au Règlement.....	27
Pétition 14.....	27
Pétition 15.....	29
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique....	29
Comité permanent des comptes publics	29
Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée	30
Avis de motions.....	30
Avis d'affaires émanant de l'opposition.....	31
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre ..	31
Adoption de la motion 32	31
Adoption de la motion 33	32
Projets de loi — Troisième lecture	
N° 21, <i>Loi modifiant la Loi sur les assurances</i>	
N° 27, <i>Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail</i>	
N° 28, <i>Loi sur l'aquaculture</i>	
No 29, <i>Loi modifiant la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer</i>	
Troisième lecture.....	32
Projets de loi — Deuxième lecture	
N° 18, <i>Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques</i>	
Débat	33
Deuxième lecture.....	37
N° 16, <i>Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur</i>	
Débat	37

Second Reading.....	43
Motion 24.....	43
Debate on Motion.....	46
Proposed Amendment.....	59
Point of Order.....	59
Introduction of Guests.....	60
Motion 24	
Debate on Proposed Amendment.....	61
Proposed Subamendment.....	65
Debate on Proposed Subamendment.....	65
Proposed Subamendment Defeated.....	85
Proposed Amendment Adopted.....	85
Amended Motion 24 Carried.....	85
Motion 27.....	86
Debate on Motion.....	87
Proposed Amendment.....	96
Debate on Proposed Amendment.....	97
Proposed Subamendment.....	101
Debate on Proposed Subamendment.....	102
Proposed Subamendment Adopted.....	109
Proposed Amendment Adopted.....	109
Amended Motion 27 Carried.....	109

Deuxième lecture.....	43
Motion 24.....	43
Débat sur la motion.....	46
Amendement proposé.....	59
Rappel au Règlement.....	59
Présentation d'invités.....	60
Motion 24	
Débat sur l'amendement proposé.....	61
Sous-amendement proposé.....	65
Débat sur le sous-amendement proposé.....	65
Rejet du sous-amendement proposé.....	85
Adoption de l'amendement proposé.....	85
Adoption de la motion 24 amendée.....	85
Motion 27.....	86
Débat sur la motion.....	87
Amendement proposé.....	96
Débat sur l'amendement proposé.....	97
Sous-amendement proposé.....	101
Débat sur le sous-amendement proposé.....	102
Adoption du sous-amendement proposé.....	109
Adoption de l'amendement proposé.....	109
Adoption de la motion 27 amendée.....	109

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 59th Legislative Assembly, 2019-20

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix		Vacant
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 59^e législature, 2019-2020
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe		Vacant
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister of Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development /
ministre des Ressources naturelles et du Développement de
l'énergie

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation / Traduction]

Jour de séance 15

Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 19 décembre 2019

10:03

(La séance est ouverte à 10 h 3 sous la présidence de l'hon. M. Guitard.

Prière.)

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. C'est avec tristesse que nous avons appris le décès de Rose-Ange Cantin, femme d'Arthur Cantin, survenu le dimanche 15 décembre 2019. Elle était la fille de feu Jean-Paul Duguay et de feu Rita Rioux.

Outre son mari, Arthur, M^{me} Cantin laisse dans le deuil une fille, Manon ; un fils, Pierre, et six petits-enfants, Anne Sophie, Raphaël, Maxime, Esteban, Édouard et Alexia.

Monsieur le président, je désire offrir mes plus sincères condoléances à la famille et aux proches de M^{me} Cantin. Merci.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. J'aimerais avoir quelques secondes supplémentaires, si possible. C'est avec tristesse que je me lève à la Chambre aujourd'hui pour annoncer la disparition de Monique Robichaud, de Moncton, décédée paisiblement le 7 novembre 2019, après s'être battue courageusement contre le cancer pendant trois ans. Elle était la fille de feu Jeannine Robichaud et de Roger Robichaud.

Monique will be missed by her daughter, Alicia; granddaughter, Valerie; son Jeremy; her companion, Mark Robar; as well as several stepsisters, nieces, and nephews.

Par son engagement sans faille à l'égard des droits des femmes et par sa connaissance approfondie des enjeux syndicaux, Monique a joué un rôle essentiel au sein du mouvement syndical. Elle était l'une des principales organisatrices du Comité du 6 décembre du Conseil du travail de Moncton et région et de la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes.

Daily Sitting 15

Assembly Chamber,
Thursday, December 19, 2019.

(The House met at 10:03 a.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. It was with sadness that we learned of the passing of Rose-Ange Cantin, wife of Arthur Cantin, on Sunday, December 15, 2019. She was the daughter of the late Jean-Paul Duguay and the late Rita Rioux.

In addition to her husband, Arthur, Ms. Cantin is mourned by her daughter Manon, son Pierre, and six grandchildren, Anne Sophie, Raphaël, Maxime, Esteban, Édouard, and Alexia.

Mr. Speaker, I would like to offer my sincerest condolences to the family and loved ones of Ms. Cantin. Thank you.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. I would like a few extra seconds, if possible. It's with sadness I rise in the House today to announce the passing of Monique Robichaud, of Moncton, who died peacefully on November 7, 2019, after a courageous three-year battle against cancer. She was the daughter of the late Jeannine Robichaud and Roger Robichaud.

Monique manquera à sa fille, Alicia, à sa petite-fille, Valerie, à son fils, Jeremy, à son compagnon, Mark Robar, ainsi qu'à plusieurs demi-sœurs, nièces et neveux.

Through her unfailing commitment to women's rights and extensive knowledge of union issues, Monique played an essential role in the labour movement. She was one of the principal organizers of the December 6 committee of the Moncton and District Labour Council and of the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women.

As a committed feminist within the Canadian Labour Congress, the New Brunswick Federation of Labour, and the Canadian Union of Public Employees, Monique was a prominent figure of the 2000-01 court stenographers' strike which led to organizing the movement for pay equity in the New Brunswick public sector.

Monique was known for her compassion and wit. She died as she had lived, instilling love and hope. We are grateful for her high-spirited and committed life. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Crossman: Geraldine Mary (McAleenan) McShane of Milltown, New Brunswick, passed away peacefully on December 17, 2019, at the Charlotte County Hospital in St. Stephen, New Brunswick. Born on August 27, 1927, in Digdeguash, she was, for 48 years, the loving wife of Carl E. McShane. A loving wife, mother of 12, grandmother, and great-grandmother, she loved travelling with her good friend, my father-in-law, John Trainor. I was proud to have Gerry attend my 2014 swearing-in here at the Legislature.

She is survived by her children, Mark (Carol), Gary (Jane), Joey (Denise), Timmy (Peter), Kim Avery, Donna, Bernadette (Mark) O'Brien, and Jeff (Krista); 24 grandchildren; 32 great-grandchildren; sons-in-law, Marcel Babineau and Stick Clark; and several nieces and nephews.

She was predeceased by her parents; husband; daughters, Linda Babineau, Kathy Clark, and Anna James; son Danny; grandsons, Kirk Clark and Adam James; companion, John Trainor; and many siblings and in-laws.

I ask all members to join me in sending condolences to the family of Geraldine "Gerry" McShane.

M. LePage: Merci, Monsieur le président. Mon voisin d'enfance, Lionel LeClair, de Dalhousie, est décédé le 9 décembre 2019, à l'âge de 79 ans. Fils de feu James LeClair et de feu Adelina LeClair, Lionel était membre de la Légion royale canadienne. Il aimait jardiner et faire du pain de pays. Son petit bonheur quotidien était de jouer de la musique.

En tant que féministe engagée au sein du Congrès du travail du Canada, de la Fédération des travailleuses et travailleurs du Nouveau-Brunswick et du Syndicat canadien de la fonction publique, Monique a joué un rôle important dans la grève des sténographes judiciaires en 2000-2001, qui a permis d'organiser le mouvement en faveur de l'équité salariale dans le secteur public du Nouveau-Brunswick.

Monique était connue pour sa compassion et son esprit. Elle est morte comme elle a vécu, en insufflant l'amour et l'espoir. Nous lui sommes reconnaissants pour sa vie pleine d'entrain et d'engagement. Merci, Monsieur le président.

M. Crossman: Geraldine Mary (McAleenan) McShane, de Milltown, Nouveau-Brunswick, est décédée paisiblement le 17 décembre 2019, au Charlotte County Hospital, à St. Stephen, Nouveau-Brunswick. Née le 27 août 1927 à Digdeguash, elle a été, pendant 48 ans, l'épouse aimante de Carl E. McShane. Épouse aimante, mère de 12 enfants, grand-mère et arrière-grand-mère, elle aimait voyager avec son bon ami, mon beau-père, John Trainor. J'ai été fier que Gerry ait assisté à mon assermentation ici à l'Assemblée législative en 2014.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Mark (Carol), Gary (Jane), Joey (Denise), Timmy (Peter), Kim Avery, Donna, Bernadette (Mark) O'Brien et Jeff (Krista), 24 petits-enfants, 32 arrière-petits-enfants, ses gendres, Marcel Babineau et Stick Clark, ainsi que plusieurs nièces et neveux.

Elle a été précédée dans la mort par ses parents, son mari, ses filles, Linda Babineau, Kathy Clark et Anna James, son fils, Danny, ses petits-fils, Kirk Clark et Adam James, son compagnon John Trainor, ainsi que de nombreux frères et sœurs et membres de sa belle-famille.

Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour adresser nos condoléances à la famille de Geraldine « Gerry » McShane.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. My childhood neighbour, Lionel LeClair, of Dalhousie, passed away on December 9, 2019, at the age of 79. Son of the late James LeClair and the late Adelina LeClair, Lionel was a member of the Royal Canadian Legion. He liked to garden and make rustic bread. His small daily joy was to play music.

J'exprime mes condoléances à sa femme, Marie Noël ; à ses fils, Mathieu (Daisy), de Dalhousie, Rémi (Catherine) et René — Bébé René, pour nous —, de Moncton ; à sa fille, Nancy (Troy), de Montgomery, au Texas ; à son frère, Edgar, et à ses sœurs, Thérèse (Alcide) Hurteau et Dorothy Savoie. Lionel laisse dans le deuil ses petits-enfants, Henry, Jane, Amy, Amber, April et Ande, ainsi que plusieurs nièces et neveux.

Lionel a été précédé dans la tombe par ses parents, par son frère, Gérard, et par quatre sœurs, Rita, Albertine, Aldéa et Marie.

Lionel a été animateur scout pour plusieurs jeunes de Darlington, dont moi. Il nous a appris à faire des nœuds pour mieux naviguer et à faire un feu pour être un meilleur pompier. Il nous a transmis des valeurs fondamentales, telles que le respect et le désir d'aider son prochain, ainsi que les habiletés de survie. Merci, Lionel. Repose en paix.

10:10

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. Pat Titus has been my constituency assistant since I was first elected in 2010. She came to this position as a former assistant to a Liberal MLA. She was the first female president of the Saint John labour council, and she retired from WorkSafeNB. She brought a tremendous amount of experience to our office.

I cannot tell you, Mr. Speaker, how grateful I have been for her support and leadership in helping our office manage constituency files over these past nine years. All of us in our position know that our assistants are the face of our work and how valuable competent and critically thinking staff can be.

Pat is retiring at the end of this calendar year. While I have another competent assistant, Gina Wallace, beginning January 2, I want to congratulate Pat on her second—or maybe third—retirement and wish her a very happy and healthy future. Thank you, Mr. Speaker.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je me lève à la Chambre aujourd'hui pour féliciter Malyka Keeley, 12 ans, de Campbellton, qui a terminé

I offer my condolences to his wife, Marie Noël, sons Mathieu (Daisy), of Dalhousie, and Rémi (Catherine) and René—Baby René, to us—of Moncton, daughter Nancy (Troy), of Montgomery, Texas, brother Edgar, and sisters Thérèse (Alcide) Hurteau and Dorothy Savoie. Lionel is mourned by his grandchildren, Henry, Jane, Amy, Amber, April, and Ande, as well as several nieces and nephews.

Lionel was predeceased by his parents, brother Gérard, and four sisters, Rita, Albertine, Aldéa, and Marie.

Lionel was scoutmaster for a number of young people from Darlington, including me. He taught us how to make knots for better navigation and a fire to be better firefighters. He passed on fundamental values to us, such as respect and helping others, as well as survival skills. Thank you, Lionel. Rest in peace.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. Pat Titus est mon adjointe de circonscription depuis ma première élection en 2010. Elle a accédé au poste en tant qu'ancienne adjointe d'un député libéral. Elle a été la première femme présidente du conseil du travail de Saint John, et elle a pris sa retraite de Travail sécuritaire NB. Elle a apporté une expérience considérable à notre bureau.

Je ne saurais vous dire, Monsieur le président, à quel point je suis reconnaissante à la dame du soutien et du leadership dont elle a fait preuve en aidant notre bureau à gérer les dossiers de circonscription au cours des neuf dernières années. Tous ceux d'entre nous qui occupent un poste de parlementaire savent que nos adjoints sont le visage de notre travail et savent à quel point un personnel compétent et doté d'un esprit critique peut être précieux.

Pat prendra sa retraite à la fin de la présente année civile. Même si j'aurai une autre adjointe compétente, Gina Wallace, à partir du 2 janvier, je tiens à féliciter Pat pour sa deuxième retraite, peut-être même la troisième, et à lui souhaiter un avenir très heureux et sain. Merci, Monsieur le président.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to congratulate Malyka Keeley, a 12-

deuxième au Défi Patinage Canada 2020, à Edmonton, en Alberta.

Lors du dernier championnat canadien, qui s'est tenu du 27 novembre au 1^{er} décembre 2019, Malyka a affronté les 45 meilleurs patineurs prénovices au Canada. Monsieur le président, c'est la première fois dans l'histoire du club de patinage artistique de Campbellton qu'une médaille nationale est remportée par une patineuse du Restigouche et la première fois depuis 2008 qu'une patineuse artistique du Nouveau-Brunswick monte sur le podium lors d'une compétition nationale.

Comme Malyka continue maintenant de s'entraîner à Boucherville, au Québec, je lui souhaite le meilleur des succès dans les compétitions futures.

I ask members from all sides of the House to join me in congratulating Malyka Keeley on her achievement and also in sending best wishes for competitions to come.

Félicitations, Malyka.

Déclarations de députés

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Une décision définitive doit être prise prochainement quant à l'avenir de l'examen NCLEX-RN. Cet examen est injuste envers les francophones, et notre personnel infirmier le critique ouvertement depuis plusieurs années. La bonne nouvelle, c'est qu'un nouvel examen canadien est maintenant disponible. La version française de cet examen a été élaborée par des francophones pour des francophones.

Monsieur le président, depuis le début de l'utilisation du NCLEX-RN, en 2015, le taux de réussite a chuté de plus de 40 %, et, d'après ce que je comprends, les raisons sont simples : La traduction de cet examen américain est de mauvaise qualité et ne représente pas la réalité des soins de santé primaires canadiens. Il y a également un manque de matériel de préparation en français.

Monsieur le président, étant donné que le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail dit n'avoir jamais entendu parler du problème, je me tourne donc vers le ministre responsable de la Francophonie — le vice-premier ministre — pour lui demander de défendre nos droits linguistiques et

year-old from Campbellton who finished second in the 2020 Skate Canada Challenge in Edmonton, Alberta.

During the last Canadian championship, which took place from November 27 to December 1, 2019, Malyka was up against 45 of the best pre-novice skaters in Canada. Mr. Speaker, this is the first time in the history of the Campbellton Figure Skating Club that a national medal has been won by a skater from Restigouche and the first time since 2008 that a New Brunswick figure skater stood on the podium at a national competition.

Malyka is continuing to train in Boucherville, Quebec, and I wish her every success in future competitions.

Je demande aux parlementaires de tous les partis de se joindre à moi pour féliciter Malyka Keeley pour son accomplissement et lui adresser nos meilleurs vœux pour les compétitions à venir.

Congratulations, Malyka.

Statements by Members

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. A final decision must soon be made about the future of the NCLEX-RN exam. This exam is unfair to Francophones, and our nurses have been openly criticizing it for years. The good news is that a new Canadian exam is now available. The French version of this exam was developed by Francophones for Francophones.

Mr. Speaker, since the NCLEX-RN was first given in 2015, the success rate has plummeted to below 40%, and, from what I understand, the reasons are simple: The translation of this American exam is of poor quality and doesn't reflect the reality of Canadian primary health care. There is also no preparation material in French.

Mr. Speaker, since the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour said he has never heard of the problem, I'm turning to the Minister responsible for La Francophonie—the Deputy Premier—to ask him to stand up for our language

d'intervenir avant qu'une décision définitive ne soit prise. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Mr. Speaker, the only person who will be getting to Campobello Island this Christmas without being forced to travel through the United States is Santa Claus. That is because there is no permanent year-round ferry from mainland New Brunswick. Now, every package en route to Campobello is being opened and searched by U.S. Customs and Border Protection officials, resulting in delays. Hopefully, this Christmas, it will not result in delays that mean people will miss out on their Christmas gifts.

If Campobello residents want to do some Christmas shopping in St. Stephen or Saint John, they have to travel through the United States to do it. If they want to visit family in other parts of the province over the holidays, they have to travel through the United States to do it. If they have business at Service New Brunswick, the hospital, a doctor's office, or any business in the rest of New Brunswick, they have to travel through the United States to do it. These are everyday activities that we take for granted. Campobello needs—not wants but needs—a year-round ferry, and this is something that we all need to support. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Mr. Speaker, I have always been a strong believer that in politics, we should criticize when needed and applaud when things are done well. As such, I must give appreciation to the Minister of Health for his endeavours on many important files. His first move was to give unilingual paramedics permanent full-time work last fall, which helped break down unnecessary language barriers for employment. He then ensured that Marilyn Steele received the fair reimbursement that she was entitled to for her cancer treatments out of province. The minister did the right thing by moving the youth treatment facility from Campbellton to Moncton. The icing on the cake was the historic reclassification of paramedics on Tuesday, something that had not been done since 1972.

10:15

I would like to take this opportunity to thank the Minister of Health for his willingness to work with us on some of these important files over the past year. I am very optimistic that by working together, solutions

rights and to intervene before a final decision is made. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Monsieur le président, la seule personne qui se rendra à l'île Campobello ce Noël sans être obligée de passer par les États-Unis est le père Noël. C'est parce qu'il n'y a pas de traversier permanent à longueur d'année à partir de la partie continentale du Nouveau-Brunswick. Chaque colis en route vers Campobello est ouvert et fouillé par les agents de U.S. Customs and Border Protection, ce qui entraîne des retards. Il est à espérer que, à Noël, ces retards n'empêcheront pas les gens de recevoir leurs cadeaux.

Si les gens de Campobello veulent faire des achats de Noël à St. Stephen ou à Saint John, ils doivent passer par les États-Unis. S'ils veulent rendre visite à leur famille dans d'autres régions de la province pendant les Fêtes, ils doivent passer par les États-Unis. S'ils ont à se rendre à Services Nouveau-Brunswick, à l'hôpital, dans un cabinet médical ou n'importe où dans le reste du Nouveau-Brunswick, ils doivent passer par les États-Unis. Ce sont des activités quotidiennes que nous tenons pour acquises. Campobello a besoin — c'est non pas un désir mais un besoin — d'un traversier à longueur d'année, et c'est quelque chose que nous devons tous appuyer. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Monsieur le président, j'ai toujours cru fermement que, en politique, nous devons critiquer quand c'est nécessaire et applaudir quand les choses sont bien faites. Je dois donc remercier le ministre de la Santé pour les efforts qu'il a déployés dans de nombreux dossiers importants. Sa première mesure a été de donner aux travailleurs paramédicaux unilingues un emploi permanent à temps plein l'automne dernier, ce qui a contribué à éliminer les barrières linguistiques inutiles à l'emploi. Il a ensuite veillé à ce que Marilyn Steele reçoive le remboursement équitable auquel elle avait droit pour ses traitements anticancéreux à l'extérieur de la province. Le ministre a fait ce qu'il fallait en déplaçant le centre de traitement des jeunes de Campbellton à Moncton. La cerise sur le gâteau a été le reclassement historique des travailleurs paramédicaux, mardi, ce qui n'avait pas été fait depuis 1972.

Je voudrais profiter de l'occasion pour remercier le ministre de la Santé pour sa volonté de travailler avec nous sur certains des dossiers importants au cours de l'année écoulée. J'ai bon espoir que, en travaillant

can be found for the many issues that continue to face our health care system today. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. Our government is committed to doing what is best for the taxpayers of this province, and we will continue to do that moving forward. Yesterday, we learned that the Centennial Building property has been sold and that Centennial Heritage Properties Inc. will be redeveloping the site. This project will help to attract further development in the downtown area. It is estimated that the company will invest more than \$48 million to complete the development and that the project will create more than 450 jobs. Once completed, it is estimated that the property will generate about \$600 000 per year in property taxes for the city of Fredericton and roughly \$360 000 per year for the provincial government. The redeveloped Centennial Building will serve as a monument to doing what is right for New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

M. J. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Depuis un certain temps, nous constatons que le vice-premier ministre continue de perdre des plumes dans la prise de décisions par rapport au chef de l'Alliance des gens. Nous voyons que, lorsque ce dernier demande quelque chose, il le reçoit intégralement et pas seulement comme un coup de publicité.

Cependant, le vice-premier ministre est rapidement rappelé à l'ordre par le ministre responsable. Monsieur le président, dans le budget de capital, cette année encore, nous voyons que l'enveloppe de son ministère — le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture — a été réduite de plusieurs millions de dollars. De plus, la planification laisse sous-entendre que plusieurs réductions sont encore à venir.

Dans son programme électoral, ce gouvernement avait promis d'aider les collectivités côtières à s'emparer d'une part plus grande de l'industrie mondiale du tourisme. Toutefois, à force de faire des réductions, sans stratégie ni vision, ce ministre va finir par ruiner l'une des principales industries de nos régions côtières. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick est maintenant la province la plus pauvre du Canada. Nos gouvernements successifs n'ont pas

ensemble, nous pourrions trouver des solutions aux nombreux problèmes auxquels notre système de soins de santé est toujours confronté aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Notre gouvernement s'est engagé à faire ce qu'il y a de mieux pour les contribuables de la province, et nous continuerons à le faire à l'avenir. Hier, nous avons appris que l'édifice du Centenaire a été vendu et que Centennial Heritage Properties Inc. réaménagera le site. Un tel projet contribuera à attirer d'autres aménagements dans le centre-ville. On estime que la compagnie investira plus de 48 millions pour achever l'aménagement et que le projet créera plus de 450 emplois. Une fois les travaux terminés, on estime que le bien générera environ 600 000 \$ par année en impôts fonciers pour la ville de Fredericton et environ 360 000 \$ par année pour le gouvernement provincial. L'édifice du Centenaire réaménagé servira de modèle à suivre pour faire ce qu'il faut pour le Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. For some time, we've been noticing that the Deputy Premier continues to lose out in decision-making to the Leader of the People's Alliance. When the Leader of the People's Alliance asks for something, we see that he gets it in full, and not just as a publicity stunt.

However, the Deputy Premier is quickly brought to order by the minister responsible. Mr. Speaker, in the capital budget, again this year, we see that the envelope for his department—the Department of Tourism, Heritage and Culture—has been cut by several million dollars. In addition, the planning suggests that more cuts are still to come.

In its campaign platform, this government promised to help coastal communities get a larger share of the global tourism industry. However, by making cuts without a strategy or a vision, this minister is going to end up ruining one of the main industries in our coastal regions. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, New Brunswick is now the poorest province in Canada. Our successive governments haven't succeeded in providing a vision for our rural and urban economies.

réussi à offrir une vision pour nos économies rurales et urbaines.

Voici un conte qui donne à réfléchir : Sur le rivage d'une autre mer, un potier se retire pour vivre ses dernières années. Il a les yeux embués et les mains tremblantes ; le temps des adieux est venu. C'est alors qu'a lieu la cérémonie d'initiation. Le vieux potier offre au jeune potier sa plus belle pièce, comme le veut la tradition. L'artiste qui part remet son œuvre maîtresse à l'artiste qui débute. Toutefois, le jeune potier ne conserve pas cette poterie parfaite pour la contempler et l'admirer, mais il la fracasse contre le sol. Elle se brise en mille petits morceaux qu'il recueille pour les incorporer à sa propre argile.

Monsieur le président, la folie consiste à faire la même chose encore et encore tout en s'attendant à un résultat différent.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. The Auditor General made recommendations to alleviate the serious problems which currently exist for children in the care of the province. It is heartbreaking to see children as young as three years old living in group homes. What these vulnerable youngsters require is the stability of a home and family environment. The Auditor General has done a great job in highlighting the urgency of the need to act, and it cannot be understated. We urge the government and the Department of Social Development to make the necessary changes, including augmenting the amount of money available to foster parents so that they can afford to bring these children into their homes. Augmenting this amount of money to the foster parents is far less expensive than the money it takes to operate group homes. We urge the government to act on the recommendations of the Auditor General and provide these children with the safer and more loving families that they so deserve.

Mr. Fairgrieve: Mr. Speaker, the new out-of-the-cold shelter in Fredericton has opened. The day-to-day operations of the shelter are being taken care of by the staff and volunteers from the Fredericton Downtown Community Health Centre. The shelter will provide a number of wraparound services to help the people staying there access such support as mental health and addiction services.

Here's a story to reflect on: On the shore of another sea, a potter retires to live out his final years. His eyes are cloudy and his hands tremble; the time to say farewell has come. That's when the initiation ceremony takes place. The old potter offers the young potter his most beautiful piece, as is the tradition. The departing artist gives his masterpiece to the beginning artist. However, the young potter doesn't keep this perfect pottery to contemplate and admire; instead, he smashes it against the ground. It breaks into a thousand little pieces, which he gathers to incorporate into his own clay.

Mr. Speaker, insanity is doing the same thing over and over and expecting a different result.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. La vérificatrice générale a formulé des recommandations pour atténuer les graves problèmes qui existent actuellement pour les enfants pris en charge par la province. Il est déchirant de voir des enfants aussi jeunes que de 3 ans vivre dans des foyers de groupe. Ces enfants vulnérables ont besoin de la stabilité d'un foyer et d'un environnement familial. La vérificatrice générale a fait un excellent travail en soulignant l'urgence de la nécessité d'agir, et on ne saurait trop insister sur ce point. Nous exhortons le gouvernement et le ministère du Développement social à procéder aux changements nécessaires, notamment en augmentant le montant des fonds mis à la disposition des parents d'accueil afin qu'ils puissent se permettre d'accueillir les enfants en question chez eux. Augmenter les fonds pour les parents d'accueil est bien moins coûteux que l'argent nécessaire au fonctionnement des foyers de groupe. Nous exhortons le gouvernement à donner suite aux recommandations de la vérificatrice générale et à fournir à ces enfants les familles plus sûres et plus aimantes qu'ils méritent tant.

M. Fairgrieve : Monsieur le président, le nouveau refuge d'hiver à Fredericton a ouvert ses portes. Le personnel et les bénévoles du Centre de santé communautaire du centre-ville de Fredericton s'occupent des activités quotidiennes du refuge. Celui-ci offrira un certain nombre de services complets pour aider les personnes qui y séjournent à accéder à des services de soutien en matière notamment de santé mentale et de dépendance.

10:20

It is important to note that since the out-of-the-cold shelter closed last spring, permanent accommodations have been found for 47 individuals who have been either homeless or living in the shelter. Regional staff from the Department of Social Development continue to work to find more permanent housing options. Mr. Speaker, I want to stress how fortunate we are to have our dedicated partners at the Fredericton Downtown Community Health Centre. Thank you.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Nous avons encore vu, hier, que, contrairement au vice-premier ministre, le chef de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick continue à faire partie de la prise de décisions du gouvernement conservateur. L'approche intransigeante du premier ministre et de son adjoint, assis à sa droite, nous démontre que leur priorité n'est certainement pas le bien des gens du Nouveau-Brunswick. Hier, ils ont dit aux travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick que, peu importe leurs préoccupations, ce n'est pas important pour ce gouvernement.

Mr. Speaker, this government keeps repeating that it wants to collaborate. It keeps repeating that it wants to negotiate with the unions. It keeps repeating that it knows the best for everything, but it clearly demonstrated yesterday that all it cares about is its hunger for power. Have the three MLAs from the People's Alliance sold their souls and their political future yesterday? This Alliance-PC government has proven once again that it is heartless and the only thing that matters to them is power and the bottom line.

Merci.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, well, I guess New Brunswick is now the poorest province. Our society appears to have become too poor to afford public goods and social systems, but public goods and social systems are what make a modern, rich society. What is a society without adequately funded health care, schools, universities, libraries, parks, and public transportation? Mr. Speaker, in New Brunswick, consecutive governments have cut subsidized housing and other social programs, privatized the Extra-Mural Program and other public services, handed out hundreds of millions of dollars in welfare to our richest corporations, and let the extremely rich hoard their

Il est important de noter que, depuis la fermeture d'hiver au printemps dernier, des logements permanents ont été trouvés pour 47 personnes qui étaient sans abri ou qui vivaient dans le refuge. Le personnel régional du ministère du Développement social continue de travailler à la recherche d'autres solutions de logement permanent. Monsieur le président, je tiens à souligner la chance que nous avons de pouvoir compter sur nos partenaires dévoués du Centre de santé communautaire du centre-ville de Fredericton. Merci.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. Yesterday, we again saw that, unlike the Deputy Premier, the Leader of the People's Alliance of New Brunswick continues to take part in the Conservative government's decision-making. The intransigent approach of the Premier and his assistant, seated to his right, shows us that their priority certainly isn't the good of New Brunswickers. Yesterday, they told New Brunswick workers that their concerns weren't important to this government, no matter what they were.

Monsieur le président, le gouvernement actuel ne cesse de répéter qu'il veut collaborer. Il répète qu'il veut négocier avec les syndicats. Il répète qu'il sait ce qu'il y a de mieux pour tout, mais il a clairement démontré hier que, tout ce qui l'intéresse, c'est sa soif de pouvoir. Les trois parlementaires de l'Alliance des gens ont-ils, hier, vendu leur âme et leur avenir politique? L'actuel gouvernement Alliance-PC a prouvé une fois de plus qu'il est sans cœur et que la seule chose qui compte pour lui, c'est le pouvoir et les résultats financiers.

Thank you.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, eh bien, je suppose que le Nouveau-Brunswick est maintenant la province la plus pauvre. Notre société semble être devenue trop pauvre pour s'offrir des biens publics et des systèmes sociaux, mais les biens publics et les systèmes sociaux sont ce qui fait une société moderne et riche. Qu'est-ce qu'une société sans un financement adéquat des soins de santé, des écoles, des universités, des bibliothèques, des parcs et des transports publics? Monsieur le président, au Nouveau-Brunswick, les gouvernements consécutifs ont réduit les logements subventionnés et d'autres programmes sociaux, privatisé le Programme extra-mural et d'autres

wealth. Meanwhile, the average New Brunswicker is living right at the edge, not at the edge of the middle-class dream but at the edge of poverty.

An old proverb goes: The forest was shrinking, but the trees kept voting for the axe, for the axe was clever and convinced the trees that because his handle was made of wood, he was one of them. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. DeSaulniers: The state of our forest management is dismal. Big industry gets bigger at the expense of our small woodlot owners across the province. The minister just announced changes, which he says will improve the situation as it currently exists. The people of this province expect and deserve a forest management system that is ecologically sound and fair to all. We agree that the Crown wood grab must be suspended for five years. Private woodlot owners deserve an opportunity to revisit the time in which they were able to earn a good living from their land and the wood produced on it. Mr. Speaker, the devil is in the details. We need to make sure that this plan is not derailed, as has happened with previous governments when the large players in the forestry industry decide they do not like the plan. Thank you.

Mr. Fitch: The new *Unclaimed Property Act* will benefit both consumers and businesses. Consumers will gain by having money returned to them that they may have forgotten about, and New Brunswick businesses and organizations will benefit from being relieved of the expense and liability of holding this property on behalf of the consumers. New Brunswick will be the fourth province to implement an unclaimed property program. Our program draws on the best practices of other jurisdictions. The Financial and Consumer Services Commission will be responsible for administering the program. The assets in question could include forgotten paycheques, provincial credit union accounts, security deposits from utility companies, investments, or a life insurance policy payout, just to name a few. So, Mr. Speaker, people need to claim their property, or the Crown might. Cheers.

services publics, distribué des centaines de millions de dollars en aide à nos corporations les plus riches et laissé les personnes extrêmement riches accumuler leurs richesses. Pendant ce temps, la personne moyenne du Nouveau-Brunswick vit à la limite, non pas à la limite du rêve de la classe moyenne mais à la limite de la pauvreté.

Selon un vieux proverbe : La forêt diminuait, mais les arbres continuaient à voter pour la hache, car la hache était rusée et convainquait les arbres que, parce que son manche était en bois, elle était l'une d'entre eux. Merci, Monsieur le président.

M. DeSaulniers : L'état de notre aménagement forestier est lamentable. Les grandes industries prennent de l'ampleur aux dépens des petits propriétaires de boisés partout dans la province. Le ministre vient d'annoncer des changements qui, selon lui, amélioreront la situation actuelle. Les gens de la province attendent et méritent un système d'aménagement forestier écologique et équitable pour tous. Nous sommes d'accord pour dire que l'accaparement du bois des terres de la Couronne doit être suspendu pendant cinq ans. Les propriétaires de boisés privés méritent d'avoir la possibilité de revenir à l'époque où ils pouvaient bien vivre de leurs terres et du bois qui y était produit. Monsieur le président, le diable est dans les détails. Nous devons veiller à ce que le plan annoncé ne dérange pas, comme cela s'est produit avec les gouvernements précédents lorsque les grands acteurs de l'industrie forestière ont décidé qu'ils n'aimaient pas le plan. Merci.

M. Fitch : La nouvelle *Loi sur les biens non réclamés* profitera à la fois aux consommateurs et aux entreprises. Les consommateurs bénéficieront de la restitution de l'argent qu'ils ont peut-être oublié, et les entreprises et organismes du Nouveau-Brunswick bénéficieront de l'allègement des dépenses et de la responsabilité liées à la détention des biens visés au nom des consommateurs. Le Nouveau-Brunswick sera la quatrième province à mettre en œuvre un programme de gestion des biens non réclamés. Notre programme s'inspire des pratiques exemplaires d'autres administrations. La Commission des services financiers et des services aux consommateurs sera chargée d'administrer le programme. Les éléments d'actif en question peuvent comprendre des chèques de paye oubliés, des comptes de coopératives de crédit provinciales, des dépôts de garantie de compagnies de services publics, des investissements ou le paiement d'une police d'assurance-vie, pour n'en nommer que quelques-uns. Monsieur le président, les gens doivent

donc réclamer leurs biens, sinon la Couronne pourrait le faire. Bravo.

10:25

Oral Questions

Economic Development

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. Yesterday, a new page was written for the New Brunswick history books: We became the poorest province in the country. Do you know, Mr. Speaker, who is the author of that page? It is the Premier of New Brunswick, Premier Higgs. Premier Higgs will go down as having one of his legacies being New Brunswick becoming the poorest province in the country.

Mr. Speaker, the Premier has no vision for our province. He is very much operational. There is no economic development plan that we know about or that New Brunswickers know about. He has gutted ONB. He got rid of free tuition. We do not know where this province is going economically. Can the Premier, once and for all, tell all of us and the people listening what our economic development plan is?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, you know, it is always interesting to watch the members opposite talk about their record in government and what it did to our province. That is where we are right now. We are trying to recover from the most lavish spending record, which is one that would have continued had they still been in office. After all, they promised \$1.8 billion in new spending. Where were the tax dollars going to come from for that, Mr. Speaker? We already are the highest-taxed jurisdiction.

We know how equalization payments are calculated. I think that what I will ask about is the timing in which they are calculated because what I think that the member opposite needs to understand is what transpires with the formula and over what period of time it is calculated for the next year's amount. I think that he might be shocked to know that it is not

Questions orales

Développement économique

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Hier, une nouvelle page a été écrite dans les livres d'histoire du Nouveau-Brunswick : Nous sommes devenus la province la plus pauvre du pays. Monsieur le président, savez-vous qui est l'auteur de cette page? C'est le premier ministre du Nouveau-Brunswick, le premier ministre Higgs. Au titre de l'héritage laissé par le premier ministre Higgs, il y aura le fait que le Nouveau-Brunswick est devenu la province la plus pauvre du Canada.

Monsieur le président, le premier ministre n'a aucune vision pour notre province. Il se préoccupe beaucoup du fonctionnement. Nous, de même que les gens du Nouveau-Brunswick, ne sommes au courant d'aucun plan de développement économique. Il a saigné à blanc ONB. Il s'est débarrassé des droits de scolarité gratuits. Nous ne savons pas dans quelle direction s'en va la province d'un point de vue économique. Le premier ministre pourrait-il, une fois pour toutes, nous dire et dire aux gens qui écoutent en quoi consiste notre plan de développement économique?

L'hon. M. Higgs : Vous savez, Monsieur le président, il est toujours intéressant d'observer les gens d'en face parler du bilan de la période où ils étaient au pouvoir et de l'incidence que cela a eue sur notre province. Voilà où nous en sommes à l'heure actuelle. Nous essayons de nous remettre du bilan en matière de dépenses le plus extravagant qui soit, un bilan qui n'aurait cessé de s'alourdir s'ils étaient encore au pouvoir. Après tout, ils ont promis de nouvelles dépenses de l'ordre de 1,8 milliard de dollars. D'où proviendrait l'argent des contribuables pour les dépenses en question, Monsieur le président? Nous sommes déjà la province où les taxes et impôts sont les plus élevés.

Nous savons comment les paiements de péréquation sont calculés. Je pense que je vais parler du temps de la période utilisée pour calculer les paiements, car ce que le parlementaire d'en face doit comprendre, selon moi, c'est comment fonctionne la formule et quelle période est utilisée dans le calcul du montant du paiement de l'année prochaine. Je pense que le député

necessarily just on last year's performance, Mr. Speaker. It is a combination of issues. You always need to know that. Of course, when you talk about the measurements and how they are calculated, I think that what we should understand, too, is how a province with a \$4-billion surplus gets \$13 billion of a \$19-billion transfer. Maybe the formula is not quite right, Mr. Speaker.

M. Melanson : Monsieur le président, comme d'habitude, le premier ministre utilise la stratégie visant à blâmer tous les autres. Il a blâmé le gouvernement fédéral et le premier ministre Trudeau. Il a blâmé notre gouvernement. Il blâme les ouvriers et les syndicats. Au bout du compte, quand assumera-t-il ses responsabilités de premier ministre et quand essaiera-t-il d'effacer la page d'histoire qu'il a écrite hier, faisant que le Nouveau-Brunswick est malheureusement devenu la province canadienne la plus pauvre?

Au bout du compte, nous n'avons pas encore un plan de croissance économique. Oui, nous voulons voir de l'investissement provenant du secteur privé, mais il doit y avoir un équilibre entre les secteurs public et privé. Nous ne voyons aucun résultat par ce gouvernement en matière de croissance économique et de création d'emplois. Quand le premier ministre arrêtera-t-il de blâmer les autres et quand assumera-t-il ses responsabilités, soit d'élaborer et de dévoiler un plan de croissance économique?

Hon. Mr. Higgs : Mr. Speaker, I think that, on day one, we assumed responsibility for the mess that we inherited. We started that very quickly by getting our finances in order so that we would not pay more interest rates and not waste more money. We also started looking at projects that were not generating economic benefit, Mr. Speaker, like the Bas-Caraquet shipyard—the project that was financed by the government and then sailed off to compete with our shipyard in Bas-Caraquet—and things like that, where we see items being built and money being spent just to create jobs but without long-term, sustainable futures.

So, Mr. Speaker, it comes as an interesting concept, which I understand can be difficult for some to

d'en face serait peut-être surpris d'apprendre que le calcul ne porte pas forcément que sur le rendement de l'année précédente, Monsieur le président. Il s'agit d'une combinaison d'éléments. Il faut toujours en être conscient. Bien sûr, lorsqu'il est question des mesures de rendement et de leur calcul, selon moi, ce que nous devrions aussi comprendre, c'est comment une province qui génère un excédent de 4 milliards de dollars reçoit une part de 13 milliards d'un transfert de 19 milliards. La formule n'est peut-être pas tout à fait bonne, Monsieur le président.

Mr. Melanson : Mr. Speaker, as usual, the Premier's strategy is to blame everyone else. He blamed the federal government and Prime Minister Trudeau. He blamed our government. He blames workers and unions. At the end of the day, when will he take his responsibilities as Premier, and when will he try to erase the page of history that he wrote yesterday, in which New Brunswick unfortunately became the poorest province in Canada?

At the end of the day, we still do not have an economic growth plan. Yes, we want to see private-sector investment, but there must be a balance between the public and private sectors. We see no results from this government in terms of economic growth and job creation. When will the Premier stop blaming others, and when will he take his responsibilities, which is to develop and unveil an economic growth plan?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je pense que nous avons assumé dès le premier jour nos responsabilités en nous occupant du gâchis dont nous avons hérité. Nous avons commencé tout de suite en assainissant nos finances afin d'éviter de payer plus d'intérêts et de gaspiller plus d'argent. Nous avons aussi commencé à examiner des projets qui ne génèrent pas de retombées économiques, Monsieur le président, comme la cale sèche à Bas-Caraquet — un projet qui a été financé par le gouvernement et qui a ensuite pris la mer pour faire concurrence avec notre chantier naval à Bas-Caraquet — et des projets du genre, dans le cadre desquels des infrastructures sont construites et de l'argent est investi seulement pour créer des emplois, mais sans avenir durable à long terme.

Monsieur le président, le concept est intéressant, et j'admets qu'il peut être difficile à comprendre pour

understand. It is building teams and building networks in different communities like the focused effort that we have right now in the Belledune area in order to find a long-term solution for an industry that shut down after many years of successful operation. We are focused on working on that solution with the community, which has had job fairs, and we are working closely to make that happen. But it is for a long-term, sustainable future, not a short-term political gain, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I still have not heard of a plan for growing the economy. I did hear a few blame games from the Premier and his not taking his responsibilities. The last time that I checked, the Auditor General, in her audited financial statements of 2017-18, showed that there was a surplus of \$67 million, and the Premier was not in government that day. We were, Mr. Speaker. Job creation and growing the economy will get us, as a province, out of the history books as being the poorest province. The Premier should come clean. Lay out the plan so that everybody understands which economic sectors he wants to see grow and which companies or even investments we are going to see because the projections are not good. Premier, come clean. Tell us. What is your plan?

10:30

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I want to go back to the point on equalization. You know, I have a note here that says it is calculated on a three-year rolling average with a two-year lag. Interesting, is it not? You might want to look back at just how that works, because that turns the mirror right around, Mr. Speaker.

But it is not about that. It is about how we build an economy based on a foundation. The foundation that we are building is working with ONB to deliver a new mandate, which will roll out early in the new year. Do you know how ONB is building a new mandate? It is working with businesses and people all over this province to create a sustainable path forward. The only plan that the Liberal government had before was spending money—building a courthouse that we did

certaines personnes. Il s'agit de constituer des équipes et d'établir des réseaux dans diverses collectivités, comme les efforts concertés en cours dans la région de Belledune, afin de trouver une solution à long terme pour une industrie qui a mis fin à ses activités après de nombreuses années d'activités fructueuses. Nous nous employons à trouver cette solution avec la collectivité, qui a tenu des salons de l'emploi, et nous travaillons en étroite collaboration avec elle pour y arriver. La solution visera cependant un avenir durable à long terme, pas un gain politique à court terme, Monsieur le président.

M. Melanson : Monsieur le président, je n'ai pas encore entendu parler d'un plan de croissance économique. J'ai bien entendu le premier ministre formuler quelques critiques et ne pas assumer ses responsabilités. À ma connaissance, dans les états financiers vérifiés de 2017-2018, la vérificatrice générale a indiqué qu'un excédent de 67 millions de dollars avait été dégagé, mais le premier ministre n'était pas au pouvoir à l'époque. Nous étions au pouvoir, Monsieur le président. Nous passerons à l'histoire en tant que province la plus pauvre qui soit sur le plan de la création d'emplois et de la croissance économique. Le premier ministre devrait mettre cartes sur table. Il devrait présenter son plan pour que tout le monde sache quels secteurs économiques il veut faire croître et quelles compagnies seront prises en compte ou même quels investissements seront faits, car les prévisions ne sont pas bonnes. Monsieur le premier ministre, mettez cartes sur table. Dites-le-nous. Quel est votre plan?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je veux revenir à la question de la péréquation. Vous savez, j'ai ici une note qui indique que les paiements de péréquation sont calculés selon une moyenne mobile sur trois ans, avec deux années de décalage. N'est-ce pas intéressant? Vous voulez peut-être examiner la façon exacte dont le calcul est effectué, car cela met le tout en perspective, Monsieur le président.

Là n'est toutefois pas la question. Il s'agit de la façon dont nous bâtissons une économie fondée sur des bases solides. Les bases que nous jetons consistent à travailler avec ONB pour établir un nouveau mandat, lequel commencera au début de la nouvelle année. Savez-vous comment ONB établit un nouveau mandat? L'organisme travaille avec des entreprises et des gens des quatre coins de la province pour tracer une voie à suivre durable. Le seul plan qu'avait le

not have to build at this time, building a highway we did not have to, and building a museum in Saint John with no real plan other than just to create work. All over this province, we saw money being thrown at the wall to make people think there was economic development. And where are we? One percent, Mr. Speaker, one percent.

Mr. Melanson: I have not heard anything coming from the Premier's mouth this morning that will change the fact that he will go in the history books as the Premier who was in office when New Brunswick became the poorest province.

The Centennial Building and the new courthouse had \$16 million invested, with a business plan to save money for many years to come, and he sold the building for \$4 million. I do not see how the business case is sustainable for that building.

That being said, Mr. Speaker, I want to hear from the Premier. When is he going to table or make public a real economic development plan? Which sectors of our economy will be focused on so that we can see private-sector investment, so that we can see the labour shortage addressed, and so that we can see growth and more prosperity for all of us in New Brunswick? When is this going to happen, Premier?

Hon. Mr. Higgs: It is great to see the member opposite come alive here this morning, because he has been a little dormant lately. It is good to see. But, you know, it is interesting that you want to use the courthouse and the Centennial Building as examples. What was the plan there, Mr. Speaker? When I asked what the plan was for the Centennial Building, I heard: Well, we might turn it into an office building. I asked: Do we need more office space in government? I heard: Well, no, actually, we would empty buildings all up and down and throughout Fredericton to do that. Just as we have in downtown Saint John, we would have all these empty buildings.

Mr. Speaker, with the plan that is there right now, they paid \$4 million and they are going to put

gouvernement libéral consistait à dépenser de l'argent — construire un palais de justice que nous n'avions pas besoin de construire à ce moment-là, construire une route que nous n'avions pas besoin de construire et construire un musée à Saint John sans aucun véritable plan autre que celui de créer des emplois. Partout dans la province, de l'argent a été consacré à droite et à gauche pour faire croire aux gens qu'il y avait du développement économique. Où en sommes-nous? Notre taux de croissance économique est de 1 %, Monsieur le président, 1 %.

M. Melanson : Je n'ai rien entendu ce matin de la part du premier ministre qui changera le fait que ce dernier passera à l'histoire comme le premier ministre qui était en poste lorsque le Nouveau-Brunswick est devenu la province la plus pauvre du pays.

Seize millions de dollars avaient été investis dans l'édifice du Centenaire et le nouveau palais de justice, et le plan d'affaires à cet égard visait à économiser de l'argent pendant de nombreuses années, mais le premier ministre a vendu l'édifice 4 millions de dollars. Je ne vois pas comment l'analyse de rentabilisation est viable pour cet édifice.

Cela dit, Monsieur le président, je veux savoir ce que le premier ministre a à dire. Quand déposera-t-il ou rendra-t-il public un véritable plan de développement économique? Quels secteurs de notre économie seront ciblés afin d'attirer des investissements du secteur privé, de remédier à la pénurie de main-d'oeuvre, de stimuler la croissance et d'accroître la prospérité pour nous tous au Nouveau-Brunswick? Quand cela se produira-t-il, Monsieur le premier ministre?

L'hon. M. Higgs : C'est très bien de voir le député d'en face s'animer ce matin, car il était un peu assoupi ces derniers temps. C'est très bien. Il est cependant intéressant que vous vouliez prendre le palais de justice et l'édifice du Centenaire comme exemples. Quel était le plan à cet égard, Monsieur le président? Quand j'ai demandé quel était le plan concernant l'édifice du Centenaire, j'ai entendu : Eh bien, nous en ferons peut-être un immeuble de bureaux. J'ai demandé : Le gouvernement a-t-il besoin d'autres locaux pour bureaux? J'ai entendu : Eh bien, non, en fait, nous viderons des bâtiments un peu partout dans Fredericton pour remplir celui-ci. Tout comme au centre-ville de Saint John, nous aurions beaucoup de bâtiments vides.

Monsieur le président, grâce au plan qui est actuellement en vigueur, les investisseurs ont payé

\$46 million—I think that is the number—into it, and it is all private money—no grants, nothing, Mr. Speaker. And that is just the start. You are going to see other items where government is not funding our economy. Under the Liberals' watch, we went to a private-sector and a public-sector investment strategy that matched. That is no strategy, Mr. Speaker. Public-sector spending should not overtake private-sector spending.

Personnes âgées

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Il y a 18 mois, le gouvernement provincial précédent a négocié une importante entente avec Ottawa. En raison du vieillissement de notre population, le gouvernement a octroyé au Nouveau-Brunswick un montant de 75 millions pour des initiatives de recherche sur la façon de mieux aider les personnes âgées dans leur foyer, dans leur collectivité et dans les établissements de soins.

Nous sommes maintenant à mi-chemin de cette période de trois ans, et le gouvernement actuel n'a annoncé que deux projets : un de 450 000 \$ et un autre réalisé en collaboration avec l'Université de Moncton et dont nous ne connaissons toujours pas le montant, puisque le communiqué du gouvernement n'en fait aucune mention.

Monsieur le président, ma question s'adresse à la ministre du Développement social : Qu'avez-vous fait de cet argent provenant d'Ottawa, qui devait servir à régler l'un des plus grands défis de cette province?

Hon. Mrs. Shephard: I am very proud to say that further announcements will be coming very soon. As you know, this is a lengthy process. We require time to receive the submissions, and then these submissions go all across Canada to a group of Ph.D. analysts who decide which projects will see the biggest benefits to what we are doing. So, Mr. Speaker, the second round of projects has been analyzed. The projects have now been to Cabinet, and they will be approved and announced in the very short term. Those arrangements are being made now.

l'édifice 4 millions de dollars et y investirent 46 millions — je pense que c'est le bon chiffre —, et il s'agit entièrement de fonds privés ; pas de subventions, rien, Monsieur le président. Ce n'est que le début. Vous verrez d'autres cas où le gouvernement ne financera pas notre économie. Quand les Libéraux étaient au pouvoir, la stratégie d'investissement consistait à faire correspondre les investissements du secteur public à ceux du secteur privé. Cela n'est pas une stratégie, Monsieur le président. Les dépenses du secteur public ne devraient pas dépasser celles du secteur privé.

Senior Citizens

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. Eighteen months ago, the previous provincial government negotiated an important deal with Ottawa. Given our aging population, the federal government provided \$75 million to New Brunswick for research initiatives on ways to better help seniors in their homes, their communities, and nursing homes.

We are now halfway through this three-year period, and this government has only announced two projects: a \$450 000 one, and another one done in collaboration with the Université de Moncton, which we still do not know the cost of, since the press release from the government does not mention it at all.

Mr. Speaker, my question is for the Minister of Social Development. What have you done with this money from Ottawa that was meant to be used to deal with one of the biggest challenges in this province?

L'hon. M^{me} Shephard : Je suis très fière de dire que d'autres annonces seront faites très prochainement. Comme vous le savez, il s'agit d'un long processus. Il nous faut du temps pour recevoir les demandes qui sont ensuite envoyées aux quatre coins du Canada à des analystes titulaires de doctorat qui décident quels projets profiteront le plus à nos démarches. Ainsi, Monsieur le président, la deuxième série de projets a fait l'objet d'analyses. Le Cabinet les examine maintenant, et ils seront très bientôt approuvés et annoncés. Des dispositions à cet égard sont prises à l'heure actuelle.

10:35

Mr. LePage: We like to see this government with lengthy processes. We also saw that yesterday with Bill 17.

Nous sommes maintenant à mi-chemin dans cet accord de trois ans et nous n'utilisons pas du tout cet argent. Chaque jour, le premier ministre se lève et parle du vieillissement de la population et du fait qu'il a besoin de l'aide d'Ottawa dans ce dossier. Oui, plus d'aide pourrait nous être utile, mais le premier ministre était-il au courant de cet accord négocié avec le gouvernement libéral précédent? Est-ce de l'argent du fédéral — 75 millions de dollars — que la province doit investir dans des projets de recherche qui nous aideront à mieux prendre soin de nos personnes âgées? Monsieur le premier ministre, pourquoi n'utilisez-vous pas cet argent?

Hon. Mrs. Shephard: Well, again, Mr. Speaker, they put the process in place. You know, we came into government in November of last year, and the first-round announcements were done. The second call went out. The Healthy Seniors Pilot Project is highly visible all across this province. I am happy to say that many, many, many applications were received. Those applications went out to our analysts, they came back, and the department made decisions. I am happy to say that there are 19 letters now on my desk waiting for my signature this week. They will be signed today, and they will go out. Then we will have an announcement on those projects coming very soon.

Immunization

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. My question is for the Minister of Education, and it is concerning Bill 11. I think we have done a pretty good job here on both sides of the House in toning down the rhetoric around this bill, and I think we all want to get more children vaccinated. The question is regarding the best path forward. Given that this bill will not pass before our Christmas break, can the minister inform the House on whether we can expect better data on the extent of the problem when the House reconvenes?

L'hon. M. Cardy: Merci, Monsieur le président. Merci beaucoup pour la question. Oui, absolument.

M. LePage: Nous aimons voir le gouvernement actuel s'occuper de longs processus. Nous l'avons aussi observé hier dans le cas du projet de loi 17.

We are now halfway through this three-year deal, and we are not using this money at all. Every day, the Premier stands up and talks about the aging population and the fact that he needs help from Ottawa in this file. Yes, we could use more help, but was the Premier aware of this deal negotiated with the previous Liberal government? Is this federal money—\$75 million—that the province must invest in research projects that will help us better care for our seniors? Mr. Premier, why are you not using this money?

L'hon. M^{me} Shephard: Eh bien, encore une fois, Monsieur le président, les gens d'en face ont établi le processus. Vous savez, nous sommes arrivés au pouvoir en novembre de l'année dernière, et la première série d'annonces avait déjà été faite. Le deuxième appel de propositions a été lancé. Le Projet pilote sur les aînés en santé est très visible partout dans la province. Je suis contente de dire qu'un très grand nombre de demandes ont été présentées. Ces demandes ont été envoyées à nos analystes, qui nous les ont renvoyées, et le ministère a pris des décisions. Je suis contente de dire que 19 lettres, que je dois signer cette semaine, se trouvent sur mon bureau à l'heure actuelle. Elles seront signées aujourd'hui, et elles seront envoyées. Nous ferons ensuite une annonce concernant ces projets très bientôt.

Immunisation

M. McKee: Merci, Monsieur le président. Je pose ma question au ministre de l'Éducation, et elle porte sur le projet de loi 11. À mon avis, nous avons fait un bon travail des deux côtés de la Chambre pour ce qui est de modérer les propos au sujet de ce projet de loi, et, selon moi, nous voulons tous faire vacciner plus d'enfants. La question porte sur la meilleure façon de procéder. Étant donné que le projet de loi ne sera pas adopté avant le congé des fêtes, le ministre dirait-il à la Chambre si nous pouvons nous attendre à recevoir de meilleures données quant à l'étendue du problème lorsque la Chambre se réunira de nouveau?

Hon. Mr. Cardy: Thank you, Mr. Speaker. Thank you very much for the question. Yes, absolutely. As

Comme nous l'avons déjà dit à la Chambre, chaque année, un douzième de nos élèves font leur entrée dans le système scolaire. Ce sont de nouveaux élèves — c'est clair— qui entrent en 1^{re} année.

Alors, nous avons pu prendre les informations de tous les élèves qui ont fait leur entrée dans le système scolaire en septembre dernier. Nous avons besoin d'une période d'à peu près trois mois pour compiler toutes ces informations. Nous allons absolument présenter ces informations. Tout cela sera disponible. Je serai absolument heureux de partager l'information avec tous les parlementaires, en mars prochain, quand nous serons de retour au travail ici.

Avant cela, si des parlementaires sont intéressés à avoir une discussion sur l'information qui est présentée dans le système cette année ou sur d'autres informations, je serai absolument heureux de partager cela avec tous les partis. Merci beaucoup pour la question.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Oui, nous pensons que cette information est très nécessaire et importante. Nous espérons que cette information sera fournie à la Chambre, ici, pour que tout le monde puisse prendre en considération tous les facteurs pour arriver à une bonne décision.

Également, de nombreux experts ont déclaré que l'un des meilleurs moyens de faire vacciner davantage d'enfants était l'éducation. Le ministère prévoit-il faire plus que ce qu'il fait actuellement pour éduquer le public sur les avantages de la vaccination? Je dirais que, pour régler le problème, nous devrions immédiatement intensifier nos efforts en ce sens. Que prévoit le ministère à cet égard, Monsieur le président?

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, thank you very much to the member opposite for that question. Absolutely, I think that while it is very clear from looking at the international situation that education alone is not sufficient to make sure that we can protect our most vulnerable citizens, especially students in our school system, at the same time, we can always do a better job when it comes to education. So I have been asking folks in the department to look at how we can strengthen our health curriculum to make sure that there is more information about vaccines, the way that they work, and the reason why they are important.

we have already said in the House, every year, a twelfth of our students enter the school system. These are new students—clearly—who are entering Grade 1.

So, we were able to get the information of all the students who entered the school system last September. We need about three months to compile all this information. We will absolutely share this information. It will all be available. I will be more than happy to share it with all members next March when we are back at work here.

Before then, if members are interested in discussing the information available in the system this year or any other information, I would be more than happy to share that with all parties. Thank you very much for the question.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. Yes, we think this information is very necessary and important. We hope this information will be provided here in the House, so that everyone can consider all the factors in order to make the right decision.

Also, many experts have stated that education is one of the best ways to get more children vaccinated. Does the department plan to do more than what it is doing now to educate the public on the benefits of vaccination? I would say that, to solve the problem, we should immediately intensify our efforts to that effect. What is the department planning in this regard, Mr. Speaker?

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je remercie beaucoup le député d'en face de la question. En effet, je pense que, même si la situation internationale démontre très clairement que l'éducation à elle seule ne nous assure pas de pouvoir protéger les personnes les plus vulnérables, en particulier les élèves de notre système scolaire, nous pouvons néanmoins toujours faire mieux au chapitre de l'éducation. J'ai donc demandé à des gens du ministère d'examiner comment nous pourrions renforcer notre programme d'études sur la santé afin qu'il contienne davantage de renseignements au sujet des vaccins, de leur mode d'action et de la raison pour laquelle ils sont importants.

The member for Memramcook-Tantramar has talked to me about the importance of strengthening education programs. I welcome the support and, even more important, the ideas of all members of this Legislature on how we can strengthen that bill to make sure that it achieves the objective, which I know is not a partisan objective but one that is shared by all members of this Assembly, that we make sure that our most vulnerable children are protected. Right now in New Brunswick, there are students who are not able to go to school because of the actions of others that are putting their lives at risk. Let's make sure that we stand up for them. Any means to doing that, I am open to. Thank you to the member for the question.

10:40

Education

Mr. C. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. Earlier this fall, a lot was said about potential reforms in education. Teachers have said loud and clear that they are tired of successive governments making major changes to the system without clear evidence that those changes will make a difference. I think the minister's desire to eliminate grades would classify as a major change. I would also say that there is no clear evidence that this will improve outcomes for our students. Can the minister update the House on whether or not we will see grades eliminated in New Brunswick schools in the 2020-21 school year?

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, I think that the honourable member opposite may be somewhat confused around the nature of the reforms presented and also their genesis. These ideas came from New Brunswick teachers. These ideas came from ideas already in place in New Brunswick classrooms. They are ideas that are already generating exactly the sort of evidence-based results that the member opposite claims he is interested in hearing. If I ever get the chance to sit down in my office with the honourable member opposite so that we could sit and talk about these things, perhaps I could share more of this information. I remain open to doing that at any time.

In terms of the plans for next year, first, if the honourable member had read the green paper, he would know that we are not talking about doing this across the whole province. We are talking about

La députée de Memramcook-Tantramar m'a parlé de l'importance de renforcer les programmes d'information. Je me réjouis du soutien et, plus encore, des idées des parlementaires concernant la façon dont nous pouvons renforcer le projet de loi pour qu'il atteigne son objectif qui, à mon avis, n'est pas partisan, mais commun à tous les parlementaires, soit celui de nous assurer que les enfants les plus vulnérables sont protégés. À l'heure actuelle, des enfants du Nouveau-Brunswick ne peuvent pas aller à l'école en raison des actions d'autres personnes qui mettent leur vie en danger. Assurons-nous de les défendre. Je suis ouvert à tout moyen d'y parvenir. Je remercie le député d'en face de la question.

Éducation

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Plus tôt cet automne, on a beaucoup parlé d'éventuelles réformes de l'éducation. Le personnel enseignant a affirmé haut et fort qu'il en avait assez des gouvernements successifs qui apportent des changements importants au système sans démontrer clairement que cela améliorera la situation. Je pense que le souhait du ministre d'éliminer les niveaux scolaires pourrait être considéré comme un changement important. J'aimerais aussi dire qu'il n'existe aucune preuve concrète démontrant que la mesure améliorera les résultats de nos élèves. Le ministre aurait-il l'obligeance de faire le point à la Chambre en indiquant si les niveaux scolaires seront éliminés dans les écoles du Nouveau-Brunswick pendant l'année scolaire 2020-2021?

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je pense que le député d'en face n'a peut-être pas très bien compris la nature des réformes présentées et leur genèse. Les idées viennent du personnel enseignant du Nouveau-Brunswick. Elles s'inspirent d'idées déjà exploitées dans les classes du Nouveau-Brunswick. Les idées en question produisent déjà exactement le genre de résultats fondés sur des données probantes auxquels le député d'en face dit s'intéresser. Si j'avais l'occasion d'en discuter avec le député d'en face dans mon bureau, je pourrais peut-être lui fournir de plus amples renseignements à cet égard. Je reste disposé à l'accueillir en tout temps.

En ce qui concerne les plans prévus pour l'année prochaine, si le député d'en face avait d'abord lu le livre vert, il saurait que nous ne parlons pas de procéder ainsi dans l'ensemble de la province. Nous

inviting schools interested in participating in moving to eliminate the K-2 grade block and replace it with a more open and inclusive environment that is better for all students. That is an idea already in place in some New Brunswick schools. It is already working. That is the plan. We are being bombarded with schools and teachers, to whom the member opposite says he has been listening. I do not know to whom he has been talking because those teachers are coming to me and saying: Sign us up. Get us on board. We are ready to go. I look forward to working with the member opposite on that front.

Mr. C. Chiasson: The minister feels it is important for him to use a condescending tone when he answers a question. I get that, and I am okay with it. It is what it is. How widespread will the changes be then? Will they be in every school or a select few? Will they be in the French or English system? I think that if changes are coming, parents will want to know whether they will impact their children. When will the details be known?

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, I will do my very best to answer in a calm and soothing tone to make sure that I do not cause any upset on the opposite benches.

(Interjections.)

Hon. Mr. Cardy: Thank you. Speaking slowly has never been my strong suit, but I will do my very best for the honourable member.

To answer the question, I am forced to repeat a little bit of my previous answer, and I hope that the member opposite does not take it as being condescending. But I very clearly said that this is a program that invites schools interested to opt in during the course of the coming months. We will make decisions around which schools are able to participate in this program based on the expressed interest of the people to whom we are listening, who would be the teachers in our schools, whom we value. And I value them above all other public servants in this province because they are responsible for preparing our next generation. Those programs and those schools will be decided—

Mr. Speaker: Time, member.

parlons d'inviter les écoles intéressées qui souhaitent éliminer les niveaux de la maternelle à la deuxième année et les remplacer par un milieu plus ouvert et inclusif qui soit meilleur pour tous les élèves. L'idée en question est déjà appliquée dans certaines écoles du Nouveau-Brunswick. Cela fonctionne bien. Voilà le plan. Nous sommes fortement sollicités par les écoles et le personnel enseignant, que le député d'en face dit écouter. Je ne sais pas à qui il parle, étant donné que le personnel enseignant vient me voir pour me dire : Inscrivez-nous ; faites-nous participer, car nous sommes prêts à agir. J'ai hâte de travailler avec le député d'en face à cet égard.

M. C. Chiasson : Le ministre estime qu'il est important d'adopter un ton condescendant quand il répond à une question. Je comprends et j'accepte la situation. Il faut s'y faire. À quel point les changements seront-ils généralisés? Viseront-ils toutes les écoles ou seulement un petit nombre? Viseront-ils le secteur francophone ou anglophone? Je pense que, si des changements s'annoncent, les parents voudront savoir si cela aura une incidence sur leurs enfants. Quand les détails seront-ils connus?

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je vais faire de mon mieux pour répondre d'un ton calme et rassurant pour ne pas causer d'émoi sur les bancs d'en face.

(Exclamations.)

L'hon. M. Cardy : Merci. Parler lentement n'a jamais été mon fort, mais je ferai de mon mieux pour le député d'en face.

Pour répondre à la question, je suis obligé de répéter un peu ma réponse précédente, et j'espère que le député d'en face ne considérera pas cela comme un acte de condescendance. Toutefois, j'ai très clairement indiqué que, au titre du programme, les écoles intéressées sont invitées à s'inscrire pendant les prochains mois. Nous déterminerons les écoles qui pourront participer au programme selon l'intérêt exprimé par les gens que nous écoutons, soit les enseignants dans nos écoles, et auxquels nous tenons. D'ailleurs, je les apprécie plus que tout autre membre des services publics de la province parce qu'ils sont chargés de préparer la prochaine génération. Les écoles et les programmes seront déterminés...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

Mr. C. Chiasson: The minister has a really hard time showing respect to anybody. We get that by following any of his social media feeds. He has a hard time respecting anybody, especially anybody who opposes anything that he thinks is right.

I think one thing that most experts agree on is that if a child arrives at school ready to learn, she or he is going to perform better. That means focusing on early childhood education, on reducing poverty, and on simple things such as proper nutrition for children. Would we not be better served by focusing our efforts on early childhood education instead of meddling with unproven class composition if we really wanted to make a difference?

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, while I thank the member opposite for the question, it is somewhat disappointing because the member opposite has just highlighted an area in which this government proudly, openly, and repeatedly has expressed full support for the early childhood education program introduced by the previous government. We expanded it. We extended it. We built on something that worked because it was well done, and all credit goes to the members opposite for being part of the team. It goes to the honourable member from Bathurst for his work on these programs because it was good work. We have no problem. We have no problem on this side of the House with sharing credit. We have no problem at all with working with others to try to achieve the best results for the students of this province.

So, yes, we are going to continue to work in early childhood education. Again, I ask the member opposite, if we are going to have discussions around respect, to respect the New Brunswick teachers who are not trying something untested and unproven with the ideas presented in the government's green paper but trying ideas that work.

Mr. Speaker: Time, minister.

M. C. Chiasson : Le ministre a beaucoup de difficulté à faire preuve de respect envers quiconque. Nous l'avons compris en suivant ses comptes de médias sociaux. Le ministre a du mal à respecter quiconque, surtout les personnes qui s'opposent à tout ce qu'il croit être juste.

Je pense que la plupart des experts s'accordent sur le fait que, si un enfant arrive à l'école en étant disposé à apprendre, il aura de meilleurs résultats. Il faut donc mettre l'accent sur l'éducation de la petite enfance, la réduction de la pauvreté et des mesures simples comme la saine alimentation des enfants. Si nous tenions vraiment à améliorer la situation, ne serions-nous pas mieux servis en concentrant nos efforts sur l'éducation de la petite enfance plutôt qu'en s'ingérant de façon infondée dans la composition des classes?

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, même si je remercie le député d'en face de la question, celle-ci déçoit quelque peu puisque le député d'en face vient de souligner le fait que le gouvernement actuel a fièrement et ouvertement soutenu, et ce, de façon répétée, le programme d'éducation de la petite enfance du gouvernement précédent. Nous avons élargi le programme. Nous l'avons étendu. Nous nous sommes appuyés sur un programme qui fonctionnait parce qu'il avait été bien conçu, et tout le mérite revient aux gens d'en face qui font partie de l'équipe. Le mérite revient au député de Bathurst pour son travail à l'égard des programmes en question, car il s'agit d'un bon travail. Nous n'avons aucun problème. De ce côté-ci de la Chambre, nous n'avons aucun problème à reconnaître le mérite de chacun. Nous n'avons absolument aucun problème à travailler avec d'autres personnes afin d'atteindre les meilleurs résultats possible pour les élèves de la province.

Oui, nous poursuivrons donc notre travail pour ce qui est de l'éducation de la petite enfance. Encore une fois, je demande au député d'en face, s'il est bien question de respect, de faire preuve de respect envers le personnel enseignant du Nouveau-Brunswick qui n'essaie pas d'appliquer les idées non testées ou non éprouvées présentées dans le livre vert du gouvernement, mais bien des idées qui fonctionnent.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

10:45

Health Care

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I was glad to hear that the Premier and the Prime Minister spoke on Monday about health care funding for Clinic 554. Last October, Clinic 554 announced that it would have to close its doors due to the provincial law that prevents out-of-hospital abortions from being covered by Medicare. It is also good to know that reproductive health care was on the agenda at the meeting, considering that Health Canada's annual report said that the lack of coverage under Medicare for abortions at Clinic 554 remains a concern under the accessibility and comprehensiveness criteria of the *Canada Health Act*. Can the Premier share the details of his discussion with the Prime Minister about Clinic 554 and reproductive health care access in New Brunswick?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. Yes, we discussed a number of items. In the case of this situation, Clinic 554 was discussed as well. We talked about following the *Canada Health Act*. We talked about the concern over not setting precedents in terms of funding private clinics. I expressed that our position was clear, that we felt that we were following the *Canada Health Act*, and that we were providing reasonable access, as required. We had not changed a thing since the previous government put all of this in place.

But I also shared with the Prime Minister some statistics that I found quite interesting in relation to how the model has shifted. Since the introduction of the abortion pill, we have actually seen the number of medical procedures drop significantly. We have seen the increase, however, in the abortion pill, which went up significantly. This year, it started at about 45%, and it has gone up to about 70%. So, Mr. Speaker, I think that what we see in the clinic is a change in the requirements, which is reflective of the access that is already—

Soins de santé

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. J'ai été contente d'entendre que le premier ministre et le premier ministre du Canada ont parlé lundi de financement des soins de santé pour la Clinique 554. En octobre dernier, la Clinique 554 a annoncé qu'elle devrait fermer ses portes en raison de la loi provinciale qui empêche l'Assurance-maladie de couvrir les avortements effectués à l'extérieur d'un hôpital. Il est aussi bon de savoir que les soins de santé génésique étaient à l'ordre du jour de la rencontre, compte tenu du fait que le rapport annuel de Santé Canada indiquait que le manque de couverture au titre de l'Assurance-maladie pour les avortements effectués à la Clinique 554 demeure préoccupant, en raison du non-respect des conditions d'accessibilité et d'intégralité de la *Loi canadienne sur la santé*. Le premier ministre fournirait-il les détails de la discussion qu'il a eue avec le premier ministre du Canada au sujet de la Clinique 554 et de l'accès aux soins de santé génésique au Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Higgs : Je vous remercie de la question. Oui, nous avons abordé un certain nombre de sujets. Pour ce qui est de la situation actuelle, la Clinique 554 a aussi fait l'objet de discussions. Nous avons parlé du respect de la *Loi canadienne sur la santé*. Nous avons parlé de la préoccupation concernant le fait de ne pas créer de précédent en finançant des cliniques privées. J'ai fait valoir que notre position était claire, que nous estimions respecter la *Loi canadienne sur la santé*, et que nous assurions un accès raisonnable à de tels services, comme il est exigé de le faire. Nous n'avons rien changé depuis que le gouvernement précédent a mis le tout en place.

Toutefois, j'ai aussi fourni au premier ministre du Canada quelques statistiques sur la façon dont le modèle a changé, statistiques que je trouvais bien intéressantes. Depuis l'apparition de la pilule abortive le nombre d'actes médicaux a en fait diminué considérablement. L'utilisation de la pilule abortive a toutefois augmenté considérablement. Cette année, le taux d'utilisation était initialement d'environ 45 %, puis il a augmenté, atteignant environ 70 %. Ainsi, Monsieur le président, la situation observée dans la clinique découle, selon moi, d'un changement dans les besoins, ce qui reflète l'accès qui est déjà...

Mr. Speaker: Time, Premier.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. Access to reproductive health care is important. It is a public health issue, and it is a human right. The lack of access to reproductive health care has negative effects, but Clinic 554 does not offer only reproductive health services. It also offers many other important services to marginalized groups in Fredericton, across the province, and throughout the Maritimes. The breadth of services offered by its family practice includes all scopes of medicine, from pediatrics to geriatrics, focusing on trans, LGBTQ, and HIV care. Visiting the clinic would give the Premier a good idea of the services that it provides and how important they are to the community. Will the Premier join me and the member for Fredericton South on a tour of Clinic 554 this winter?

Hon. Mr. Higgs: Once again, thank you for the question. Mr. Speaker, I value the health needs of all citizens of this province, and that is why the mandate of any of our hospitals is to serve all our people equally and to meet their requirements equally. We believe that we are following the *Canada Health Act* in that regard, and I would be more than concerned if that were not the case.

I think that the opportunity here is certainly to ensure that our public institutions, our public hospitals, and the medical staff who are in them are following and meeting the needs of all citizens in a way that serves not only the *Canada Health Act* but also the reality of today's world. I would be disappointed to think otherwise, and in fact, I do not think otherwise. I believe that they actually are providing the service that is needed. In any particular case where that is not the case, I would want to know about that. I am sure that the Minister of Health would want to know about it as well, because providing the best service to all the residents of our province is absolutely our goal and our mandate.

Private Woodlots

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. Years ago, the Forest Extension Branch of DNR provided world-class information, advice, and resources to private woodlot owners across the province. Our rural

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. L'accès aux soins de santé génésique est important. Il s'agit d'une question de santé publique et d'un droit de la personne. Le manque d'accès aux soins de santé génésique a des répercussions négatives, mais la Clinic 554 ne fournit pas que des soins de santé génésique. Elle fournit aussi beaucoup d'autres services importants à des groupes marginalisés de Fredericton, de l'ensemble de la province et des quatre coins des Maritimes. L'éventail des services fournis par son cabinet de médecine familiale comprend tous les champs d'activités de la médecine, de la pédiatrie à la gériatrie, en mettant l'accent sur les soins pour les personnes trans, LGBTQ et atteintes du VIH. Si le premier ministre visitait la clinique, il aurait une bonne idée des services qui y sont fournis et de leur importance pour la collectivité. Le premier ministre se joindrait-il à moi et au député de Fredericton-Sud pour visiter la Clinic 554 cet hiver?

L'hon. M. Higgs : Encore une fois, je vous remercie de la question. Monsieur le président, j'accorde de l'importance aux besoins en matière de soins de santé de tous les gens de la province, et c'est pourquoi le mandat de chacun de nos hôpitaux est de servir tous les gens et de répondre à leurs besoins de façon égale. Nous croyons respecter la *Loi canadienne sur la santé* à cet égard, et je serais très préoccupé si ce n'était pas le cas.

À mon avis, l'occasion se présente de veiller à ce que nos établissements publics, nos hôpitaux publics et le personnel médical qui y travaille s'adaptent aux besoins et y répondent de façon à agir conformément non seulement à la *Loi canadienne sur la santé*, mais aussi à la réalité d'aujourd'hui. Je serais déçu de penser autrement et, en fait, je ne pense pas autrement. Je crois que les membres du personnel médical fournissent les services nécessaires. S'il y a des cas précis où il n'en est pas ainsi, j'aimerais le savoir. Je suis certain que le ministre de la Santé voudrait aussi le savoir, car notre but et notre mandat consistent certainement à fournir le meilleur service possible à tous les gens de la province.

Terrains boisés privés

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Il y a des années, le Service de consultation forestière du MRN fournissait des renseignements, des conseils et des ressources de premier ordre aux propriétaires de

economy reaped the benefits. This resulted in many opportunities for those with private woodlots to earn a decent living. Mr. Speaker, my question is to the Minister of Natural Resources and Energy Development. Can the minister explain how he plans to ensure that these private woodlot owners will be able to return to the days when they were able to make a decent living from their woodlots?

10:50

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, it is a pleasure to stand here and answer that question. I might have a couple of thoughts that relate to that subject matter. As early as this morning . . . The member opposite might not have had a chance to see all the details yet, but in his member's statement, he referred to a number of issues related to the past. Well, this government, in the beginning, from the time we took office, has been working toward a forest for the future. This morning, we took major steps regarding a couple of points that he refers to.

We stepped into a bold new day to build a forest for the future by putting steps in place. We are not going to increase the cut on Crown land for the next five years. We are going to double down our efforts to work with our private woodlot owners to see that they have access. We have had over 100 stakeholder meetings with the private woodlot sector. We know what it wants. We are putting feet behind it with the initiative that we are talking about today. To talk about the first part of the question that the member opposite talked about, we are going to do it in a transparent fashion.

Mr. DeSaulniers: I thank the minister for his answer, Mr. Speaker, and I welcome more transparency in all aspects of this government. I also want to talk to the minister in regard to the forest marketing boards. They have been in a bit of disarray of late, and I want to ask the minister this: Will he give the forest products marketing boards the authority they require to market all wood products from private woodlot owners through their system, which would be in the best interests of these individuals and the rural economy?

terrains boisés privés de partout dans la province. Notre économie rurale en a tiré profit. Grâce à un grand nombre de possibilités qui en ont découlé, les propriétaires de terrains boisés privés ont pu gagner décemment leur vie. Monsieur le président, je pose ma question au ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie. Le ministre expliquerait-il comment il prévoit faire en sorte que les propriétaires de terrains boisés privés puissent vivre décemment de leur terrain boisé, comme à l'époque?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, c'est pour moi un plaisir de prendre la parole ici et de répondre à la question. J'ai peut-être quelques idées à cet égard. Pas plus tard que ce matin... Le député de l'opposition n'a peut-être pas encore eu l'occasion de voir tous les détails, mais, dans sa déclaration de député, il a parlé d'un certain nombre de questions ayant trait au passé. Eh bien, le gouvernement actuel, au début, à partir du moment où il est arrivé au pouvoir, a travaillé à créer la forêt de l'avenir. Ce matin, nous avons pris des mesures importantes au sujet de quelques éléments dont le député a parlé.

Nous entrons dans une ère nouvelle en prenant des mesures audacieuses pour bâtir la forêt de l'avenir. Nous n'augmenterons pas la quantité de bois coupé sur les terres de la Couronne pour les cinq prochaines années. Nous redoublerons nos efforts afin de travailler avec nos propriétaires de terrains boisés privés pour veiller à ce qu'ils aient accès aux possibilités. Nous avons eu plus de 100 rencontres avec les parties prenantes du secteur des terrains boisés privés. Nous savons quelles sont les demandes de ce secteur. Nous déployons de grands efforts au titre de l'initiative dont nous parlons aujourd'hui. En ce qui a trait à la première partie de la question que le député de l'opposition a posée, nous en discuterons de façon transparente.

M. DeSaulniers : Je remercie le ministre de sa réponse, Monsieur le président, et je me réjouis de plus de transparence dans tous les aspects du gouvernement actuel. Je veux aussi parler des offices de commercialisation des produits forestiers au ministre. Ils sont dans un état quelque peu lamentable dernièrement, et je veux demander ceci au ministre : Donnera-t-il aux offices de commercialisation des produits forestiers le pouvoir dont ils ont besoin pour commercialiser par l'intermédiaire de leur système tous les produits dérivés du bois des propriétaires de

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, in the course of the last year and in the course of over 100 meetings with stakeholders throughout the entire supply chain of the private woodlot system, we have heard loud and clear that we need to work and to put attention into certain areas to make sure that the resources are there and that each aspect of that supply chain is equipped properly. We listened, we heard, and we announced today that we will double down our efforts to ensure that we work with the Forest Products Commission. We will work with the New Brunswick Federation of Woodlot Owners, and we will work with individual private woodlot boards. We are committed to ensuring that the private sector, through the private woodlots, is energized, encouraged, and proud to call New Brunswick home and a place to deliver its products, Mr. Speaker.

Schools

Mr. Harvey: Mr. Speaker, I have a question for the Premier. Yesterday, New Brunswickers saw this government virtually give away a building in prime downtown real estate, the Centennial Building, to the private sector.

There is a private-sector group in the Bath area that has developed a proposal to purchase the Bath Community School and to complete the necessary renovations on a 75% completed project so that the children in this area can return to the school in September 2020. Will the Premier commit to meeting with this private-sector group soon to finalize a purchase sale agreement so that the project can be completed and the children in the Bath area can return to the K-to-8 school in Bath?

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, thanks very much to the member opposite for the question. I met a couple of months back with some of the folks whom the honourable member was talking about, and I am really interested in hearing this proposal because, absolutely, this is the sort of innovative thinking that we need when it comes to modernizing our public services. If we can find people who have a commitment to a school in the same way as do the folks in that

terrains boisés privés, ce qui serait dans l'intérêt supérieur des propriétaires et de l'économie rurale?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, au cours de la dernière année et lors de la centaine de rencontres tenues avec les parties prenantes de toute la chaîne d'approvisionnement du secteur des terrains boisés privés, nous avons entendu dire haut et fort que nous devons faire des efforts et porter attention à certains endroits pour veiller à ce que les ressources soient disponibles et que chaque élément de cette chaîne d'approvisionnement soit bien outillé. Nous avons écouté les gens, nous avons compris et nous avons annoncé aujourd'hui que nous redoublerions d'efforts pour collaborer avec la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick. Nous travaillerons avec la Fédération des propriétaires de lots boisés du Nouveau-Brunswick et avec chacun des offices de commercialisation. Nous sommes déterminés à faire en sorte que le secteur privé, grâce aux terrains boisés privés, soit dynamique, soutenu et fier de faire affaire au Nouveau-Brunswick et d'y livrer ses produits, Monsieur le président.

Écoles

M. Harvey : Monsieur le président, j'ai une question pour le premier ministre. Hier, les gens du Nouveau-Brunswick ont observé le gouvernement actuel littéralement concéder au secteur privé un bâtiment du centre-ville ayant une grande valeur foncière, soit l'édifice du Centenaire.

Dans la région de Bath, un groupe du secteur privé a soumis une proposition pour acheter la Bath Community School et terminer les rénovations nécessaires relatives à un projet complété à 75 % pour que les enfants de la région puissent fréquenter cette école en septembre 2020. Le premier ministre s'engagera-t-il à rencontrer bientôt le groupe du secteur privé pour conclure une entente d'achat et de vente afin que le projet puisse se réaliser et que les élèves de la maternelle à la huitième année de la région de Bath puissent retourner dans l'école qui s'y trouve?

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je remercie beaucoup le député d'en face de la question. J'ai rencontré il y a quelques mois certaines des personnes dont le député d'en face a parlé, et j'aimerais beaucoup entendre la proposition en question, car c'est tout à fait le genre d'initiative novatrice dont nous avons besoin en ce qui a trait à la modernisation de nos services publics. Si nous pouvons trouver des personnes qui s'engagent à l'égard d'une école, comme le font les

community who went to that school and graduated from it and who want to see it preserved despite the huge challenges that have been exposed through the renovation and rebuilding process—it exposed asbestos and other things that were not expected—absolutely, we are ready to sit down and have that meeting. I had the briefest of chats back and forth with the Premier before getting up to answer the question today. He made it very clear that it is something that he is on board with as well.

I look forward to working with the honourable member and making sure that we provide the best possible education for all New Brunswick students. I would ask the honourable member, though, because I know there has been discussion around this in the press, that when we are working here on this side of the House to try to help to make sure that we can get that best possible outcome, to work with us on it. Your attack on the Premier, I thought, was somewhat unjustified. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Harvey: Well, Mr. Speaker, I do not need to take lessons from the honourable minister about working together, because I have been working on this file since last December when the current government stopped the project. Here we are, a year later, and there is no progress.

In the spirit of cooperation and in the spirit of Christmas, I am reaching out to the Premier—seriously. Will the Premier . . . They need to meet with the Premier. I have nothing against the Minister of Education, but they have met with the Minister of Education numerous times with no results. They need to meet with the Premier. This is private-sector money. Will the Premier listen and say: Let's finish this project? There is private-sector money that could be on the table. All we are asking for is a meeting with the Premier of the province. I do not think that it is unreasonable. I would like the Premier to address this question because this is beyond politics. This is about what is in the best interests of the children of the Bath area. I want the Premier to answer the question.

10:55

(Interjection.)

Mr. Speaker: Order.

gens de la collectivité qui ont fréquenté l'école en question, en sont diplômés et veulent la conserver malgré les énormes défis mis au jour, soit l'amiante et d'autres difficultés imprévues, durant les travaux de rénovation et de reconstruction, nous sommes tout à fait prêts à tenir une réunion. J'ai eu des échanges des plus brefs avec le premier ministre avant de répondre aujourd'hui à la question. Il a indiqué très clairement qu'il approuvait aussi une telle démarche.

J'ai hâte de travailler avec le député pour veiller à ce que nous fournissions la meilleure éducation possible à tous les élèves du Nouveau-Brunswick. Cependant, je demanderais au député d'en face, car je sais que le sujet a été traité dans la presse, de travailler avec nous lorsque nous nous efforçons de ce côté-ci de la Chambre de parvenir aux meilleurs résultats possible. Selon moi, votre attaque contre le premier ministre était en quelque sorte injustifiée. Merci, Monsieur le président.

M. Harvey : Eh bien, Monsieur le président, je n'ai pas de leçons à recevoir du ministre en matière de collaboration, car je travaille sur le dossier depuis décembre dernier, soit lorsque le gouvernement actuel a arrêté le projet. Nous voilà un an plus tard, et aucun progrès n'a été réalisé.

Dans un esprit de collaboration et dans l'esprit de Noël, je veux sérieusement nouer le dialogue avec le premier ministre. Le premier ministre peut-il... Les gens du groupe doivent s'entretenir avec le premier ministre. Je n'ai rien contre le ministre de l'Éducation, mais les personnes en question l'ont rencontré à maintes reprises sans obtenir de résultats. Elles doivent rencontrer le premier ministre. Il s'agit de fonds du secteur privé. Le premier ministre écouterait-il la population et dire qu'il faut achever le projet? Des fonds du secteur privé pourraient être en jeu. Tout ce que nous demandons, c'est une rencontre avec le premier ministre de la province. Je pense que la demande n'est pas déraisonnable. J'aimerais que le premier ministre aborde la question parce que cela va au-delà de la politique. Il en va de l'intérêt supérieur des enfants de la région de Bath. Je veux que le premier ministre réponde à la question.

(Exclamation.)

Le président : À l'ordre.

Hon. Mr. Cardy: I am never going to join the Liberal Party. While I recognize the leadership problems that the members opposite are having, certainly, I would not be interested in stepping into those particular shoes. Two parties were enough for me, and I am in the right one now, Mr. Speaker.

Let's make sure that in the spirit of evidence-based politics, we get some facts on the table. I have had one meeting with the folks involved in this issue, not several. At that meeting, I asked for a proposal. We are looking forward to getting that proposal. I certainly have not seen it. If it has been sent to anyone else, it is news to me.

I certainly would encourage the honourable member to have a chat with me today after question period, which is going to end in just a few seconds' time. Let's have a chat about this. Let's line up that meeting. Let's make sure that we have an actual detailed proposal. If there is an actual detailed proposal, then we have something to work with. But having partisan shots exchanged in the press and partisan shots exchanged in the Legislature is not the way to get this done. Come talk to me after the meeting. Let's set up that meeting. Let's get a plan on the table and do what is best for the kids of this province. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Question period is over.

Taxation

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker. I was responding yesterday when I took a question under advisement. In terms of general comments about money laundering, tax evasion, or use of tax havens, the federal government, provinces, and territories have ongoing dialogue on important issues such as these. They are international issues, and the federal government and the Canada Revenue Agency have been at the table during these discussions. At this point, there seems to be renewed effort to take it very seriously. There has been increased support allotted to the Canada Revenue Agency. There are moves afoot to strengthen beneficial ownership transparency, and a joint ministerial meeting on anti-money laundering was held this summer with governments continuing to work together.

L'hon. M. Cardy : Je ne me joindrai jamais au Parti libéral. Même si je reconnais certainement les problèmes de direction auxquels sont aux prises les parlementaires du côté de l'opposition, je ne souhaite pas endosser un tel rôle. Deux partis sont suffisants pour moi, et je suis dans le bon maintenant, Monsieur le président.

Dans une optique de politique fondée sur des résultats probants, assurons-nous de rappeler les faits. J'ai rencontré une fois, et non plusieurs, les gens responsables du dossier. Lors de cette rencontre, j'ai demandé une proposition. Nous attendons de recevoir la proposition en question. Je ne l'ai certainement pas vue. Si la proposition a été envoyée à quelqu'un d'autre, je n'en ai jamais entendu parler.

J'encourage certainement le député d'en face à venir discuter avec moi aujourd'hui après la période des questions, laquelle se terminera dans quelques secondes. Discutons de la question. Organisons une réunion. Assurons-nous d'obtenir une véritable proposition détaillée. Si nous obtenons une véritable proposition détaillée, nous aurons matière à travailler. Par contre, les diatribes partisans lancées dans la presse et à la Chambre ne permettent pas de faire avancer la situation. Venez me voir après la réunion. Prévoyons la réunion. Élaborons un plan et agissons dans l'intérêt supérieur des enfants de la province. Merci, Monsieur le président.

Le président : La période des questions est terminée.

Fiscalité

L'hon. M. Higgs : Merci, Monsieur le président. Lorsque je répondais hier, j'ai pris note d'une question. De façon générale, en ce qui a trait au blanchiment d'argent, à l'évasion fiscale ou aux paradis fiscaux, le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires ont un dialogue continu au sujet de questions importantes de ce genre. Comme il s'agit de questions internationales, le gouvernement fédéral et l'Agence du revenu du Canada participent aux discussions à cet égard. À l'heure actuelle, il semble y avoir un effort renouvelé qui vise à prendre la question très au sérieux. Un soutien accru a été accordé à l'Agence du revenu du Canada. Des mesures sont prises pour favoriser la transparence en matière de propriété réelle, une réunion ministérielle mixte sur le blanchiment d'argent a eu lieu cet été et les gouvernements continuent de travailler ensemble.

Under the Canada-New Brunswick tax collection agreement, the Canada Revenue Agency collects and administers our income taxes and is responsible for audit and enforcement as well. That said, there are ongoing dialogues between CRA and the province. We will continue to work with the federal government, provinces, and territories as we confront these issues.

We are also taking seriously the issue of tax programs that we administer at the provincial level. They are continuously being reviewed in an effort to curb tax evasion. Under beneficial ownership, while the majority of business organizations are used for legitimate commerce, there are some that are not. The FPT ministers agreed that we need to move forward to strengthen beneficial ownership transparency, and some progress is being made in that regard. The federal government is seeking to improve beneficial ownership transparency by initiating public consultation on a publicly accessible pan-Canadian beneficial ownership registry.

Service New Brunswick is responsible for the Corporate Registry in New Brunswick and is considering beneficial ownership amendments within the context of the potential modernization of the *Business Corporations Act*. That will be coming forward to government in the new year in this regard, including a potential consultation process that goes with it. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. During question period—

(Interjection.)

Mr. Speaker: The way that it works is that there was a question asked yesterday and the answer only came in this morning. The procedure is that now that the Premier answered, you are allowed one question. He is allowed another answer. Do you have a question regarding what was just said? That does not surprise me.

Mr. K. Arseneau: Thank you for the opportunity, and thank you very much for coming back with the answer.

Au titre de l'Accord de perception fiscale entre le Canada et le Nouveau-Brunswick, l'Agence du revenu du Canada perçoit et administre nos impôts sur le revenu et est aussi responsable de la vérification et des mesures d'application. Cela dit, des dialogues soutenus ont cours entre l'ARC et la province. Nous continuerons de travailler avec le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires à mesure que nous nous attaquerons aux problèmes en question.

Nous prenons aussi au sérieux la question des programmes fiscaux que nous gérons à l'échelle provinciale. Ils font continuellement l'objet d'examen afin de contrer l'évasion fiscale. Au titre de la propriété réelle, bien que la majorité des organisations commerciales soient utilisées à des fins commerciales légitimes, ce n'est pas le cas de certaines d'entre elles. Les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux ont convenu que nous avons besoin d'aller de l'avant pour favoriser la transparence en matière de propriété réelle, et des progrès sont réalisés à cet égard. Le gouvernement fédéral cherche à améliorer la transparence en matière de propriété réelle en engageant des consultations publiques au sujet d'un registre pancanadien de renseignements sur la propriété effective, auquel le public aurait accès.

Services Nouveau-Brunswick est responsable du registre corporatif au Nouveau-Brunswick et envisage d'apporter des modifications sur la propriété réelle dans le contexte d'une modernisation possible de la *Loi sur les corporations commerciales*. Des mesures à ce sujet seront proposées en début d'année au gouvernement, notamment la mise en place d'un processus de consultation qui en découlerait. Merci, Monsieur le président.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Pendant la période des questions...

(Exclamation.)

Le président : Voici comment les choses fonctionnent : une question a été posée hier et la réponse n'a été donnée que ce matin. Selon la procédure, vous avez droit à une question maintenant que le premier ministre a répondu. Le premier ministre a le droit de donner une autre réponse. Avez-vous une question au sujet de ce qui vient d'être dit? Voilà qui ne me surprend pas.

M. K. Arseneau : Je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée, et je vous remercie beaucoup d'avoir

As you said, there are—and I am very aware of this—many things that have been done federally and there are many things that we could do provincially to help reveal the extent of this tax evasion. I am happy to hear that something will be coming forth.

I guess my question yesterday was really about beneficial ownership. There has been work done on this by Service New Brunswick. Is this a commitment, Mr. Premier, through the Speaker? Is this a commitment that something will be coming forward in the new year? The beneficial ownership will give us the information that we need to figure out who is actually evading taxes.

11:00

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the additional question. Yes, it would be my understanding and, certainly, the details I just presented that Service New Brunswick, which is responsible, is reviewing this in its entire context with the intent that we will bring this forward as a consultation process in the new year. That would be my intent, and I will be asking for further clarification on just exactly what that would look like.

Point of Order

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. During question period, the member for Dieppe, in his third question, admonished the Premier to come clean. That is very clearly unparliamentary, because it “imputes false or unavowed motives to another Member”. He is very clearly trying to make it seem that the Premier is doing something untoward or that his actions are not correct while conducting the business of the province. So I would ask him to withdraw that please, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: I retract that comment, Mr. Speaker.

Pétition 14

Mr. D. Landry : Je vais présenter la pétition. Tout d’abord, je vais lire ce qui est écrit sur la pétition et, ensuite, je ferai la demande formelle.

trouvé la réponse. Comme vous l’avez dit — et j’en suis très conscient —, un grand nombre de mesures ont été prises à l’échelle fédérale et nous pourrions prendre un grand nombre de mesures à l’échelle provinciale pour révéler l’ampleur de l’évasion fiscale. Je suis content d’entendre que des mesures seront prises.

Ma question d’hier portait vraiment sur la propriété réelle. Services Nouveau-Brunswick a fait du travail à ce sujet. Par l’entremise du président, s’agit-il d’un engagement, Monsieur le premier ministre? S’agit-il d’un engagement selon lequel des mesures seront prises en début d’année? La propriété réelle nous fournira les renseignements dont nous avons besoin pour déterminer qui commet effectivement l’évasion fiscale.

L’hon. M. Higgs : Merci pour la question supplémentaire. Oui, c’est ce que je crois comprendre, et, certainement, compte tenu des détails que je viens de présenter, Services Nouveau-Brunswick, qui est responsable de la question, examine la situation dans tout son contexte afin que nous proposons un processus de consultation en début d’année. Voilà mon intention, et je demanderai plus de précisions quant au processus exact.

Rappel au Règlement

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Pendant la période des questions, le député de Dieppe, dans sa troisième question, a exhorté le premier ministre à mettre cartes sur table. C’est très clairement non parlementaire, car cela « prêle des intentions fausses ou inavouées à un autre député ». Le député essaie très clairement de faire croire que le premier ministre fait quelque chose de répréhensible ou que ses actions ne sont pas correctes dans la conduite des affaires de la province. Je lui demande donc de bien vouloir retirer le commentaire, Monsieur le président.

M. Melanson : Je retire le commentaire en question, Monsieur le président.

Pétition 14

Mr. D. Landry : I’m going to present the petition. First of all, I’m going to read what is written on the petition and then I will make the formal request.

We, the citizens of Bathurst, NB petition the Government of New Brunswick to allocate the funds needed to any nursing home, within this city, willing to house married couples in the same building who need different levels of care — funds for housing and/or equipment.

My parents, Stella (Scotty) and Cletus Kennah, celebrated their 71st wedding anniversary in May. However, they are now moving into their second year of having to live apart because of their different medical needs. It seems there is no facility within the city of Bathurst where they can be together still — to see each other every day, to hold hands, to hug, to remember together. Dad is 96, and mom is 95. They should be together for the last years, months, weeks, days of their lives. . . . This petition is for my parents and for every married couple to follow who may need this type of care.

*I/We demand that the Government of New Brunswick fully fund the construction of suitable housing within the same building for all married couples in Bathurst who need Level 2 and Level 3 care - **NOW**.*

Mr. Speaker, Mary-Ellen Kennah from Bathurst gave me a petition. One petition has about 675 names, and the other has online support through social media posts on the Bathurst Newschasers Facebook page. The petition contains about 1 100 names.

Here is an article showing that in the Legislative Assembly of Ontario, *An Act to amend the Long-Term Care Homes Act, 2007*, which provide spouses with the right to live together in a home, was brought there at first reading. It goes on in other provinces, Mr. Speaker. I commend Mary-Ellen Kennah for the work that she is doing. I think that 20 or 25 years from now, if my wife and I are in a nursing home, we would like to be together.

This is a petition, and I will give it to you as it is signed by Mrs. Kennah and me. I have added my name to the petition, and I am really proud to bring this petition forward in this Legislature. Thank you.

Nous, citoyens de Bathurst, N.-B, demandons au gouvernement du Nouveau-Brunswick d'allouer les fonds nécessaires à tout foyer de soins de cette ville qui accepte de loger dans le même édifice des couples mariés qui ont besoin de niveaux de soins différents — des fonds pour le logement et/ou l'équipement.

Mes parents, Stella (Scotty) et Cletus Kennah, ont célébré leur 71^e anniversaire de mariage en mai. Cependant, ils en sont à leur deuxième année de séparation en raison de leurs besoins médicaux différents. Il semble qu'il n'y ait pas d'établissement dans la ville de Bathurst où ils pourraient encore être ensemble pour se voir tous les jours, se tenir la main, se serrer dans les bras, se souvenir ensemble. Mon père a 96 ans, et ma mère 95 ans. Ils devraient être ensemble pour les dernières années, les derniers mois, les dernières semaines, les derniers jours de leur vie... La présente pétition est à l'intention de mes parents et de tous les couples mariés qui suivront et qui pourraient avoir besoin de ce type d'attention.

*J'exige/nous exigeons que le gouvernement du Nouveau-Brunswick finance entièrement la construction d'un logement convenable dans le même édifice pour tous les couples mariés de Bathurst qui ont besoin de soins de niveaux 2 et 3 — **MAINTENANT**. [Traduction.]*

Monsieur le président, Mary-Ellen Kennah, de Bathurst, m'a remis une pétition. Une pétition compte environ 675 noms, et l'autre fait état d'un soutien en ligne au moyen des messages publiés sur la page Facebook de Bathurst Newschasers. La pétition contient environ 1 100 noms.

Voici un article qui indique que l'Assemblée législative de l'Ontario a adopté en première lecture la *Loi modifiant la Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, qui accorde aux conjoints le droit de vivre ensemble dans un foyer. Cela se passe aussi dans d'autres provinces, Monsieur le président. Je félicite Mary-Ellen Kennah pour le travail qu'elle accomplit. Je pense que, dans 20 ou 25 ans, si ma femme et moi nous retrouvons dans un foyer de soins, nous aimerions être ensemble.

Il s'agit d'une pétition que je vous remettrai puisqu'elle est signée par M^{me} Kennah et moi-même. J'ai ajouté mon nom à la pétition, et je suis vraiment fier de la présenter à l'Assemblée législative. Merci.

11:05

Petition 15

Mr. Harvey: Mr. Speaker, the names keep rolling in.

The Bath Community School serves a vital role in our community. A K-8 community based school in Bath will continue to serve the children in our area for generations to come.

We, the undersigned, urge the Provincial Government to complete the Major Renovation and Addition Project at the Bath Community School now so that this school will be open for the start of the school year in September, 2020.

Mr. Speaker, these are additional names. I signed the original petition, and there are more names that are coming in. We may have even more names tomorrow. I will bring them in as I get them. Thank you, Mr. Speaker.

Committee Reports

(**Mr. Crossman**, as Chair, presented the fourth report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bill 20, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, as agreed to and Bill 17, *An Act to Amend the Essential Services in Nursing Homes Act*, agreed to as amended.)

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.

M. Melanson, à titre de président, présente le premier rapport du Comité permanent des comptes publics.)

M. Melanson : Le rapport décrit les travaux du comité depuis son dernier rapport, présenté le 26 mars 2019. Dans le rapport, vous verrez qu'il y a une recommandation appuyée unanimement par les membres du Comité permanent des comptes publics. Le Comité permanent des corporations de la Couronne et le Comité permanent des comptes publics deviendront un seul comité. Merci, Monsieur le président.

Pétition 15

M. Harvey : Monsieur le président, les noms continuent d'affluer.

La Bath Community School joue un rôle essentiel dans notre collectivité. Une école communautaire de la maternelle à la 8^e année à Bath continuera à servir les enfants de notre région pour les générations à venir.

Nous, soussignés, exhortons le gouvernement provincial à achever dès maintenant le projet majeur de rénovation et d'agrandissement de la Bath Community School afin que cette école puisse ouvrir ses portes à la rentrée scolaire de septembre 2020.
[Traduction.]

Monsieur le président, voici des noms additionnels. J'ai signé la pétition originale, et d'autres noms s'ajoutent. Il se peut que nous ayons encore plus de noms demain. Je les apporterai au fur et à mesure que je les recevrai. Merci, Monsieur le président.

Rapports de comités

(**M. Crossman**, à titre de président du Comité permanent de la politique économique, présente le quatrième rapport du comité et fait rapport du projet de loi 20, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*, sans amendement, et du projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins*, dans sa forme amendée.)

Pursuant to Standing Rule 78.1, **Mr. Speaker** put the question on the motion deemed to be before the House, that the report be concurred in, and it was resolved in the affirmative.)

Mr. Melanson, as Chair, presented the first report of the Standing Committee on Public Accounts.)

Mr. Melanson: The report describes the work of the committee since its last report, presented on March 26, 2019. In the report, you will see that there is a recommendation unanimously supported by the members of the Standing Committee on Public Accounts. The Standing Committee on Crown Corporations and the Standing Committee on Public Accounts will become one committee. Thank you, Mr. Speaker.

(**Mr. Speaker** put the question, and the motion was carried.)

Mr. Fairgrieve, as Chair, presented the first report of the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers.)

Continuing, **Mr. Fairgrieve** said: Pursuant to Standing Rule 92, all Standing Rules and practices of the House, together with my matter referred by the Speaker, stand permanently referred to the committee. Further to its permanent order of reference, the committee held a meeting on December 18, 2019, to review the Standing Rules and practices of the Legislative Assembly and its committees. The committee's report contains recommendations for amendments to the Standing Rules in order to dissolve the Standing Committee on Crown Corporations and merge its mandate with the Standing Committee on Public Accounts and to create a Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship. Your committee asks leave to make a further report.

11:10

Notices of Motion

Ms. Rogers gave notice of Motion 31 for Thursday, January 9, 2020, to be seconded by **Mr. Bourque**, as follows:

WHEREAS the Trudeau government announced a commitment to plant two billion trees over the next 10 years to help fight climate change and reach zero net emissions by 2050 as part of a \$3 billion effort to deploy natural climate solutions;

WHEREAS planting trees is an excellent way to combat climate change as trees absorb greenhouse gas emissions from burning fossil fuels which are driving global warming;

WHEREAS this initiative will help Canada meet its commitment to the Paris accord;

(**Le président** met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

M. Fairgrieve, à titre de président, présente le premier rapport du Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée.)

M. Fairgrieve : Conformément à l'article 92 du Règlement, les questions relatives au Règlement et aux usages de la Chambre, ainsi que ma question soumise par le président de l'Assemblée, sont d'office renvoyées au comité. En exécution de son ordre de renvoi permanent, le comité a tenu une réunion le 18 décembre 2019 afin d'examiner le Règlement et les usages de l'Assemblée législative et de ses comités. Le rapport du comité comprend des recommandations de modifications du Règlement visant à dissoudre le Comité permanent des corporations de la Couronne, à fusionner son mandat avec celui du Comité permanent des comptes publics et à constituer un Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement. Le comité demande à présenter un autre rapport.

Avis de motions

M^{me} Rogers donne avis de motion 31 portant que, le jeudi 9 janvier 2020, appuyée par **M. Bourque**, elle proposera ce qui suit :

attendu que le gouvernement Trudeau a annoncé qu'il s'engageait à planter deux milliards d'arbres au cours des 10 prochaines années pour aider à lutter contre les changements climatiques et à atteindre la cible de zéro émission nette d'ici à 2050 dans le cadre d'une initiative d'une valeur de 3 milliards de dollars qui vise à mettre en oeuvre des solutions naturelles aux changements climatiques ;

attendu que la plantation d'arbres constitue une excellente façon de lutter contre les changements climatiques, puisque les arbres absorbent les émissions de gaz à effet de serre provenant des combustibles fossiles, lesquelles provoquent le réchauffement planétaire ;

attendu que l'initiative proposée aidera le Canada à respecter son engagement à l'égard de l'Accord de Paris ;

WHEREAS in addition to the benefits associated with fighting climate change, planting trees reduces the impact of deforestation, prevents soil erosion, enhances coastal protection, increases land fertility, supports wildlife habitat and mitigates against flooding;

WHEREAS this tree planting program also provides an opportunity to increase our forest biodiversity;

WHEREAS the Government of New Brunswick should take advantage of this initiative to fight climate change here in our province;

BE IT RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the Government of New Brunswick to work in cooperation with the federal government to get its fair share and develop a program whereby individuals and organizations can apply to plant trees respecting the principle of biodiversity, throughout urban and rural New Brunswick.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. The official opposition's business for today is Motions 24, 27, and 6, in that order—Motions 24, 27, and 6. Thank you.

Government Motions re Business of House

Motion 32 Carried

With leave of the House to dispense with notice, **Mr. Savoie** moved, seconded by **Mr. Melanson**, as follows:

THAT the recommendations contained in the First Report of the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers be concurred in by the House.

Mr. Speaker: Do we have leave?

Hon. Members: Agreed.

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and Motion 32 was carried.)

attendu que, outre les avantages liés à la lutte contre les changements climatiques, la plantation d'arbres réduit l'incidence de la déforestation, prévient l'érosion du sol, favorise la protection des côtes, augmente la fertilité du sol, préserve l'habitat faunique et atténue les inondations ;

attendu que le programme de plantation d'arbres permet aussi de favoriser notre biodiversité forestière ;

attendu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick devrait tirer parti de l'initiative afin de lutter contre les changements climatiques dans notre province ;

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement du Nouveau-Brunswick à collaborer avec le gouvernement fédéral afin de recevoir sa juste part des ressources et de créer un programme dans le cadre duquel les gens et les organismes pourront présenter une demande pour planter des arbres dans les centres urbains et les régions rurales du Nouveau-Brunswick, en respectant le principe de la biodiversité.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Les affaires émanant de l'opposition officielle pour aujourd'hui sont les motions 24, 27 et 6, dans cet ordre — les motions 24, 27 et 6. Merci.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

Adoption de la motion 32

Dispense d'avis ayant été accordée par la Chambre, **M. Savoie**, appuyé par **M. Melanson**, propose

que la Chambre adopte les recommandations formulées dans le premier rapport du Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée.

Le président : Y a-t-il consentement?

Des voix : Oui.

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion 32 est adoptée.)

Motion 33 Carried

With leave of the House to dispense with notice, **Mr. Savoie** moved, seconded by **Hon. Mr. Holder**, as follows:

THAT, pursuant to Standing Rule 89, the Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship be appointed for the duration of the 59th Legislative Assembly and that the membership of the said Committee be as follows:

Mr. Fitch, Hon. Mr. Carr, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Wetmore, Ms. Rogers, Mr. Harvey, Mr. C. Chiasson, Mr. LeBlanc, Mr. Arseneau and Mr. DeSaulniers.

Mr. Speaker: Do we have leave?

Hon. Members: Agreed.

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and Motion 33 was carried.)

11:15

Mr. Savoie: It is the government's intention today, after routine business, to do third reading of Bills 21, 27, 28, and 29, following which we will do second reading of Bills 18 and 16. Any bills that receive second reading will be referred to the Standing Committee on Economic Policy, following which, if time permits, the House will resolve itself into the Standing Committee on Economic Policy until 2:30 p.m., at which time opposition business will be considered. The House will adjourn at 6 p.m., and the Standing Committee on Economic Policy will meet from 7 p.m. to 10 p.m. this evening, only if necessary. Thank you, Mr. Speaker.

Third Reading

(The following bills were read a third time and passed:

Bills 21, An Act to Amend the Insurance Act; 27, An Act to Amend the Workers' Compensation Act; 28, Aquaculture Act; and 29, An Act to Amend the Seafood Processing Act.)

Adoption de la motion 33

Dispense d'avis ayant été accordée par la Chambre, **M. Savoie**, appuyé par l'hon. **M. Holder**, propose

que, conformément à l'article 89 du Règlement, le Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement soit constitué pour la durée de la 59^e législature et ainsi composé :

M. Fitch, l'hon. M. Carr, l'hon. M. Holland, l'hon. M. Wetmore, M^{me} Rogers, M. Harvey, M. C. Chiasson, M. LeBlanc, M. Arseneau et M. DeSaulniers.

Le président : Y a-t-il consentement?

Des voix : Oui.

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion 33 est adoptée.)

M. Savoie : Le gouvernement a l'intention aujourd'hui, après les affaires courantes, de procéder à la troisième lecture des projets de loi 21, 27, 28 et 29, après quoi nous procéderons à la deuxième lecture des projets de loi 18 et 16. Tous les projets de loi qui feront l'objet d'une seconde lecture seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique, après quoi, si le temps le permet, la Chambre se formera en Comité permanent de la politique économique jusqu'à 14 h 30, heure à laquelle les affaires émanant de l'opposition seront examinées. La Chambre s'ajournera à 18 h, et le Comité permanent de la politique économique se réunira de 19 h à 22 h ce soir, uniquement si nécessaire. Merci, Monsieur le président.

Troisième lecture

(Sont lus une troisième fois et adoptés les projets de loi suivants :

21, Loi modifiant la Loi sur les assurances ; 27, Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail ; 28, Loi sur l'aquaculture ; 29, Loi modifiant la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer.)

Debate on Second Reading of Bill 18

Hon. Mr. Carr, after the Speaker called for second reading of Bill 18, *An Act to Amend the Climate Change Act*: Thank you, Mr. Speaker. I have just a few comments on second reading before I turn it over to my colleagues from all the other parties so that they may have their comments as well.

I do move, Mr. Speaker, that a bill entitled *An Act to Amend the Climate Change Act* be now read for a second time. The proposed amendments to the *Climate Change Act* establish a framework for the regulation of greenhouse gas emissions from New Brunswick's large emitters. Having a made-in-New Brunswick output-based pricing system combined with the actions in the Climate Change Action Plan allow for a smoother transition and enable us to grow our economy while lowering carbon emissions.

Since 2005, New Brunswick has lowered its emissions by 28%, and we are almost at the 2030 target of 30%. We take climate change extremely seriously here in New Brunswick, and we are working every day to ensure we lessen our environmental footprint.

New Brunswick intends to regulate emissions from our large emitters as an alternative to the federal backstop. These amendments will allow New Brunswick to take an important step toward achieving this objective while also addressing the effects of climate change. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Rogers: Thank you, Mr. Speaker. First of all, I would certainly like to thank the minister for arranging a briefing with his staff where I was able to get some more details on this framework for New Brunswick's large emitters. We know that the government has submitted a proposal for New Brunswick, for which we have not heard the details yet or whether it will be accepted or not, and I understand that legislation has to come forward in order to get ready for this.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 18

L'hon. M. Carr, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques*: Merci, Monsieur le président. Je n'ai que quelques commentaires à faire à l'étape de la deuxième lecture avant de céder la parole à mes collègues de tous les autres partis pour qu'ils puissent eux aussi exprimer leurs commentaires.

Je propose, Monsieur le président, que le projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques* soit maintenant lu une deuxième fois. Les modifications proposées de la *Loi sur les changements climatiques* établissent un cadre pour la réglementation des émissions de gaz à effet de serre des grands émetteurs du Nouveau-Brunswick. La mise en place d'un système de tarification propre au Nouveau-Brunswick fondé sur le rendement, combinée aux mesures prévues dans le Plan d'action sur les changements climatiques, facilitera la transition et nous permettra de faire croître notre économie tout en réduisant les émissions de carbone.

Depuis 2005, le Nouveau-Brunswick a réduit ses émissions de 28 %, et nous avons presque atteint l'objectif de 30 % pour 2030. Nous prenons les changements climatiques très au sérieux ici au Nouveau-Brunswick, et nous travaillons chaque jour pour nous assurer de réduire notre empreinte écologique.

Le Nouveau-Brunswick a l'intention de réglementer les émissions de nos grands émetteurs comme solution de rechange au filet de sécurité fédéral. Les modifications proposées permettront au Nouveau-Brunswick de faire un pas important vers la réalisation d'un tel objectif tout en s'attaquant aux effets des changements climatiques. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Rogers: Merci, Monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais certes remercier le ministre d'avoir organisé une séance d'information avec son personnel, au cours de laquelle j'ai pu obtenir plus de détails sur le cadre proposé pour les grands émetteurs du Nouveau-Brunswick. Nous savons que le gouvernement a soumis une proposition pour le Nouveau-Brunswick, dont nous ne connaissons pas encore les détails et dont nous ne savons pas si elle sera acceptée ou non, et je comprends qu'une mesure

The goal of . . . I know that the minister said that, since 2005, we have lowered our emissions by 28%, which is laudable, and that we are almost at the 2030 target of 30%. I would highlight that there is quite a widespread belief that we need to go faster on this, so it is my hope that we will indeed go faster. Also, we know that carbon is one aspect. We also have to do other things for climate change. I know that this is dealing specifically with the large emitters of carbon, but this is just to say if we really are interested in mitigating climate change, we also have to think about things such as forest management and the balanced stewardship of all our natural resources for their multiple values.

11:20

Today, I am very pleased to see that we also were able to bring forward a motion to establish the Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship, which is a move in that right direction. I think it is also a good move, Mr. Speaker, in that we can work together on this. We have members from all parties here. I look forward to that.

We also have to make sure that we have responsible agricultural practices that prioritize human and environmental health. We have to look at sustainable practices and at other harmful emissions such as methane and how they impact climate change. Carbon is a very big part of this but carbon is not everything.

I would like to take the time now to also say that from being in government a year ago—and we worked a lot on this as well—I know that there has been a lot of work done by the staff of ELG and Finance and other officials over the past two to three years. We have the select committee, the Climate Change Secretariat, and now a new committee. Thousands of dollars and many hours have been dedicated to getting to this point, I am sure.

législative doit être présentée en préparation de celle-ci.

L'objectif de... Je sais que le ministre a dit que, depuis 2005, nous avons réduit nos émissions de 28 %, ce qui est louable, et que nous avons presque atteint l'objectif de 30 % pour 2030. Je voudrais souligner qu'il existe une conviction assez répandue selon laquelle nous devons aller plus vite dans le domaine, et j'espère donc que nous irons effectivement plus vite. Par ailleurs, nous savons que le carbone n'est qu'un aspect. Nous devons également prendre d'autres mesures contre le changement climatique. Je sais que la mesure concerne spécifiquement les grands émetteurs de carbone, mais je veux juste dire que, si nous sommes vraiment intéressés par l'atténuation du changement climatique, nous devons aussi penser à des choses telles que l'aménagement forestier et la gestion équilibrée de toutes nos ressources naturelles pour leurs valeurs multiples.

Aujourd'hui, je suis très contente de constater que nous avons également été en mesure de présenter une motion visant à créer le Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement, ce qui est un pas dans la bonne direction. Je pense que c'est également une bonne chose, Monsieur le président, du fait que nous pouvons travailler ensemble sur le dossier. Nous avons ici des parlementaires de tous les partis. Je m'en réjouis.

Nous devons également nous assurer que nous avons des pratiques agricoles responsables qui donnent la priorité à la santé humaine et environnementale. Nous devons nous pencher sur les pratiques durables et sur d'autres émissions nocives telles que le méthane et leur impact sur le changement climatique. Le carbone est un élément très important, mais le carbone n'est pas tout.

Je voudrais maintenant prendre le temps de dire que, pour avoir fait partie du gouvernement il y a un an, et nous avons beaucoup travaillé sur le sujet également, je sais que le personnel d'ELG et de Finances et d'autres fonctionnaires ont accompli un travail considérable au cours des deux ou trois dernières années. Nous avons le comité spécial, le Secrétariat des changements climatiques et maintenant un nouveau comité. Des milliers de dollars et de nombreuses heures ont été consacrés pour en arriver là, j'en suis sûre.

Again, I hope that we work toward reducing carbon emissions, reducing intensity, and bringing large emitters on board. I think the goal that we need to reduce these carbon emissions is pretty widely accepted, and I hope that everybody will be on the same page with regard to the standards that we have set out. These standards should be the minimum standards, and we really would like to go beyond this and go faster.

Mr. Speaker, in the end, I am looking forward to this coming to committee so that we can discuss a number of questions. I am interested in what the details are. I understand that this is a proposal that has been submitted in order to line up with Ontario, Saskatchewan, and Newfoundland, but we are still waiting to see, as I said, whether it is accepted and what the details will be. I also understand that it is predicated on emissions intensity remaining static, but they could be reduced and used less or else more will be paid.

I will end with saying that I am very glad to see that the Premier has finally realized that climate change is a real issue and that the government will come on board to join the widespread belief of climate change and the commitment to mitigate it. One big piece of this is to reduce carbon emissions. Again, this is not the only piece. We hope that the plan for large emitters will certainly serve as an incentive for reducing greenhouse gases and not only for preserving the status quo. We have to go beyond the status quo and even beyond the current set targets.

Thank you, Mr. Speaker. I look forward to this going to committee.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I am happy to rise to talk on second reading of Bill 18, *An Act to Amend the Climate Change Act*. The bill proposes a regulatory framework to address carbon emissions for industry. We will have to spend considerable time in committee going through the details because when a new regulatory framework is set up, we want to get it right, obviously. This regulatory framework could be used in a number of ways. The way I know the current government is thinking about applying this once it is in place, if it were adopted, is to utilize an output-based system rather than actually reducing or regulating overall emissions. This framework could be used in

Encore une fois, j'espère que nous travaillerons à la réduction des émissions de carbone, à la réduction de l'intensité et à la participation des grands émetteurs. Je pense que l'objectif de réduction des émissions de carbone est largement accepté, et j'espère que tout le monde sera sur la même longueur d'onde en ce qui concerne les normes que nous avons définies. Ces normes devraient être des normes minimales, et nous aimerions vraiment aller au-delà et aller plus vite.

Monsieur le président, au bout du compte, j'attends avec impatience que la question soit examinée en comité afin que nous puissions discuter d'un certain nombre d'aspects. Je veux connaître les détails. Je comprends qu'il s'agit d'une proposition qui a été soumise afin de s'aligner sur l'Ontario, la Saskatchewan et Terre-Neuve, mais nous attendons toujours de voir, comme je l'ai dit, si elle sera acceptée et quels en seront les détails. Je comprends également que cette proposition repose sur le maintien de l'intensité des émissions, mais celles-ci pourraient être réduites et être moins utilisées, faute de quoi davantage devra être payé.

Je terminerai en disant que je suis très contente de voir que le premier ministre a enfin compris que le changement climatique est un problème réel et que le gouvernement va se rallier à la conviction largement répandue de l'existence du changement climatique et à l'engagement d'en atténuer les effets. La réduction des émissions de carbone en est un élément important. Encore une fois, ce n'est pas le seul élément. Nous espérons que le plan visant les grands émetteurs servira nettement d'incitation à la réduction des gaz à effet de serre et pas seulement au maintien du statu quo. Nous devons aller au-delà du statu quo et même au-delà des objectifs actuels.

Merci, Monsieur le président. J'attends avec impatience l'examen en comité.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je suis heureux de prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques*. Ce projet de loi propose un cadre réglementaire pour gérer les émissions de carbone dans l'industrie. Nous devons passer beaucoup de temps en comité à examiner les détails, car, lorsqu'un nouveau cadre réglementaire est mis en place, nous voulons évidemment qu'il soit bien conçu. Ce cadre réglementaire pourrait être utilisé de différentes manières. Je sais que le gouvernement actuel envisage de l'appliquer une fois qu'il sera en place, s'il est adopté, en utilisant un système fondé sur

either direction. So it is important that we get this framework right, that it is flexible, and that it can be utilised today and utilised in the future.

11:25

With the federal government making the decision to achieve the 2050 target of net zero carbon in Canada, we are probably going to have to do more than the current government envisions. We want this regulatory framework to be robust, to be flexible, and to be effective. I am looking forward to the discussion in committee. It does address industrial emissions, which are about two thirds of our overall emissions in the province. One of the things that has been missing in our system is actual regulation of carbon emissions. That is something I am looking forward to discussing and seeing that we have a good system put in place.

Transportation, Mr. Speaker, remains a significant source of emissions in this province, which we will have to address. The climate action plan has a number of commitments in it that the province has endorsed and that we need to start to move on to tackle transportation emissions. We need to get at it now because it is a longer process to get transportation emissions down compared to regulating industrial emissions. It is a bit more complicated. Obviously, you have a lot of sources of transportation emissions when you think about private vehicles and so on. Mr. Speaker, we have some real opportunities to get at those parts of the transportation sector that are responsible for the greatest volume or level of the emissions in transportation. I look forward to discussing with the minister and his colleagues how we might roll out those parts of the climate action plan that are dedicated to addressing transportation emissions. But as far as Bill 18 goes, Mr. Speaker, certainly in principle I will support this. I look forward to a good discussion in committee.

Now I will say, Mr. Speaker, that if this is going to the economic policy committee, for example, we still are hamstrung by the fact that this House has not given the economic policy committee the mandate to call witnesses. Calling witnesses would help inform committee members about the bill from different

le rendement plutôt qu'en réduisant ou en réglementant les émissions globales. Ce cadre pourrait être utilisé dans les deux sens. Il est donc important que nous le concevions bien, qu'il soit flexible et qu'il puisse être utilisé aujourd'hui et à l'avenir.

Le gouvernement fédéral ayant pris la décision d'atteindre l'objectif de neutralité carbone au Canada en 2050, nous allons probablement devoir faire plus que ce que le gouvernement actuel envisage. Nous voulons que le cadre réglementaire en question soit solide, flexible et efficace. J'attends avec impatience la discussion en comité. Le cadre vise les émissions industrielles, qui représentent environ deux tiers de l'ensemble de nos émissions dans la province. L'une des choses qui manquent dans notre système, c'est une véritable réglementation des émissions de carbone. J'ai hâte d'en discuter et de voir que nous avons mis en place un bon système.

Les transports, Monsieur le président, restent une source importante d'émissions dans notre province, et nous devons nous y attaquer. Le plan d'action pour le climat contient un certain nombre d'engagements que la province a approuvés et que nous devons commencer à mettre en œuvre pour lutter contre les émissions venant des transports. Nous devons nous y atteler dès maintenant, car la réduction des émissions liées aux transports est un processus plus long que la réglementation des émissions industrielles. C'est un peu plus compliqué. Il est évident qu'il existe de nombreuses sources d'émissions liées aux transports, comme les véhicules privés et autres. Monsieur le président, nous avons de réelles possibilités de nous attaquer aux composantes du secteur des transports qui sont responsables du plus grand volume ou niveau d'émissions dans les transports. Je suis impatient de discuter avec le ministre et ses collègues de la manière dont nous pourrions mettre en œuvre les parties du plan d'action pour le climat qui sont consacrées à la lutte contre les émissions causées par les transports. En ce qui concerne le projet de loi 18, Monsieur le président, je le soutiendrai assurément en principe. J'attends avec impatience une bonne discussion en comité.

Je dirai, Monsieur le président, que, si le projet de loi est renvoyé au comité de la politique économique, par exemple, nous sommes toujours paralysés par le fait que la Chambre n'a pas donné au comité de la politique économique le mandat de convoquer des témoins. La convocation de témoins contribuerait à

perspectives, such as expert perspectives and perspectives from places that use other models. In my view, Mr. Speaker, through you to all members, we really do need to give our committee the mandate to call witnesses in order to help members do the best job they possibly can at the committee stage, including bringing forward well-thought-out amendments based on informed committee members. I guess I will leave that hanging out there for members to consider. Perhaps after the Christmas break we can come forward together with a motion in this House that would provide that kind of authority to our Standing Committee on Economic Policy.

Mr. Speaker, I want to thank the Minister of Environment, as I did at the beginning, for bringing this forward. It is important that we get a regulatory framework in place. I recall when the *Clean Air Act* was first tabled in this House. I recall—from afar, of course, as I was not in this House at the time—that it was an important step forward. It is interesting that the government decided to not make this part of the *Clean Air Act*. This will be one of the questions that will be important to have addressed in committee. The framework is certainly well considered and well thought out, Mr. Speaker. I look forward to committee. Thank you.

Mr. Speaker: Are there any other speakers on Bill 18?

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 18, *An Act to Amend the Climate Change Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

11:30

Debate on Second Reading of Bill 16

Hon. Mr. Urquhart, after the Speaker called for second reading of Bill 16, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*: Thank you, Mr. Speaker. The safety of New Brunswickers is our top priority. I cannot think

informer les membres du comité sur le projet de loi selon différents points de vue, tels que celui d'experts et celui d'administrations qui utilisent d'autres modèles. À mon avis, Monsieur le président, par votre intermédiaire à l'endroit de tous les parlementaires, nous devons vraiment donner à notre comité le mandat de convoquer des témoins afin d'aider les parlementaires à faire le meilleur travail possible à l'étape de l'étude en comité, y compris à présenter des amendements judicieux fondés sur les avis bien informés des membres du comité. Je pense que je vais laisser la question en suspens pour que les parlementaires y réfléchissent. Peut-être que, après la pause de Noël, nous pourrions présenter ensemble une motion à la Chambre qui donnerait un tel type de pouvoir à notre Comité permanent de la politique économique.

Monsieur le président, je tiens à remercier le ministre de l'Environnement, comme je l'ai fait au début, d'avoir présenté un tel projet de loi. Il est important que nous mettions en place un cadre réglementaire. Je me souviens du moment où la *Loi sur l'assainissement de l'air* a été déposée pour la première fois à la Chambre. Je me souviens — de l'extérieur, bien sûr, car je n'étais pas à la Chambre à l'époque — qu'il s'agissait d'un important pas en avant. Il est intéressant de constater que le gouvernement a décidé de ne pas inclure un tel cadre dans la *Loi sur l'assainissement de l'air*. Ce sera l'une des questions qu'il sera important de traiter en comité. Le cadre est certainement bien pensé et réfléchi, Monsieur le président. J'attends avec impatience l'examen en comité. Merci.

Le président : Y a-t-il d'autres intervenants sur le projet de loi 18?

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 16

L'hon. M. Urquhart, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 16, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur* : Merci, Monsieur le président. La sécurité des gens du Nouveau-Brunswick est notre

of fewer things that matter more than safety and security on our roads, and together, we all have a role to play to ensure that the people who travel in New Brunswick are safe. I rise to speak to the House about the series of amendments to the *Motor Vehicle Act* to improve safety on the roads.

These amendments will include increasing fines for distracted drivers, setting a maximum rate of speed under the move over, slow down provision, and extending that provision to tow trucks, highway maintenance vehicles, and private and public utility vehicles that have their flashing lights engaged. Mr. Speaker, under the proposed amendment, the maximum speed in situations of move over, slow down will be half of the posted speed.

An amendment will also double the minimum fine for distracted driving to \$280 and increase the number of demerit points from three to five. Moreover, the fines for a driver who passes a school bus while flashing lights are engaged will also double to \$480, and demerit points will increase to six. These and other changes that we are making will allow for the development of a framework for the use of automated camera systems on our school buses. In addition, the amendments will clarify how suspensions related to drug-recognized evaluations will be imposed. It will also allow peace officers to impose zero-tolerance provisions for novice drivers following a standard field sobriety test. These changes will benefit the travelling public as well as first responders, highway workers, and school children. We are taking these steps to reduce the risk of collisions, injuries, and fatalities on our roads. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Horsman: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister for bringing this bill to light. I know how difficult it is to bring bills in Public Safety, amongst other bills, but I am glad that this is coming forward. We are certainly in favour of all of this. I will state that my priorities have always been the safety of the motorists, the public, the pedestrians, and the cyclists, anybody using our highways and trails and so

priorité absolue. Peu de choses, à mon avis, comptent plus que la sûreté et la sécurité sur nos routes, et, ensemble, nous avons tous un rôle à jouer pour veiller à ce que les gens qui se déplacent au Nouveau-Brunswick soient en sécurité. Je prends la parole à la Chambre au sujet de la série de modifications apportées à la *Loi sur les véhicules à moteur* afin d'améliorer la sécurité sur les routes.

Les modifications comprendront augmenter les amendes pour les conducteurs distraits, établir une vitesse maximale dans le cadre de la disposition relative au changement de voie et au ralentissement, ainsi qu'étendre la portée de cette disposition aux camions remorqueurs, aux véhicules d'entretien des routes ainsi qu'aux véhicules de service privé et public dont les feux clignotants sont en fonctionnement. Monsieur le président, en vertu de la modification proposée, la vitesse maximale dans les situations de changement de voie et de ralentissement correspondra à la moitié de la vitesse affichée.

Une modification fera également doubler l'amende minimale pour distraction au volant, qui passera à 280 \$, et augmenter le nombre de points d'inaptitude, qui passera de trois à cinq. En outre, l'amende pour un conducteur qui double un autobus scolaire alors que les feux clignotants sont en fonctionnement sera également doublée, passant à 480 \$, et le nombre de points d'inaptitude passera à six. De telles modifications et d'autres que nous apportons permettront d'établir un cadre pour l'utilisation de systèmes photographiques automatisés dans nos autobus scolaires. En outre, les modifications clarifieront la manière dont les suspensions liées à des évaluations de reconnaissance de drogues seront imposées. Elles permettront également aux agents de la paix d'imposer des dispositions de tolérance zéro aux conducteurs débutants après un test de sobriété sur place normalisé. De tels changements profiteront au public voyageur ainsi qu'aux premiers intervenants, aux travailleurs de la route et aux écoliers. Nous prenons les mesures en question pour réduire le risque de collisions, de blessures et de décès sur nos routes. Merci, Monsieur le président.

M. Horsman : Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier le ministre d'avoir présenté le projet de loi. Je sais à quel point il est difficile, à Sécurité publique, de présenter des projets de loi, entre autres, mais je suis content que celui-ci soit présenté. Nous sommes certainement favorables à tout cela. Je dirai que mes priorités ont toujours été la sécurité des automobilistes, du public, des piétons et cyclistes,

on. I am all for anything that we can do to help protect those travelling within the province of New Brunswick.

I was very pleased to participate in the New Brunswick towing and recovery meeting that was held at the UNB campus in Fredericton last month. I was glad to speak with Allan and Andy from Capital Towing. They have been pushing this, as have many others in the area including truck drivers and anybody who has flashing lights who is helping motorists or anybody along our highways. It is to keep them safe as well.

It is unfortunate. People think that because it does not happen to them or it is not in their area, they are not concerned about it. But we lost another member of the RCMP in Manitoba due to an accident. Constable Poapst, I believe, is the proper name. I hope I am saying that name correctly because I want to give him, his family, and the RCMP family credit for all the good work. It is not only for the RCMP but also for all municipal police forces and ambulance attendants. It is to give anybody who is helping people along our highways the credit that they deserve. My heart goes out to the family of Constable Poapst. It happens. It happens frequently, more than people think. Just last year, I believe, in Nova Scotia or New Brunswick, it happened to one of our RCMP members here.

11:35

Again, with anybody who is helping motorists in breakdowns . . . We need to educate other motorists to pull over and slow down. We live in a fast-paced society, unfortunately. We are on our phones. Look, I know that the honourable member across from me can vouch for me. As police officers, we are sitting in cars. Members today have computers in front of us. We have radios in front of us. We have cell phones with us. Sometimes, you are driving with your knees. It is not safe. We teach our officers today that if they need to use cell phones, they should pull over. We want all motorists to do that. It is the safest thing to do. We need to continue educating people.

ainsi que de tous les gens qui utilisent nos routes, nos sentiers et autres. Je suis tout à fait favorable à tout ce que nous pouvons faire pour aider à protéger les personnes qui se déplacent dans la province du Nouveau-Brunswick.

J'ai été très content de participer à la réunion sur le remorquage et la récupération au Nouveau-Brunswick qui s'est tenue sur le campus de UNB à Fredericton le mois dernier. J'ai été content de m'entretenir avec Allan et Andy, de Capital Towing. Ils prônent les mesures en question, comme beaucoup d'autres dans la région, y compris les camionneurs et tous les gens qui ont des feux clignotants et qui aident les automobilistes ou toute autre personne le long de nos routes. Il s'agit d'assurer leur sécurité également.

C'est regrettable. Les gens pensent que, parce que cela ne leur arrive pas ou que ce n'est pas dans leur région, ils ne sont pas concernés. Toutefois, nous avons perdu un autre membre de la GRC au Manitoba à la suite d'un accident. Il s'agit du gendarme Poapst, je crois. J'espère que je prononce son nom correctement, car je tiens à lui rendre hommage, ainsi qu'à sa famille et à la famille de la GRC, pour tout le bon travail accompli. L'hommage n'est pas seulement pour la GRC, mais aussi pour tous les corps de police municipaux et tous les ambulanciers. Il faut reconnaître le mérite de tous ceux qui aident les gens le long de nos routes. Je suis de tout cœur avec la famille du gendarme Poapst. De telles choses arrivent. Elles arrivent souvent, plus souvent que les gens le pensent. L'année dernière, je crois, en Nouvelle-Écosse ou au Nouveau-Brunswick, un membre de la GRC a été victime d'un tel accident.

Encore une fois, quant à tous les gens qui aident les automobilistes en panne... Nous devons apprendre aux autres automobilistes à se ranger et à ralentir. Nous vivons malheureusement dans une société où tout va très vite. Nous utilisons nos téléphones. Écoutez, je sais que le député en face de moi peut en témoigner. En tant qu'agents de police, nous sommes assis dans des voitures. En tant d'agents, nous avons aujourd'hui des ordinateurs devant nous. Nous avons des radios devant nous. Nous avons des téléphones cellulaires. Parfois, on conduit avec les genoux. Ce n'est pas sécuritaire. Nous disons aujourd'hui à nos agents que, s'ils ont besoin d'utiliser un téléphone cellulaire, ils doivent se ranger. Nous voulons que tous les automobilistes fassent de même. C'est la chose la

Distracted driving, for me, is no different than drinking and driving. You are not focusing on driving. Just last night, while travelling in the downtown area here, firefighters and police responded to a motor vehicle accident. People are getting hurt and killed because people are being distracted. We need to educate people, and we need to have these certain bills come out because it is important for people to be educated. For the most part, we have to hit people in their pocketbook. Unfortunately, that is the reality of things. That is where you hurt people. You make them realize how important safe driving is for everybody.

As I said, this bill is going to help people and police officers do their jobs better. It is going to be a tool for them. People need to realize that driving is not a right, it is a privilege. We, sitting here, all have our driver's licenses. People still email me and, I am sure, the minister today. There is a gentleman who wants his driver's license. There are things that you have to do. There are rules and regulations. People need to know that when they break those rules and regulations, they can be fined.

Again, I looked at the bills. I think they are fantastic. I know that they were a long time coming. I want to thank the minister as well. As the honourable member for Moncton Centre stated, thank you for the briefings. This should have been done a long time ago. I think it would have stopped a lot of the back-and-forth during the committee. People think that when we do not sit in this Legislature—and I know we have heard this story before—we do not work. I think it is just the contrary. I know that I work two to three times harder when I am not sitting here. I know there are bills that need to be debated. I get all that. But the people in my riding, the people of the province, contact us. That is where we do our most valid work, I believe. We contact each other to see whether we can help those people.

Just last Friday, in leaving here . . . Everybody thinks we go home. I did not go home. I had a briefing with the Deputy Minister of Public Safety on a matter that

plus sûre à faire. Nous devons continuer à sensibiliser les gens.

Pour moi, la distraction au volant n'est pas différente de l'alcool au volant. On ne se concentre pas sur la conduite. Hier soir encore, alors qu'ils circulaient dans le centre-ville ici, les pompiers et la police se sont rendus sur les lieux d'un accident de véhicule. Des personnes sont blessées et tuées parce que des gens sont distraits. Nous devons sensibiliser les gens, et des projets de loi comme celui dont nous parlons doivent être présentés parce qu'il est important que les gens soient sensibilisés. Nous devons surtout frapper les gens au portefeuille. Malheureusement, telle est la réalité des choses. C'est là qu'on atteint les gens. On leur fait comprendre à quel point la sécurité au volant est importante pour tout le monde.

Comme je l'ai dit, le projet de loi va aider les gens et les agents de police à mieux faire leur travail. Il leur servira d'outil. Les gens doivent comprendre que conduire est non pas un droit mais un privilège. Nous qui sommes assis ici avons tous notre permis de conduire. Des gens m'envoient encore des courriels, ainsi qu'au ministre aujourd'hui, j'en suis sûr. Il y a un monsieur qui veut son permis de conduire. Il y a des choses que l'on doit faire. Il y a des règles et des règlements. Les gens doivent savoir que, lorsqu'ils enfreignent ces règles et règlements, ils sont passibles d'une amende.

Encore une fois, j'ai examiné les projets de loi. Je les trouve fantastiques. Je sais qu'ils ont été longuement attendus. Je tiens également à remercier le ministre. Comme l'a fait le député de Moncton-Centre, je vous remercie pour les séances d'information. Elles auraient dû être données il y a longtemps. Je pense que cela aurait permis d'éviter bien des échanges en comité. Les gens pensent que, lorsque nous ne siégeons pas à l'Assemblée législative, et je sais que nous avons déjà entendu une telle perception, nous ne travaillons pas. Je pense que c'est tout le contraire. Je sais que je travaille deux à trois fois plus dur lorsque je ne siége pas ici. Je sais qu'il y a des projets de loi qui doivent être débattus. Je comprends tout cela. Les gens de ma circonscription, toutefois, les gens de la province, nous contactent. C'est là que nous faisons notre travail le plus valable, je crois. Nous communiquons les uns avec les autres pour voir si nous pouvons aider de telles personnes.

Pas plus tard que vendredi dernier, en partant d'ici... Tout le monde pense que nous rentrons chez nous. Je ne suis pas rentré chez moi. J'ai eu une séance

I was not clear on. I was very fortunate that he took the time through the minister to allow that to happen so that we do not sit here arguing back and forth on things that could be dealt with through a briefing. I want to thank him for that. As I said, these briefings should have been done a long time ago.

I want to thank the minister for bringing this bill forward. I want to continue thanking the police and all of our first responders. For tow-truck drivers, this has been a long time coming. It is important that we slow down and pull over for these people who are helping us. Again, thank you to the minister.

I do not see too many questions other than the fact that this deals with trails and snowmobiles. I know our First Nations community is huge into that, and they are caring about Mother Nature. Why were they not consulted? That would be my only concern. We talked about consulting with chiefs of police. We do have a minister solely responsible for Aboriginal Affairs. My concern is only, Were they consulted regarding stuff that dealt with trails under the *Motor Vehicle Act*? I spoke to the minister about it, and, look, I think this bill is going to go fairly smoothly. I am glad it is coming, and I hope that we can get this done in a faster way. Again, I want to thank the minister. Thank you, Mr. Speaker, for allowing me to speak on this bill.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Bill 16, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*, is going to make an important difference for people. Thank you to the minister for bringing it forward. It expands the requirements for people, when they are going by, to keep a safe distance from other vehicles and other people when they are stopped on the side of the road. This is really important, so it is going to make a difference. This is the kind of bill that I think everyone in this House unanimously, surely, can support.

d'information avec le sous-ministre de la Sécurité publique sur une question qui n'était pas claire pour moi. J'ai eu beaucoup de chance qu'il prenne le temps, par l'intermédiaire du ministre, de m'accorder cette réunion afin que nous ne soyons pas assis ici à débattre de choses qui pourraient être réglées par une séance d'information. Je tiens à l'en remercier. Comme je l'ai dit, de telles séances d'information auraient dû avoir lieu il y a longtemps.

Je tiens à remercier le ministre d'avoir présenté le projet de loi. Je tiens à continuer à remercier la police et tous les premiers intervenants. Cela fait longtemps que les conducteurs de camions remorqueurs attendent une telle mesure. Il est important que nous ralentissions et que nous nous rangions pour de telles personnes qui nous aident. Encore une fois, merci au ministre.

Je ne vois pas trop de points d'interrogation, si ce n'est que les sentiers et les motoneiges sont visés. Je sais que notre collectivité des Premières Nations est très concernée par cela et qu'elles se soucient de dame Nature. Pourquoi n'ont-elles pas été consultées? Ce serait ma seule préoccupation. Nous avons parlé de consultation auprès des chefs de police. Nous avons un ministre exclusivement chargé des Affaires autochtones. Ma seule préoccupation est la suivante : Les Premières Nations ont-elles été consultées sur des questions relatives aux sentiers relevant de la *Loi sur les véhicules à moteur*? J'en ai parlé au ministre, et, écoutez, je pense que le projet de loi pourra procéder sans grand problème. Je suis content qu'il soit présenté, et j'espère que nous pourrons l'adopter plus rapidement. Encore une fois, je tiens à remercier le ministre. Merci, Monsieur le président, de m'avoir permis de m'exprimer sur le projet de loi.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Le projet de loi 16, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*, va faire une différence importante pour les gens. Merci au ministre de l'avoir présenté. Le projet de loi élargit, pour les conducteurs, les exigences en matière de distance de sécurité par rapport aux autres véhicules et aux autres personnes lorsque ceux-ci sont arrêtés sur le bord de la route. Il s'agit vraiment d'une mesure importante, qui va donc faire une différence. Je pense que c'est le genre de projet de loi que tous les parlementaires peuvent assurément soutenir à l'unanimité.

11:40

I hope that, in the near future, we will see amendments to the *Motor Vehicle Act* that will also provide for safer cycling on our highways. I do not know the stats, Mr. Speaker, but we lose people cycling on our highways. It is increasingly becoming an important recreational pastime for people as well as a means people use for commuting. We need to do more than we have to ensure cyclists are safe when they are out on the roads. Certainly, the cycling organizations in the province have been very active in advocating for this. I hope the minister takes into account all the recommendations that the cycling coalition has made to him and his department in order to integrate them into a bill that he would bring to this House in the spring following the Christmas break. We need to think comprehensively about this. We need to protect those who are stopped in their vehicles and in their service vehicles on the side of the road as well as protect those who are cycling along the road as they should be, minding the highway laws. There needs to be more protection for cyclists.

Thank you, Mr. Speaker. I might have something more in committee around the discussion of the dramatic reduction in speed that this bill anticipates for when people are moving into the other lane to get around the stopped vehicle. It might be too much of a dramatic reduction in speed, but anyway, that is for discussion in committee.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. It is kind of refreshing to have these types of bills come forward. They are a lot less contentious, and I think everybody can see the benefit of them. I know when the bill was first introduced, we had some concerns that there may have been certain people employed by the government and within government who were not added into that. After we met with the department and got a little more information, we realized that the scope was broad enough to include them as well. I believe it was the forest rangers we were talking about at the time.

So, yes, this is an obviously good bill. It reinforces a law to ensure motorists are aware that, when they come upon those vehicles, they move over and give lots of room and lots of space. Safety has to be the concern, especially during the winter season. Roads

J'espère que, dans un proche avenir, nous verrons des modifications de la *Loi sur les véhicules à moteur* qui permettront également d'améliorer la sécurité des cyclistes sur nos routes. Je ne connais pas les statistiques, Monsieur le président, mais nous perdons des gens à vélo sur nos routes. Le vélo est de plus en plus pour les gens un loisir important ainsi qu'un moyen de navettage. Nous devons faire plus que le nécessaire pour garantir la sécurité des cyclistes sur les routes. Il est certain que les organisations cyclistes de la province ont été très actives dans la défense d'une telle cause. J'espère que le ministre tiendra compte de toutes les recommandations que la coalition cycliste lui a adressées, ainsi qu'à son ministère, afin de les intégrer dans un projet de loi qu'il présenterait à la Chambre au printemps, après la pause de Noël. Nous devons mener une réflexion globale sur le sujet. Nous devons protéger les gens qui sont arrêtés dans leurs véhicules et dans leurs véhicules de service sur le bord de la route, ainsi que ceux qui circulent à vélo sur la route comme il se doit, en respectant le code de la route. Les cyclistes doivent être mieux protégés.

Merci, Monsieur le président. Il se peut que j'aie quelque chose à ajouter en comité concernant la l'importante réduction de vitesse que le projet de loi prévoit lorsque les personnes s'engagent dans l'autre voie afin de contourner le véhicule arrêté. Il se peut que cette réduction de vitesse soit trop importante, mais, quoi qu'il en soit, la question sera débattue en comité.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Il est assez rafraîchissant d'avoir de tels projets de loi être présentés. Ils sont beaucoup moins controversés, et je pense que tout le monde peut en voir les avantages. Je sais que, lorsque le projet de loi a d'abord été déposé, nous étions quelque peu préoccupés par le fait que certaines personnes employées par le gouvernement et au sein du gouvernement n'avaient peut-être pas été prises en compte dans le projet de loi. Après avoir rencontré les gens du ministère et obtenu un peu plus d'informations, nous avons réalisé que le champ d'application était suffisamment large pour les inclure également. Je crois qu'il s'agissait des gardes forestiers dont nous parlions à l'époque.

Par conséquent, oui, il s'agit manifestement d'un bon projet de loi. Il renforce une loi afin que les automobilistes sachent que, lorsqu'ils s'approchent des véhicules dont il est question, ils doivent se ranger et laisser beaucoup d'espace. La sécurité doit être la

are tricky, and we do not need any mishaps, accidents, or injuries. As with everyone else, we are here to support this bill. I appreciate the minister bringing this forward. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Are there any other speakers on Bill 16?

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 16, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Mr. Speaker: As per the Orders of the Day, the House will now recess until 2:30 p.m. The House will recess, but the Standing Committee on Economic Policy will be doing its work.

(The House recessed at 11:44 a.m.)

The House resumed at 2:40 p.m., with **Mr. C. Chiasson** in the chair as Deputy Speaker.)

14:40

Motion 24

M. D'Amours, conformément à l'avis de motion 24, appuyé par **M. C. Chiasson**, propose la résolution suivante :

attendu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick connaît une pénurie de personnel infirmier qui compromettra sa capacité à fournir des services de santé de qualité dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick ;

attendu que, en raison de la pénurie de personnel infirmier, il y a eu à plusieurs reprises interruption des services de santé ou suppression de lits d'hôpital, notamment à Saint John, à Campbellton, à Bathurst et à Perth-Andover ;

attendu que la crise ne va que s'amplifier, vu le nombre grandissant d'infirmiers et d'infirmières qui arrivent à l'âge de la retraite ;

préoccupation majeure, en particulier pendant la saison hivernale. Les routes sont difficiles, et nous n'avons pas besoin d'incidents, d'accidents ou de blessures. Comme tout le monde, nous sommes ici pour appuyer le projet de loi. Je suis reconnaissant au ministre de l'avoir présenté. Merci, Monsieur le président.

Le président : Y a-t-il d'autres intervenants sur le projet de loi 16?

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 16, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Le président : Conformément à l'ordre du jour, la séance est levée jusqu'à 14 h 30. La séance est levée, mais le Comité permanent de la politique économique procédera à ses travaux.

(La séance est levée à 11 h 44.)

La séance reprend à 14 h 40. **M. C. Chiasson** occupe le fauteuil à titre de vice-président.)

Motion 24

Mr. D'Amours, pursuant to notice of Motion 24, moved, seconded by **Mr. C. Chiasson**, as follows:

WHEREAS the province of New Brunswick is facing a shortage of nurses that will have an impact on its ability to provide quality health services throughout New Brunswick;

WHEREAS, as a result of the nursing shortage, there have been several instances whereby health services have had to be suspended or hospital beds closed, including in Saint John, Campbellton, Bathurst, and Perth-Andover;

WHEREAS the crisis will only deepen with a growing number of nurses nearing retirement age;

WHEREAS, as reported in a media article dated June 21, 2019, the Nurses Association of New Brunswick says it expects a shortage of 5,000 nurses in the next five years;

WHEREAS the health authorities told a legislative committee that there was a shortage of 520 nurses per year;

WHEREAS New Brunswick graduates about 320 nurses a year and yet, even if all the students graduated and stayed in the province, there would still be a shortage of 200 nurses per year;

attendu que, selon la stratégie provinciale en matière de ressources infirmières, environ 30 % des personnes qui étudient en sciences infirmières ne termineront pas leur programme de formation ;

attendu que bon nombre de diplômés en soins infirmiers du Nouveau-Brunswick quittent la province parce que ces personnes ne peuvent trouver d'emploi à temps plein au Nouveau-Brunswick, étant donné que le gouvernement provincial n'accorde pas assez de financement aux régies de la santé pour qu'elles les engagent ;

attendu que les diplômés en soins infirmiers du Nouveau-Brunswick sont activement recrutés pour aller travailler à l'extérieur de la province ;

WHEREAS the provincial government cut \$8.7 million in funding that supported 95 additional nurse training seats, including clinical training, at the University of New Brunswick and the University of Moncton;

WHEREAS, in a joint press release, the universities stated that "the cuts will hurt the ability of universities to deliver clinical training and build their programs";

WHEREAS UNB is turning away hundreds of applicants to its nursing program each year as it is underfunded by approximately \$14,000 per nursing student position;

attendu que, tel qu'il a été rapporté dans un article paru le 21 juin 2019, l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick a déclaré qu'elle s'attendait à ce qu'il y ait une pénurie de 5 000 infirmiers et infirmières au cours des cinq prochaines années ;

attendu que les régies de la santé ont dit à un comité parlementaire qu'il y avait chaque année une pénurie de 520 infirmiers et infirmières ;

attendu que le Nouveau-Brunswick produit annuellement environ 320 diplômés en soins infirmiers et que, même si tous les diplômés demeuraient dans la province, il y aurait toujours chaque année une pénurie de 200 infirmiers et infirmières ;

WHEREAS according to the provincial nursing resource strategy, approximately 30% of nursing students will not graduate from their training program;

WHEREAS many New Brunswick nursing graduates are leaving the province as they cannot find full-time positions in New Brunswick, given that the province is not providing the health authorities with sufficient funding to hire them;

WHEREAS other jurisdictions are actively recruiting New Brunswick nursing graduates;

attendu que le gouvernement provincial a réduit de 8,7 millions de dollars le financement consacré à 95 places supplémentaires en sciences infirmières, ce qui comprend une formation clinique, à l'Université du Nouveau-Brunswick et à l'Université de Moncton ;

attendu que, dans un communiqué commun, les universités ont déclaré que les compressions nuiraient à leur capacité à assurer la formation clinique et à développer leurs programmes ;

attendu que, chaque année, l'UNB refuse d'admettre dans son programme de sciences infirmières des centaines de personnes, car chaque place en sciences infirmières est sous-financée d'environ 14 000 \$;

attendu que ces personnes étudient en sciences infirmières dans d'autres provinces ;

attendu que le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a par la suite fait fi de la proposition de l'UNB de doubler le nombre de places en sciences infirmières ;

attendu que, au titre de l'annonce faite en novembre 2019 par le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail concernant l'élargissement d'un programme de transition, le financement ne sera destiné qu'à un maximum de 49-places pour que soit formé l'actuel personnel infirmier auxiliaire autorisé afin qu'il devienne du personnel infirmier immatriculé, mais ne se traduira pas dans les faits par une augmentation nette du nombre de nouveaux infirmiers et de nouvelles infirmières ;

WHEREAS the training monies provided of \$500,000 per year are far short of the \$8.7 million that was cut from existing nursing training;

WHEREAS this proposal by the provincial government for nurse training is woefully inadequate to address the nursing shortage crisis;

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à s'engager à financer suffisamment de places supplémentaires en sciences infirmières dans les universités du Nouveau-Brunswick, compte tenu des coûts connus et des taux d'attrition des étudiants, afin d'assurer la diplomation annuelle possible des 130 membres additionnels du personnel infirmier immatriculé qui sont nécessaires selon les propres estimations du gouvernement

et que la Chambre exhorte le gouvernement à s'engager à affecter le financement pour ces places à partir du début de l'année universitaire 2020-2021 et pendant une période d'au moins dix ans.

Mr. Deputy Speaker: Thank you, member. I now understand why the Speaker asked me to take his place. I have to read this again.

WHEREAS these applicants are pursuing nursing training in other provinces;

WHEREAS the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour subsequently ignored a proposal from UNB for doubling the number of nursing seats;

WHEREAS the expanded nurse bridging program announcement by the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour in November 2019 will only fund the training of a maximum of 49 nursing positions which will train existing LPNs to become registered nurses and does not actually result in any net new nurses;

attendu que la somme de 500 000 \$ consacrée chaque année à la formation est bien en deçà des 8,7 millions qui ont été supprimés pour l'actuelle formation en sciences infirmières ;

attendu que la proposition présentée par le gouvernement provincial pour la formation en sciences infirmières est nettement insuffisante pour résoudre la crise causée par la pénurie de personnel infirmier ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to commit to funding sufficient additional nursing seats at New Brunswick universities—taking into account known costs and student attrition rates—to allow for the potential annual graduation of the 130 additional registered nurses called for in the government's own estimates;

BE IT FURTHER RESOLVED that this House urge the government to commit to implementing funding for those seats for the beginning of the 2020-21 academic year and for a period of no less than 10 years.

Le vice-président : Merci, Monsieur le député. Je comprends maintenant pourquoi le président m'a demandé de le remplacer. Je dois redonner lecture du texte.

14:45

(**Mr. Deputy Speaker** read the motion, and the following debate ensued.

Mr. Speaker resumed the chair.)

Débat sur la motion

M. D'Amours : Monsieur le président, je tiens à mentionner que vous avez fait une lecture fidèle de la motion 24 ; je veux vous remercier d'avoir respecté la nature de cette dernière.

Mr. Speaker, I rise in the House today to speak in support of Motion 24, an effort to address the appalling lack of nursing seats at universities in New Brunswick. This motion calls upon government to make good on its own stated requirements for the future of New Brunswick's nursing workforce even though those requirements fly in the face of what we are hearing from New Brunswick's own regional health authorities, its universities, and even the nursing associations.

Mr. Speaker, there are few issues more important to the future of New Brunswick than our health care workforce. It is long past time that this House held a fact-based debate on this province's nursing shortage.

Vous savez, Monsieur le président, la motion 24 est très importante non seulement pour l'avenir du Nouveau-Brunswick mais aussi pour l'avenir des soins de santé de notre province.

La motion 24 a trait à nos universités, à nos deux réseaux de santé, à l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick et aussi au Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick. Dans les quelques mots que j'ai dits en anglais, j'ai mentionné qu'il fallait faire connaître les faits réels.

14:50

Il faut remettre les pendules à l'heure, étant donné que la motion 24 et la problématique que nous vivons pour ce qui est du recrutement et du maintien de la main-d'œuvre dans le secteur de la santé, tout cela est lié, à la base, à un plus grand recrutement de la population étudiante dans les soins infirmiers.

(**Le vice-président** donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.

Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Debate on Motion

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, I would like to mention that you read Motion 24 quite faithfully; I want to thank you for having respected its nature.

Monsieur le président, je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour appuyer la motion 24, qui vise à remédier au manque effarant de places en sciences infirmières dans les universités du Nouveau-Brunswick. Cette motion demande au gouvernement de respecter ses propres exigences énoncées pour l'avenir de la main-d'œuvre infirmière du Nouveau-Brunswick, même si ces exigences vont à l'encontre de ce que nous disent les régies régionales de la santé, les universités et même les associations d'infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, peu de choses sont plus importantes pour l'avenir du Nouveau-Brunswick que nos effectifs en soins de santé. Il est grand temps que la Chambre tienne un débat factuel sur la pénurie de personnel infirmier dans la province.

You know, Mr. Speaker, Motion 24 is very important not only for the future of New Brunswick, but also for the future of health care in our province.

Motion 24 has to do with our universities, our two health networks, the Nurses Association of New Brunswick, and the New Brunswick Nurses' Union. In the few words I said in the other language, I mentioned that the real facts needed to be made known.

The record needs to be set straight since Motion 24 and the problem we are experiencing regarding recruitment and retention of workers in the health care sector are fundamentally linked to increased recruitment of nursing students.

Le ministre de la Santé et le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ont bien essayé de créer une diversion par rapport à la réalité et à la problématique dans le domaine des soins infirmiers.

Cet après-midi, je suis convaincu que nous aurons la chance de remettre les pendules à l'heure et de nous assurer que la population du Nouveau-Brunswick peut prendre connaissance des faits. Ces derniers sont à la base de notre société, et il faut être en mesure d'être respectueux et de démontrer du sérieux envers la population que nous représentons.

Le ministre de la Santé se fait un malin plaisir de dire que nous sommes dans un état de crise. C'est certain que nous vivons des défis, mais il faut aussi regarder les crises comme ayant un rapport avec les restrictions budgétaires.

Monsieur le président, la réalité est la suivante : Jusqu'au 31 mars 2019, les universités avaient une entente avec le Nouveau-Brunswick. Cette entente ne remonte pas seulement quelques années en arrière, car elle est en place depuis 2005. Cette entente a été renouvelée par les gouvernements précédents pour s'assurer qu'il n'y a pas de rupture entre les ententes et le moment où la population étudiante est en train de recevoir sa formation.

Vous comprendrez que, au 31 mars 2019, le gouvernement était en place depuis déjà quelque temps — même si, parfois, on pourrait penser que, par son inaction, le gouvernement est en place depuis une décennie — et qu'il était au courant depuis longtemps de la situation et de la problématique en ce qui a trait à la formation et des places dans les universités.

À cet égard, le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a failli à la tâche de s'assurer de mettre en place un plan qui, au 31 mars, ne créerait pas un vide pour nos universités. De plus, le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail n'a pas jugé bon d'avoir une entente avec les universités de notre province, que ce soit l'Université de Moncton ou l'Université du Nouveau-Brunswick. Pourtant, tout le monde est au courant que nous vivons une situation de crise dans les soins de santé et dans le recrutement des professionnels de la santé — tout le monde est au courant de cela.

Regardons à la réalité : Si, au 31 mars, nos universités n'étaient pas en mesure de savoir ce que leur réservait

The Minister of Health and the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour did try to create a diversion regarding the reality and the problem in the nursing field.

This afternoon, I'm sure we will have the chance to set the record straight and ensure New Brunswickers are aware of the facts. They are at the root of our society, and it is necessary to be respectful and show that we take the people we represent seriously.

The Minister of Health delights in saying that we are in a crisis. We are certainly experiencing challenges, but crises also need to be looked at as having a relation to budget cuts.

Mr. Speaker, this is the reality: Until March 31, 2019, universities had an agreement with New Brunswick. This agreement only goes back a few years because it has been in place since 2005. This agreement had been renewed by previous governments to ensure that there was no gap between the agreements and when students are taking courses.

You will understand that, on March 31, 2019, the government had already been in office for some time—even though, sometimes, because of its inaction, it can feel like the government has been in office for a decade—and that it had been aware of the situation and the problem regarding education and seats in universities for a long time.

In this regard, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour failed to put a plan in place that wouldn't create a gap for our universities on March 31. In addition, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour didn't see fit to sign an agreement with the universities in our province, whether it be the Université de Moncton or the University of New Brunswick. However, everyone is aware that we are experiencing a crisis situation in health care and in the recruitment of health care professionals—everyone is aware of that.

Let's look at the reality: If, on March 31, our universities didn't know what the future had in store

l'avenir, combien de sièges allaient être financés, quelle sorte de financement le gouvernement allait offrir à nos universités pour former ce personnel étudiant et de quelle façon pensez-vous que nos universités pouvaient être en position d'offrir sérieusement la formation nécessaire au cours des prochaines années?

À ce moment-ci, Monsieur le président, j'aimerais porter à votre attention un élément important. Après l'obtention de leur diplôme d'études secondaires, plusieurs élèves prennent la décision d'aller faire des études postsecondaires. Donc, si nos universités ne sont pas en mesure de connaître le nombre de sièges disponibles, que ce soit à l'Université de Moncton ou à l'Université du Nouveau-Brunswick, de quelle façon pensez-vous qu'elles pourront recruter et accepter des étudiants et confirmer à la population étudiante de notre province qu'elle peut venir étudier les sciences infirmières? Le gouvernement a fait traîner les choses.

14:55

As I mentioned, the government dragged the file up to July 2019. It dragged it. It did not drop the puck. It dragged the file up to the end. Imagine the students who need to decide whether they will study nursing in our province having to make that decision a week or a month or two months prior to the beginning of a new term at the university. How do you think that universities in New Brunswick are able to plan accordingly and ensure that they offer all that we need to minimize the shortage of nurses in the province?

Cela a occasionné un vide. C'est un vide d'au-delà d'un an qui aura été créé. C'est une incertitude, et ce, en raison du manque de sérieux du gouvernement. Ce n'est pas seulement un manque de sérieux de la part du gouvernement dans son ensemble. Je pense que c'est en raison du manque de sérieux de la part de quelques ministres au sein de ce gouvernement.

Regardons la situation de l'éducation postsecondaire. Nous connaissons les défis que nous vivons en ce qui a trait aux infirmiers et infirmières qui immigreront ici. Je crois que, au cours de la dernière semaine, nous avons eu la chance... Ce n'est certainement pas positif, mais, bon, nous avons appris que les infirmiers et infirmières se font recruter pour venir au Nouveau-Brunswick. Cependant, ils ont de la difficulté à pouvoir obtenir la reconnaissance de leurs acquis. Ils

for them, how many seats would be funded, and what sort of funding the government was going to offer to our universities to educate students, how do you think our universities could seriously provide the necessary education over the coming years?

Now, Mr. Speaker, I would like to bring something important to your attention. After graduating from high school, a number of students decide to pursue post-secondary education. So, if our universities don't know how many seats are available, whether at the Université de Moncton or the University of New Brunswick, how do you think they can recruit and accept students and confirm to students in our province that they can come study nursing? The government has dragged things out.

Comme je l'ai dit, le gouvernement a fait traîner le dossier jusqu'en juillet 2019. Il l'a fait traîner. Il n'a pas mis la rondelle au jeu. Il a fait traîner le dossier jusqu'à la fin. Songez aux étudiants qui doivent décider s'ils vont étudier en sciences infirmières dans notre province et qui doivent prendre une telle décision une semaine, un mois ou deux mois avant le début d'un nouveau trimestre à l'université. Comment pensez-vous que les universités du Nouveau-Brunswick peuvent planifier en conséquence et s'assurer d'offrir tout ce dont nous avons besoin pour minimiser la pénurie de personnel infirmier dans la province?

This has created a gap. A gap of over a year will have been created. It's uncertain because the government is not taking this seriously. It's not just that the government as a whole isn't taking it seriously. I think it's that a few ministers in this government aren't.

Let's look at post-secondary education. We know the challenges we are experiencing regarding nurses immigrating here. I believe that, over the past week, we have been fortunate... It's certainly not positive, but anyway, we have learned that nurses are being recruited to come to New Brunswick. However, they have difficulty getting their credentials recognized. They have difficulty being able to start working. For those who have been able to, it was 20 months after

ont de la difficulté à pouvoir commencer à travailler. Ceux qui ont eu la possibilité de le faire, c'était 20 mois après leur arrivée au Canada et au Nouveau-Brunswick. Certaines de ces personnes ont tout simplement décidé de quitter la province pour aller travailler ailleurs. Cet ailleurs, ce sont des provinces limitrophes ou voisines du Nouveau-Brunswick.

Pendant ce temps, le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail se promène en disant qu'il va faire quelque chose d'extraordinaire pour la première fois. Il va faire un voyage aux Philippines, et ce sera extraordinaire. C'est tout nouveau et c'est pour faire face à la crise que nous vivons au Nouveau-Brunswick. Il va aller recruter du nouveau personnel infirmier à l'étranger.

Monsieur le président, quand le ministre a annoncé qu'il était allé aux Philippines, il devait connaître la problématique à laquelle serait confronté ce personnel infirmier en arrivant au Nouveau-Brunswick. Ce personnel infirmier ne peut pas obtenir de reconnaissance des acquis. Il ne peut pas obtenir son immatriculation. Le ministre devait savoir ces choses-là, mais il nous a fait savoir, comme un nuage... C'est comme si c'était tout nouveau. C'est comme s'il avait pris l'initiative d'aller à l'étranger pour tenter de recruter du personnel infirmier.

Comme je l'ai mentionné plus tôt cette semaine, en fin de compte, le ministre est en train de dire à ces gens-là que, en toute connaissance de cause, ils doivent venir au Nouveau-Brunswick. Cela leur coûtera cher pour être formé. Ils n'auront probablement pas de reconnaissance de leurs acquis. En plus, la province leur paiera un aller simple, avec leur famille, pour aller dans une autre province. Il y a l'exemple du Québec, mais il y a certainement d'autres exemples, comme la Nouvelle-Écosse.

Au même moment, ce même gouvernement laisse le personnel infirmier immatriculé, au même titre que le personnel infirmier praticien, aller travailler dans d'autres provinces, et ce, après que ces personnes ont obtenu leur diplôme ici, au Nouveau-Brunswick.

Nous sommes dans un monde de compétition. Je me souviens encore que le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et le ministre de la Santé ont mentionné que nous vivons dans un monde de compétition en ce qui a trait aux ressources humaines. Ils ont dit que c'est très difficile de pouvoir faire le recrutement.

their arrival in Canada and New Brunswick. Some of them have just decided to leave the province to go work elsewhere. They go to provinces bordering New Brunswick.

Meanwhile, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour is going around saying that he is going to do something extraordinary for the first time. He is going to travel to the Philippines, and it will be extraordinary. It's all new and it's to respond to the crisis we are experiencing in New Brunswick. He is going to recruit new nurses overseas.

Mr. Speaker, when the minister announced that he had gone to the Philippines, he must have known the problems these nurses would have when they arrived in New Brunswick. They can't get their credentials recognized. They can't get their registration. The minister should have known these things, but he let us know, like a cloud... It's as if it were all new. It's as if he had taken the initiative of going overseas to try to recruit nurses.

As I mentioned earlier this week, basically, the minister is knowingly telling them that they need to come to New Brunswick. It will cost them a lot to upgrade. Their credentials probably won't be recognized. In addition, the province will give them a one-way ticket to another province with their families. There is the example of Quebec, but there are certainly other examples, like Nova Scotia.

At the same time, the same government is letting registered nurses, just like nurse practitioners, go work in other provinces after they have graduated here in New Brunswick.

We live in a competitive world. I still remember that the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and the Minister of Health mentioned that we live in a competitive world when it comes to human resources. They said that recruitment is very difficult.

Monsieur le président, si les autres provinces agissent, il faut se poser la question à savoir pourquoi ces ministres, et principalement le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, qui essaie toujours d'avoir un petit peu de nuages et de faire comme si nous ramions tous dans la même direction... Selon ce dernier, il n'y a pas de problème. Le ministre nous demande de ramer dans la même direction. Cependant, quand vient le temps de ramer dans la même direction, nous regardons le bateau du gouvernement. C'est une petite chaloupe qui accroche les roches et qui prend finalement l'eau. Et nous n'avons aucun résultat positif, parce que nous n'allons nulle part. C'est exactement ce qui est arrivé.

15:00

Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail s'est mis à ramer avec la chaloupe du gouvernement provincial. Il s'est dit que le gouvernement irait faire du recrutement à l'étranger. Il faut croire que le ministre ne le savait pas ou bien qu'il n'avait pas pris le temps de discuter avec les fonctionnaires de son ministère. Il accroche des roches. Finalement, il a appris, par l'opposition et par les médias, la problématique des infirmières et des infirmiers étrangers qui, quand ils arrivent au Nouveau-Brunswick, ne peuvent pas travailler ici, dans notre province. Quelle belle chaloupe. Elle a pris l'eau, la belle chaloupe, alors que le ministre nous demande de ramer dans la même direction. Fièrement, il va peut-être falloir qu'il change de bateau ou, comme on dit, qu'il change de discours.

He should change his channel a little bit, making sure that the message that he tried to deliver to this House and the message that he is trying to deliver to the population of this province is accurate. The citizens of New Brunswick need facts, not stories. They have to believe what we are saying.

Monsieur le président, comme je l'ai mentionné, c'est certain que le recrutement a été un défi au cours des dernières années. Le nombre de places dans nos universités avait progressé. Nous avons été aux prises avec des défis, des défis sérieux quand même, en ce qui a trait au recrutement dans nos universités. Le coût lié à la formation clinique est peut-être celui qui est le plus élevé. Nous disons à nos universités : Débrouillez-vous avec vos problèmes, mais formez-nous davantage d'infirmiers et d'infirmières. C'est quasiment comme dire que le gouvernement actuel va encore donner une autre excuse en disant : C'est dommage, mais nous manquons d'infirmiers et

Mr. Speaker, if other provinces are taking action, you have to wonder why these ministers, especially the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, who always has his head in the clouds and acts as if we were all rowing in the same direction... According to him, there is no problem. The minister is asking us to row in the same direction. However, when the time comes to row in the same direction, we look at the government boat. It's a little rowboat that is hitting the rocks and taking on water. And we have no positive results because we are going nowhere. This is exactly what happened.

The Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour began rowing with the provincial government rowboat. He thought the government was going to do some foreign recruitment. It seems that the minister didn't know it or that he didn't take the time to talk with civil servants in his department. He is hitting the rocks. Finally, from the opposition and the media, he has learned about the problems for nurses who, when they get to New Brunswick, can't work here in our province. What a great rowboat. She took on water, the great rowboat, so the minister is asking us to row in the same direction. He may have to change boats or, as they say, change his tune.

Le ministre devrait changer un peu de discours et s'assurer que le message qu'il a essayé de transmettre à la Chambre et qu'il essaie de transmettre à la population de la province est exact. Les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin de faits, et non pas d'histoires. Ils doivent croire ce que nous disons.

Mr. Speaker, as I mentioned, recruitment has certainly been a challenge over the past few years. The number of seats in our universities had increased. We were faced with challenges, quite serious challenges, regarding recruitment in our universities. The cost of clinical training is perhaps the highest. We are telling our universities: Sort your problems out yourself, but educate more nurses for us. It is almost as if this government is going to come up with another excuse, saying: It's too bad, but we have a shortage of nurses. We can see that the Minister of Health is soon, a few

d'infirmières. Nous pouvons voir que le ministre de la Santé, dans peu de temps, soit d'ici à quelques mois, au courant de la nouvelle année, va annoncer des réductions dans les services un peu partout au Nouveau-Brunswick.

C'est quand même ironique, Monsieur le président. Nous n'avons pas de plan en place pour nos universités. Le gouvernement réduit le financement qui était en place. Il essaie de le remplacer par d'autres sortes de financement, mais à moindre coût. Toutefois, il dit à nos universités : Vous devez continuer à former davantage d'infirmières et infirmiers, mais nous vous donnons moins de ressources.

Le sérieux là-dedans, c'est que, si nous avons un problème ou un défi dans cette province, il faut mettre des ressources en place. Si nous ne mettons pas les ressources en place — principalement des ressources financières —, de quelle façon, croyez-vous, que nos universités, même avec la meilleure volonté du monde — même avec la meilleure volonté du monde —, seront en mesure d'amener davantage de professionnels dans le réseau? Les problèmes en matière de formation clinique ont certainement fait en sorte que l'Université du Nouveau-Brunswick a dû fermer son campus de Bathurst. C'est probablement une conséquence de tout cela.

Parfois, il faut se dire : Pourquoi le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a-t-il refusé la proposition de l'Université du Nouveau-Brunswick d'arriver avec une solution à la crise actuelle en établissant 800 places? En passant, l'Université du Nouveau-Brunswick est un exemple. Nous voyons la même réalité à l'Université de Moncton. Toutefois, l'Université du Nouveau-Brunswick a fait une proposition au ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail de créer 800 places additionnelles et donc de travailler à avoir des places pour pouvoir attirer davantage d'étudiants en sciences infirmières.

Qu'a fait le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail? En fait, il ne s'est pas fait tirer l'oreille. Il a fait la sourde oreille à la proposition de l'Université du Nouveau-Brunswick. Au lieu de donner une réponse, quand nos universités du Nouveau-Brunswick sont arrivées avec des solutions, le ministre a dit : Non, pour ma part, vos solutions ne m'intéressent pas. Même si cela réglait peut-être une partie de notre problème, je ne suis pas intéressé. En plus de ne pas être intéressé, le ministre s'est retourné en se demandant : Que vais-je faire? Sa réponse a été :

months from now in the new year, going to announce service cuts across the province.

It is quite ironic, Mr. Speaker. We have no plan in place for our universities. The government is cutting the funding that was in place. It is trying to replace it with other sorts of funding at a lower cost. However, it told our universities: You must continue educating more nurses, but we are giving you fewer resources.

Seriously, if we have a problem or a challenge in this province, resources must be put in place. If we do not put resources in place—mainly financial resources—how do you believe our universities, even with the best will in the world—even with the best will in the world—will be able to get more professionals into the system? The clinical training problems certainly meant that the University of New Brunswick had to close its Bathurst campus. It's probably a result of all of that.

Sometimes you wonder: Why did the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour reject the proposal from the University of New Brunswick to solve this crisis by establishing 800 seats? By the way, the University of New Brunswick is one example. We see the same reality at the Université de Moncton. However, the University of New Brunswick made a proposal to the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour to create 800 additional seats and have seats to attract more nursing students.

What did the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour do? In fact, he wasn't persuaded. He turned a deaf ear to the proposal from the University of New Brunswick. Instead of responding when our New Brunswick universities came up with solutions, the minister said: No, personally, your solutions do not interest me. Even if that might solve part of our problem, I'm not interested. In addition to not being interested, the minister turned around and thought: What am I going to do? His answer was: I'm

Je vais réduire le financement. Mais oui — mais, oui —, c'est encore l'excuse.

Nous allons réduire le financement de nos universités. Toutefois, Monsieur le président, ce sont elles qui forment nos étudiants pour qu'ils deviennent des infirmiers et infirmières. Où allons-nous inventer ces professionnels de la santé? Il faut qu'ils aillent se former quelque part. Il faut qu'ils puissent être formés quelque part. Nous connaissons notre force numéro un et la façon la plus facile d'arriver à nos fins. Ce sont des gens du Nouveau-Brunswick qui ont étudié dans des universités de notre province. Après cela, ils espèrent avoir un emploi au Nouveau-Brunswick. Quand nous parlons...

15:05

J'ai mentionné tout à l'heure que c'est peut-être davantage un défi en ce qui a trait au recrutement d'élèves du secondaire pour qu'ils étudient au niveau postsecondaire. Nous ne nous en cachons pas : Les données qui ont été avancées au cours des derniers mois, quant au nombre de finissants et finissantes qui ne sont pas capables d'avoir un emploi à temps plein ou permanent... Nous leur donnons des emplois temporaires, occasionnels ou à temps partiel et nous essayons de convaincre d'autres élèves du secondaire d'aller étudier pour se joindre au personnel infirmier. Monsieur le président, j'ai utilisé ce terme tout à l'heure et je vais le répéter : C'est relativement ironique.

Le problème lié à cela, c'est la réduction des budgets offerts aux réseaux de santé. Que ce soit le Réseau de santé Vitalité ou le Réseau de santé Horizon, c'est la réalité. Ces deux réseaux de santé ont des postes vacants en quantité industrielle. Ces deux réseaux de santé ont des postes temporaires, à temps partiel et occasionnels en quantité industrielle pour des professionnels de la santé. Nous parlons de personnel infirmier immatriculé et de personnel infirmier auxiliaire. Ce sont des quantités exponentielles. Ces personnes ne font pas d'argent. Les réseaux de santé arrivent à la fin de l'année avec des graines et ils ne sont certainement pas en mesure de pouvoir payer ces gens-là.

Nous voyons que c'est une volonté cachée de ne pas trouver de solution. Ce n'est pas nouveau. Je vais porter quelques éléments à votre attention, parce que je sais que mon temps va se terminer, pour ce qui est

going to cut the funding. But yes—yes—that is still the excuse.

We are going to cut the funding for our universities. However, Mr. Speaker, they are the ones who teach our students to become nurses. Where are we going to come up with these health professionals? They have to get their education somewhere. They have to be educated somewhere. We know our number one strength and the easiest way to reach our goals. It is New Brunswickers who have gone to university in our province. After that, they hope to get a job in New Brunswick. When we talk...

I mentioned earlier that it may be more of a challenge to recruit high school students for post-secondary studies. We are not hiding it: The data that has been brought forward over the past few months on the number of graduates who are not able to get a full-time or permanent job... We give them temporary, casual, or part-time jobs and we try to convince other high school students to study nursing. Mr. Speaker, I used this term earlier and I'm going to repeat it: It's kind of ironic.

The problem with that is the reduction of the budgets provided to the health networks. Whether it's Vitalité Health Network or Horizon Health Network, that is the reality. The two health networks have vacant positions in industrial quantities. The two health networks have temporary, part-time, and casual positions in industrial quantities for health professionals. We are talking about registered nurses and licensed practical nurses. These are exponential quantities. These people don't make any money. The health networks reach the end of the year with crumbs and they certainly aren't able to pay those people.

We see that there is a secret will not to find a solution. It's not new. I'm going to bring a few things to your attention regarding the first part of my remarks because I know my time is going to end. However, I'm going to give a few headlines.

de la première section de mon discours. Cependant, je vais donner quelques titres.

“Nursing shortage is putting health care at risk, Horizon chair says”.

By the way, the Horizon chair says . . . I think that the Horizon chair is a friend of the Minister of Health. I am talking about John McGarry, who said that the nursing shortage is putting health care at risk.

At the same time, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour cut the funding to universities, refused to listen to the universities’ solutions, and did not accept the fact that some universities offered to make more seats available for students. This is the type of crisis we are in.

Another example says: “Cuts to nursing programs ‘a step backward’ during nurse shortage, universities say”. This is another example, which says: “Nurse shortage leads to bed closures while province does nothing, says Horizon chair”.

Again, should I remind my colleagues in government that the chair of Horizon is the friend of the Minister of Health? He is probably the friend of the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour also, so why do they do nothing? They should listen to universities. They are best suited to propose something.

Mr. Speaker, I will be back at the end.

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. Well, it is the same old playlist. It does not matter whether the record is Gallant or the record is Vickers. It is the same playlist. It is the same old song.

For the past 20 minutes, I have listened to the member opposite go on and on and on about whom we have not listened to. I will tell you one person that the members opposite have consistently not listened to, and that is the Auditor General of this province.

For 20 minutes, the member opposite went on and on and on about cuts. The fact of the matter is that they continued, as I have said numerous times in this

Une manchette affirme : La pénurie de personnel infirmier met en péril les soins de santé, dit le président d’Horizon.

À propos, le président d’Horizon dit... Je pense que le président d’Horizon est un ami du ministre de la Santé. Je parle de John McGarry, qui a déclaré que la pénurie de personnel infirmier met en péril les soins de santé.

En même temps, le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a réduit le financement des universités, a refusé d’entendre les solutions des universités et n’a pas accepté le fait que certaines universités aient offert de mettre plus de places à la disposition des étudiants. Voilà le type de crise dans laquelle nous nous trouvons.

Une autre manchette affirme :Les réductions dans les programmes de sciences infirmières sont un pas en arrière pendant la pénurie de personnel infirmier, disent les universités. Une autre manchette affirme : La pénurie de personnel infirmier entraîne des suppressions de lits alors que la province ne fait rien, déclare le président d’Horizon.

Dois-je rappeler encore une fois à mes collègues du gouvernement que le président d’Horizon est l’ami du ministre de la Santé? Il est probablement aussi l’ami du ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Alors, pourquoi ne font-ils rien? Ils devraient écouter les universités. Elles sont les mieux placées pour proposer quelque chose.

Monsieur le président, je reviendrai à la fin.

L’hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Eh bien, c’est toujours la même rengaine. Peu importe que ce soit celle de Gallant ou de Vickers. C’est la même rengaine. C’est le même refrain.

Au cours des 20 dernières minutes, j’ai écouté le député d’en face parler sans cesse des personnes que nous n’avons pas écoutées. Je vais vous nommer une personne que les parlementaires d’en face n’ont sans cesse pas écoutée, à savoir la vérificatrice générale de la province.

Pendant 20 minutes, le député d’en face n’a cessé de parler de réductions. Le fait est que les gens d’en face ont continué, comme je l’ai dit à maintes reprises à la

House, to shovel money out the door without any results. I look at these be it resolved clauses, which say that the House should urge the government to commit to sufficient additional funding and that the House be urged to commit to implement funding for those seats beginning in 2021. There is nothing—not a thing—in there about results. There is nothing in there about accountability and making sure that we are actually getting what we paid for.

15:10

Now, I have been very clear throughout this whole process. This is not about pointing the finger at government. This is not about pointing the finger at previous governments. It is not about pointing the finger at universities. It is about all of us collectively having failed to produce enough nurses in this province.

It is pretty rich. I heard the member opposite use terms such as “dragging the feet”. I mean, they ragged the puck for four years. In her report, the Auditor General clearly outlined that the additional seats that were required from UNB started to drop off around 2014. Where were they? Why were they not asking questions? The other day, the member got up here and said that the Minister of Health and I just like photo ops. I have heard him ridicule the LPN-to-RN bridging program on numerous occasions. He did it again today. I heard him say that I reannounced later what I announced earlier in the summer. I can understand while an outfit, whether it is Gallant or Vickers . . . I can understand an outfit that announces things four or five times and tries to make it look as though they are doing something new each time they are announcing the same old thing. I can understand why they would assume that we were announcing something twice.

When I announced the LPN-to-RN bridging program at UNBSJ, where we created 24 new seats—because we certainly did not have the uptake in the system before—and with the money that we were spending on creating those additional seats, I clearly said that if we get results and there is uptake this year, then I would go back to Cabinet and ask to extend that program not only for 1 year but for 10 years. I would get a 10-year

Chambre, à jeter de l’argent par la fenêtre sans aucun résultat. Je vois les paragraphes de résolution, qui disent que la Chambre devrait exhorter le gouvernement à s’engager à un financement suffisant et que la Chambre soit exhortée à s’engager à affecter le financement pour les places en question à partir de 2021. Il n’y a rien là-dedans, absolument rien, sur les résultats. Il n’y a rien là-dedans sur la responsabilité et sur la garantie que nous obtenons réellement ce pour quoi nous avons payé.

J’ai été très clair tout au long du processus. Il ne s’agit pas de pointer du doigt le gouvernement. Il ne s’agit pas de pointer du doigt les gouvernements précédents. Il ne s’agit pas de pointer du doigt les universités. Il s’agit du fait que nous tous, collectivement, n’avons pas réussi à produire suffisamment d’infirmières et infirmiers dans la province.

C’est plutôt fort. J’ai entendu le député d’en face utiliser des expressions comme fait traîner les choses ». Eh bien, les gens d’en face ont traîné la rondelle pendant quatre ans. Dans son rapport, la vérificatrice générale a clairement indiqué que les places supplémentaires demandées par UNB ont commencé à diminuer vers 2014. Où étaient les gens d’en face? Pourquoi ne posaient-ils pas de questions? L’autre jour, le député s’est levé et a déclaré que le ministre de la Santé et moi-même aimions les séances de photos. Je l’ai entendu ridiculiser à de nombreuses reprises le programme de transition des infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés aux infirmières et infirmiers immatriculés. Il l’a encore fait aujourd’hui. Je l’ai entendu dire que j’avais réannoncé plus tard ce que j’avais déjà annoncé plus tôt au cours de l’été. Je peux comprendre qu’une équipe, qu’il s’agisse de celle de Gallant ou de celle de Vickers... Je peux comprendre qu’une équipe annonce des choses quatre ou cinq fois et essaie de faire croire qu’elle fait quelque chose de nouveau à chaque fois qu’elle annonce la même chose. Je peux comprendre qu’une telle équipe supposerait que nous annonçons quelque chose deux fois.

Lorsque j’ai annoncé le programme de transition des infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés à des infirmières et infirmiers immatriculés à UNBSJ, dans le cadre duquel nous avons créé 24 nouvelles places — parce que nous n’avions certainement pas l’augmentation nécessaire dans le système auparavant —, j’ai clairement dit, compte tenu de l’argent que nous dépensions pour créer ces places

agreement in place. I also said that I would work with the Université de Moncton to get the same thing in place.

Well, there was tremendous uptake for those 24 seats, that first cohort. I went back to get that extended for 10 years because of that initial uptake and to expand it to the Université de Moncton. We will have a shortage of 130 each and every year for the next 10 years. This is 49 each and every year, starting in two years. If we just expand the number of seats in the nursing program at the university, that would take four years. We have a system for 49 additional seats each and every year. Those RNs will come out in two years' time as opposed to four, and the member opposite is saying that this is just a photo op. I made it very clear that there is no silver bullet to this fix. A number of things have to happen in conjunction with our initiatives.

I am happy to say that the enrollment in the main nursing program at the University of New Brunswick is up considerably.

(Interjection.)

Hon. Mr. Holder: It is 23%, as the Minister of Health just said. I did not have that exact number in my head, but it is up considerably over this time last year because we have made it very clear to the university that we expect it to produce results.

The member opposite is using terms such as “dragging feet” and “creating a diversion”. I do not know what he is talking about. For four years, those members were more concerned about Cannabis NB, their home run, as their new leader called it. I do not think he knows a home run from a strikeout, because that is clearly what that was. They were certainly interested in higher taxes and increased spending. Even after the Auditor General came out and basically validated what we did last year with the nursing seat program within our universities, she said that it was the right thing to do and that somebody in government should have been

supplémentaires, que, si nous obtenions des résultats et qu'il y avait une augmentation cette année, je reviendrais devant le Cabinet pour demander de prolonger ce programme non seulement pour 1 an mais pour 10 ans. Je verrais à la mise en place d'une entente de 10 ans. J'ai également dit que je travaillerais avec l'Université de Moncton pour mettre en place la même chose.

Eh bien, les 24 places en question ont suscité une excellente augmentation, une première cohorte. En raison de cette augmentation initiale, j'ai entrepris de prolonger le programme de 10 ans et de l'étendre à l'Université de Moncton. Nous aurons une pénurie de 130 places chaque année pendant les 10 prochaines années. Il s'agit de 49 places chaque année, à partir de dans deux ans. Si nous nous contentons d'augmenter le nombre de places dans le programme de sciences infirmières à l'université, cela prendra quatre ans. Nous avons un système pour 49 places supplémentaires chaque année. Les infirmières et infirmiers immatriculés finiront dans deux ans au lieu de quatre, et le député d'en face dit qu'il ne s'agit que d'une séance de photos. J'ai dit très clairement qu'il n'y avait pas de solution miracle au problème. Un certain nombre de choses doivent se produire en conjonction avec nos initiatives.

Je suis heureux d'annoncer que les inscriptions au programme principal de sciences infirmières de l'Université du Nouveau-Brunswick ont considérablement augmenté.

(Exclamation.)

L'hon. M. Holder : C'est 23 %, comme vient de le dire le ministre de la Santé. Je n'avais pas ce chiffre exact en tête, mais il est en très forte augmentation par rapport à l'année dernière à la même date, car nous avons clairement indiqué à l'université que nous attendions d'elle qu'elle produise des résultats.

Le député d'en face utilise des expressions comme « fait traîner les choses » et « créer une diversion ». Je ne sais pas de quoi il parle. Pendant quatre ans, les parlementaires d'en face étaient plus préoccupés par Cannabis NB, leur coup de circuit, comme leur nouveau chef l'a appelé. Je ne pense pas qu'il sache distinguer un coup de circuit d'un retrait au bâton, car c'est clairement ce que c'était. Les parlementaires d'en face étaient certainement intéressés par l'augmentation des impôts et des dépenses. Même après que la vérificatrice générale a fondamentalement validé ce que nous avons fait l'année dernière quant au

asking those tough questions years ago. Quite frankly, I have said this before of governments of both political stripes, even governments that I was a part of. Those questions should have been asked, and they were not. Why were we not producing the results that we needed?

15:15

Do you know what is also interesting? One of the other things is that, when the member opposite is ridiculing the LPN-to-RN bridging program, he does not acknowledge the fact that—guess what—that money for that program does not flow to the university until the first year of study is complete, once students are enrolled and have completed their first year of study. We are paying for results. I know that the Gallant-Vickers outfit does not believe in results, and that is fine, but, Mr. Speaker, we are about getting results. The opposition's motion right here is all about just shovelling more money out the door without putting conditions in place so that we are actually getting our postsecondary institutions to do what we require them to do.

The conversations that we have had with two universities have been very positive in terms of this new approach, Mr. Speaker. I have made it clear to both the universities and publicly that anything that we look at in terms of additional funding for programs going forward will be about sending the money after we see the seats filled and we see the first year of study completed. It is about actually getting results, Mr. Speaker.

You know, it is funny. The other thing that I might point out, too, about the LPN-to-RN bridging program is that there is an accessibility opportunity here as well. We have a great community college system with an LPN program across our province, Mr. Speaker. I know that the members opposite go on and on and on about accessibility, but this is actually going to get results with respect to accessibility. Maybe you are a student and you are taking the LPN program at a community college and you can do that for four years. Maybe you do not have the money to take a full four-year program in Fredericton, Saint John, or Moncton,

programme de places en sciences infirmières dans nos universités, elle a dit que c'était la bonne chose à faire et que quelqu'un au gouvernement aurait dû poser de telles questions difficiles des années avant. Très franchement, j'ai déjà dit cela à propos de gouvernements des deux partis politiques, et même de gouvernements dont j'ai fait partie. Ces questions auraient dû être posées, et elles ne l'ont pas été. Pourquoi ne produisons-nous pas les résultats dont nous avons besoin?

Savez-vous ce qui est également intéressant? L'une des autres choses est que, lorsque le député d'en face ridiculise le programme de transition des infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés à des infirmières et infirmiers immatriculés, il ne reconnaît pas le fait que, figurez-vous, l'argent de ce programme n'est pas versé à l'université tant que la première année d'études n'est pas terminée, c'est-à-dire une fois que les étudiants se sont inscrits et qu'ils ont terminé leur première année d'études. Nous payons pour des résultats. Je sais que l'équipe Gallant-Vickers ne croit pas aux résultats, et c'est très bien, mais, Monsieur le président, nous voulons, nous, obtenir des résultats. La motion de l'opposition ne vise qu'à jeter encore plus d'argent par la fenêtre sans imposer des conditions pour que nos établissements postsecondaires fassent ce que nous leur demandons de faire.

Les conversations que nous avons eues avec deux universités ont été très positives en ce qui concerne une telle nouvelle approche, Monsieur le président. J'ai clairement indiqué aux deux universités et à la population que tout ce que nous envisageons en termes de financement additionnel pour les programmes à venir ne sera accordé qu'une fois que les places seront occupées et que la première année d'études sera achevée. Il s'agit d'obtenir vraiment des résultats, Monsieur le président.

Vous savez, c'est drôle. L'autre chose que je pourrais signaler, à propos du programme de transition des infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés à des infirmières et infirmiers immatriculés, c'est qu'il y a là aussi une possibilité d'accessibilité. Monsieur le président, nous disposons d'un excellent système de collèges communautaires offrant un programme d'infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés dans l'ensemble de notre province. Je sais que les parlementaires d'en face ne cessent de parler d'accessibilité, mais le programme en question va réellement donner des résultats en matière

but you can take the first two years of an LPN program and then get the bridging program later on, Mr. Speaker. It creates this whole feeder system of our community colleges. It creates real accessibility and it results in accessibility. We are not just talking about it over and over again.

This is not the only thing that we have done, Mr. Speaker. I know that the member opposite talked at great length about the internationally trained nurses that we are looking at recruiting. For the first time ever, we have a navigator in place at the Department of Health. We have identified a number of internationally trained nurses here in our province, and we actually identified who they are and how we can work with them to get them the bridging that they need. That was never done before. It was not done for four years while the former government kept shovelling the money out the door, without any results. This, Mr. Speaker, is about making sure that we have all the stakeholders around the table—the nurses' association, the nurses' union, the colleges, the universities, my department, the Department of Health, and the RHAs.

You know, the day that we announced it, the Minister of Health and I were at the podium together and we said very clearly that it was his job to hire them and my job to go out and find them and train them. We know that we have to step up our game, and we are doing that with the minister and his work in his department and with the RHAs. We are making job offers, Mr. Speaker.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holder; As the Minister of Health behind me is saying right now, if you want the job, you are hired.

We have a recruitment strategy, both domestically and internationally. We have had recruitment strategies

d'accessibilité. Prenons le cas d'un étudiant qui suit le programme d'infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés dans un collège communautaire et que le programme dure quatre ans. Il n'a peut-être pas les moyens de suivre un programme complet de quatre ans à Fredericton, Saint John ou Moncton, mais il peut suivre les deux premières années d'un programme d'infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés et s'inscrire au programme de transition plus tard, Monsieur le président. Cela crée tout un système de recrutement pour nos collèges communautaires. Cela crée une véritable accessibilité et donne lieu à l'accessibilité. Nous ne nous contentons pas d'en parler encore et encore.

Ce n'est pas la seule chose que nous avons faite, Monsieur le président. Je sais que le député d'en face a longuement parlé des infirmières et infirmiers formés à l'étranger que nous cherchons à recruter. Pour la toute première fois, nous avons mis en place un service de navigation au ministère de la Santé. Nous avons identifié ici dans notre province un certain nombre d'infirmières et infirmiers formés à l'étranger, et nous avons déterminé qui ils sont et comment nous pouvons travailler avec eux pour effectuer la transition dont ils ont besoin. Cela n'a jamais été fait auparavant. Cela n'a pas été fait pendant quatre ans, alors que le gouvernement précédent continuait à jeter de l'argent par la fenêtre, sans aucun résultat. L'important, Monsieur le président, est de s'assurer que toutes les parties prenantes sont réunies autour de la table, soit l'association des infirmières et infirmiers, le syndicat des infirmières et infirmiers, les collèges, les universités, mon ministère, le ministère de la Santé, et les RRS.

Vous savez, le jour où nous avons annoncé le programme, le ministre de la Santé et moi-même étions ensemble à la tribune, et nous avons dit très clairement que c'était à lui d'embaucher le personnel et à moi d'aller le dénicher et de le former. Nous savons que nous devons intensifier nos efforts, et c'est ce que nous faisons avec le ministre et le travail qu'il accomplit dans son ministère et avec les RRS. Nous présentons des offres d'emploi, Monsieur le président.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holder : Comme le dit en ce moment le ministre de la Santé derrière moi, si vous voulez le poste, vous êtes embauché.

Nous avons une stratégie de recrutement, tant au niveau national qu'international. Cette année, nous

across the country this year. We have had some in New England. We are also going abroad, Mr. Speaker. We can sit here and continue to just turn this into a big political stunt.

It is funny. The member for Edmundston-Madawaska Centre, you know, loves getting up and talking about no plan on this and a whole host of things. However, when I look at his two resolution clauses, they are all about spending money. None of this is about how we are going to get results. None of it is about putting conditions in place in order to make sure that those investments are going to actually do what they say they are going to do.

15:20

I guess the member opposite got tired of simply talking about health care the other day. They put him out on economic development. That lasted about a day. They put him out there as the hatchet guy to talk about us not having a plan for the economy. I said this in question period one day—he referenced Flakeboard. He referenced Flakeboard. The letter that Flakeboard sent to government, Mr. Speaker, clearly stated that the number one reason it was not competitive was a lack of access to natural gas. It is not this government that has the plan to leave the gas in the ground. It is that outfit over there.

You know, the members opposite love accusing us of ragging the puck. For four years, they did absolutely nothing. There is a crisis. We in this House are all in agreement that there is a crisis. Well, that crisis did not happen in the past 12 months, Mr. Speaker. That crisis happened because for years, the tough questions were not being asked.

And now, as I started this conversation, Mr. Speaker, the members opposite are completely thumbing their noses at the Auditor General. But that is nothing new. I mean, this is the bunch that had financial statements that were qualified. You know, this is the outfit that did not want to get to the bottom of a whole bunch of things that the Auditor General put in front of us over the past number of years. It is no shock to me that they continue to sit here, eight or nine months after the

avons mis en place des stratégies de recrutement dans tout le pays. Nous en avons mis en œuvre en Nouvelle-Angleterre. Nous allons également à l'étranger, Monsieur le président. Nous pouvons rester assis ici et continuer à nous contenter de transformer le sujet en un grand coup politique.

C'est amusant. Le député d'Edmundston—Madawaska-Centre, vous savez, adore se lever et parler de l'absence de plan en la matière et d'une foule d'autres choses. Cependant, lorsque je regarde ses deux paragraphes de résolution, je constate qu'ils portent tous deux sur les dépenses. Rien n'est dit sur la manière dont nous allons obtenir des résultats. Rien n'est dit sur la mise en place des conditions pour s'assurer que de tels investissements vont réellement donner les résultats que les gens d'en face prétendent qu'ils donneront.

Je suppose que le député d'en face en a eu assez de parler simplement des soins de santé l'autre jour. On l'a fait parler de développement économique. Cela a duré à peu près une journée. On lui a donné le rôle de dénigreur chargé de dire que nous n'avions pas de plan pour l'économie. Comme je l'ai dit un jour lors de la période des questions, il a fait référence à Flakeboard. Il a fait référence à Flakeboard. La lettre que Flakeboard a envoyée au gouvernement, Monsieur le président, indiquait clairement que la principale raison pour laquelle l'entreprise n'était pas compétitive était le manque d'accès au gaz naturel. Ce n'est pas le gouvernement actuel qui a l'intention de laisser le gaz dans le sol. C'est l'équipe d'en face.

Vous savez, les parlementaires d'en face aiment nous accuser de traîner la rondelle. Pendant quatre années, ils n'ont absolument rien fait. Il y a une crise. Nous sommes tous d'accord à la Chambre pour dire qu'il y a une crise. Eh bien, cette crise ne s'est pas produite au cours des 12 derniers mois, Monsieur le président. Cette crise est survenue parce que, pendant des années, les questions difficiles n'ont pas été posées.

Et maintenant, alors que j'ai entamé une telle conversation, Monsieur le président, les parlementaires d'en face font un pied de nez à la vérificatrice générale. Mais ce n'est pas nouveau. À vrai dire, il s'agit de l'équipe dont les états financiers ont fait l'objet d'une réserve. Vous savez, c'est l'équipe qui n'a pas voulu aller au fond de toute une série de choses que la vérificatrice générale nous a présentées ces dernières années. Cela ne me surprend

budget... We made the decision to say that it does not make sense to not have a comprehensive strategy in place that talks about recruitment, that talks about job offers, that talks about the attraction of new Canadians to fill some of these roles, and that talks about actually having programs in our postsecondary institutions that actually get us results and solutions for which the money flows after we have those results in place.

Mr. Speaker, there is no way that we can support this motion in its existing form. That is why I am going to move, seconded by the Minister of Health, that Motion 24 be amended.

Proposed Amendment

Continuing, **Hon. Mr. Holder** moved, seconded by **Hon. Mr. Flemming**, that Motion 24 be amended as follows:

By striking out the eighth, tenth, eleventh, twelfth, thirteenth, fourteenth, fifteenth, sixteenth and seventeenth whereas clauses;

By striking out the first resolution clause and substituting the following:

“BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to continue its efforts to enhance the availability of nursing seats at New Brunswick post-secondary institutions to allow for the potential annual graduation of the 130 additional registered nurses called for in government’s own estimates.”

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Point of Order

Mr. G. Arseneault: On a point of order, I was listening to the member speak. He did not speak too much about the whereas clauses or the points that were being made. I am just wondering whether it is a receivable amendment, seeing that it has to do with amendments to the whereas clauses. I am just wondering whether that... Usually, an amendment has to do with the motion. How would you subamend a whereas clause? How would you amend a whereas

pas de voir les membres de cette équipe continuer de siéger à la Chambre, huit ou neuf mois après que le budget... Nous avons pris la décision de dire qu’il est insensé de ne pas mettre en place une stratégie globale qui parle de recrutement, qui parle d’offres d’emploi, qui parle d’attirer de nouveaux Canadiens pour remplir certains de ces rôles et qui parle d’avoir effectivement, dans nos établissements postsecondaires, des programmes qui nous donnent réellement des résultats et des solutions et pour lesquels l’argent est versé une fois seulement que nous avons constaté ces résultats.

Monsieur le président, il est impossible pour nous d’appuyer la motion dans sa forme actuelle. C’est pourquoi je vais proposer, appuyé par le ministre de la Santé, que la motion 24 soit amendée.

Amendement proposé

L’hon. M. Holder propose, appuyé par **l’hon. M. Flemming**, que la motion 24 soit amendée comme suit :

par la suppression des huitième, dixième, onzième, douzième, treizième, quatorzième, quinzième, seizième et dix-septième paragraphes du préambule ;

par la substitution, au premier paragraphe de la résolution, du paragraphe suivant :

« qu’il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à poursuivre ses efforts pour augmenter la disponibilité des places en sciences infirmières dans les établissements postsecondaires du Nouveau-Brunswick afin d’assurer la diplomation annuelle possible des 130 membres additionnels du personnel infirmier immatriculé qui sont nécessaires selon les propres prévisions du gouvernement ».

(**Le président** donne lecture de l’amendement proposé ; il s’élève un débat.)

Rappel au Règlement

M. G. Arseneault : J’invoque le Règlement. J’ai écouté le député. Il n’a pas beaucoup parlé des paragraphes du préambule ni des points qui ont été soulevés. Je me demande simplement s’il s’agit d’amendements recevables, étant donné qu’ils portent sur les paragraphes du préambule. Je me demande simplement si... Habituellement, un amendement porte sur la motion. Comment peut-on sous-amender un paragraphe de préambule? Comment peut-on

clause? I am just wondering whether we could . . . You know, this is new to me. I am new around here, so I just want to find out a bit more about that procedure, please. Thank you.

15:25

Mr. Speaker: The entire motion, including the whereas and resolution clauses, is subject to the amendment. That is how we have done procedure in the past.

Do we have unanimous consent for Introduction of Guests?

Des voix : Oui.

Présentation d'invités

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissant du temps qui m'est accordé, étant donné que nous avons deux invités prestigieux dans la tribune. Il s'agit du maire de Bouctouche, Roland Fougère, et de la directrice générale de la ville de Bouctouche, Emilie Doiron Gaudet. Si vous voulez bien vous lever. Merci beaucoup Emilie et Roland d'être avec nous.

Ces deux personnes sont ici pour rencontrer des fonctionnaires concernant des dossiers importants pour la région. Comme vous le savez, Bouctouche est un peu le chef-lieu de la région de Kent-Sud. C'est une ville très dynamique, une ville touristique et une ville où il fait bon vivre. Je suis fier de dire que je suis un résident de la ville de Bouctouche et je suis aussi fier de dire que j'ai Roland Fougère comme maire et Emilie Doiron Gaudet comme directrice générale de la ville. Merci pour le travail que vous faites. Nous allons continuer à travailler ensemble pour faire avancer les dossiers importants de la ville de Bouctouche et des environs. Donc, merci de votre présence et passez une belle journée. Merci.

Mr. Kenny: Do I have permission to speak from a chair other my own, Mr. Speaker?

Mr. Speaker: Agreed.

Mr. Kenny: I would also like to welcome a guest to the Legislature, Ross Antworth of the New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs. Ross has been an

amender un paragraphe de préambule? Je me demande simplement si nous pourrions... Vous savez, c'est nouveau pour moi. Je suis nouveau ici, de sorte que je voudrais juste en savoir un peu plus sur la procédure, s'il vous plaît. Merci.

Le président : L'ensemble de la motion, à savoir à la fois les paragraphes du préambule et de la résolution, est soumis à l'amendement. C'est ainsi que nous avons procédé dans le passé.

Avons-nous le consentement unanime pour la présentation d'invités?

Hon. Members: Yes.

Introduction of Guests

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. I'm grateful for the time allotted to me, as we have two prestigious guests in the gallery. They are the Mayor of Bouctouche, Roland Fougère, and the town manager of Bouctouche, Emilie Doiron Gaudet. Please stand. Thank you very much Emilie and Roland for being with us.

Both these people are here to meet with officials regarding important issues in the region. As you know, Bouctouche is kind of the administrative centre of the Kent South region. It's a very dynamic town, a tourist town, and a place where people live well. I'm proud to call myself a resident of Bouctouche, and I'm also proud to say I have Roland Fougère as mayor and Emilie Doiron Gaudet as town manager. Thank you for the work you do. We're going to continue to work together to move important files forward for the town of Bouctouche and surrounding area. Thank you for being here, and have a good day. Thank you.

M. Kenny : Ai-je la permission de prendre la parole depuis un siège autre que le mien, Monsieur le président?

Le président : Oui.

M. Kenny : J'aimerais également souhaiter la bienvenue à un invité à l'Assemblée législative, Ross Antworth, de la Fédération des clubs de motoneige du

advocate for winter tourism in the province for many years. He is a great asset for the snowmobile industry here in New Brunswick. I want to welcome him to the Legislature, and I wish a merry Christmas to his family. Thank you for all the hard work you do for winter tourism and white gold in New Brunswick. Let it snow. Let it snow.

Mr. Horsman: Thank you, Mr. Speaker. I, too, want to welcome Ross to the House and echo the comments that the member from Bathurst stated. If it was not for Ross, I know a lot of people in this province and around parts of the world would not see the beauty of our province, and I am one of them. On a couple of occasions, Ross invited me to partake in the snowmobile scenery tour, especially around the northern part of the province. If it was not for these trails and the amazing things that his association does, many people like me would not see the beauty that we have in our province. I want to thank him for that and wish him continued success. I know he has already had a couple of tours of snowmobiling this year. He brags about it, which he should. Again, thanks, Ross, for everything you do for the province and the snowmobile association.

Merci beaucoup.

Debate on Proposed Amendment to Motion 24

Mr. C. Chiasson, after the Speaker called for continuation of the debate on Motion 24: Thank you, Mr. Speaker. I guess it is important to fully understand what the situation is. The government likes to use 2017 numbers because the situation then was probably not as bad as it is now. The fact of the matter is that the shortfall of nurses is more in the order of 200 nurses per year after New Brunswick graduates 220. So we are looking at 520 nurses, and we are graduating about 320. If they all decide to stay in New Brunswick, which many may not, then we would have a 200-nurse shortfall.

Mr. Speaker, in 2023, we are going to hit a bubble of nurses who are going to be retiring, and we are going to have a shortfall in that year. That is only a few years away. We are going to have a shortfall of 700 nurses in that one year, so we need to be upping our efforts now. We need to be upping our efforts. We need to be

Nouveau-Brunswick. Ross est un promoteur du tourisme hivernal dans la province depuis de nombreuses années. Il est un atout important pour l'industrie de la motoneige ici au Nouveau-Brunswick. Je lui souhaite la bienvenue à l'Assemblée législative, et je souhaite un joyeux Noël à sa famille. Merci pour tout le travail acharné que vous faites pour le tourisme hivernal et l'or blanc au Nouveau-Brunswick. Qu'il neige. Qu'il neige.

M. Horsman : Merci, Monsieur le président. Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue à Ross à la Chambre et à me faire l'écho des commentaires du député de Bathurst. Sans Ross, je sais que beaucoup de gens au Nouveau-Brunswick et dans d'autres parties du monde ne verraient pas la beauté de notre province, et je suis l'un d'entre eux. À quelques reprises, Ross m'a invité à participer à des excursions en motoneige, en particulier dans le nord de la province. Sans les pistes de motoneige et sans les choses extraordinaires que son association fait, beaucoup de gens comme moi ne verraient pas la beauté que nous avons dans notre province. Je tiens à remercier le monsieur à cet égard et à lui souhaiter de continuer d'avoir du succès. Je sais qu'il a déjà eu quelques randonnées de motoneige cette année. Il s'en vante, comme il se doit. Encore une fois, merci, Ross, pour tout ce que vous faites pour la province et l'association des motoneigistes.

Thank you very much.

Débat sur l'amendement proposé de la motion 24

M. C. Chiasson, à l'appel de la reprise du débat sur la motion 24 : Merci, Monsieur le président. Je suppose qu'il est important de bien comprendre la situation. Le gouvernement aime utiliser les chiffres de 2017 parce que la situation à l'époque n'était probablement pas aussi mauvaise qu'elle l'est aujourd'hui. Le fait est que la pénurie d'infirmières et infirmiers est plutôt de l'ordre de 200 infirmières et infirmiers par année après que le Nouveau-Brunswick en a diplômé 220. Nous avons donc besoin de 520 infirmières et infirmiers, et nous en formons environ 320. Si ceux-ci décident tous de rester au Nouveau-Brunswick, ce qui n'est peut-être pas le cas pour beaucoup d'entre eux, nous aurons une pénurie de 200 infirmières et infirmiers.

Monsieur le président, en 2023, nous serons confrontés à un afflux de départ à la retraite de personnel infirmier, et nous aurons une pénurie cette année-là. Ce n'est que dans quelques années. Il nous manquera 700 infirmières et infirmiers cette année-là, de sorte que nous devons redoubler d'efforts dès

working diligently and making the investments that we need to make to assure that we are graduating those 200 nurses that we are going to be short every year. And we need to address that upcoming bubble, Mr. Speaker.

15:30

The Minister of Post-Secondary Education likes to talk about the bridging program, and he is proud to say that there will be 50 students graduating from it in two years. I am not sure how you can get 50 graduates when there are only 31 people enrolled in the program and only 7 at the Université de Moncton. So, 31 does not really give you 50, Mr. Speaker.

And then the minister talks about international recruitment. He took a vacation in the Philippines to try to find some nurses and came back with none. I am not sure what his efforts are doing there, Mr. Speaker.

News reports are saying the government of Alberta is laying off nurses, Mr. Speaker. I am wondering what type of recruitment this government is doing in Alberta. There are nurses who are going to be laid off out there because of Alberta's situation of facing shortfalls.

Mr. Speaker, we had a nursing program at UNB that saw a cut of \$8.7 million. It shows, really, this government's seriousness in trying to address the problem. Shortly after, UNB came back and said: Look, we have a plan that will see 800 graduates. The government would not even talk to UNB on that. I think the government was afraid it might have had to spend some money.

Mr. Speaker, we had the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour say that it is his job to work with the universities to train nurses but it is the job of the health authorities to hire them. That, Mr. Speaker, is a cop-out. Government has to provide the funding for the RHAs. The RHAs cannot pull money out of a hat and hire nurses. We have Vitalité who says publicly that we are facing a shortage of 300 nurses within the Vitalité Health Network. So, Mr. Speaker, Vitalité was able to boast of a \$1.6-million surplus last year. What if it had gone out and hired those 300 nurses that it needs in order to have a full complement

maintenant. Nous devons redoubler d'efforts. Nous devons travailler avec diligence et réaliser les investissements nécessaires pour garantir la formation des 200 infirmières et infirmiers qui vont nous manquer chaque année. Et nous devons nous attaquer à un tel afflux de départs à la retraite à venir, Monsieur le président.

Le ministre de l'Éducation postsecondaire aime parler du programme de transition, et il est fier de dire que 50 étudiants en sortiront diplômés dans deux ans. Je ne sais pas comment on peut obtenir 50 diplômés alors qu'il n'y a que 31 personnes inscrites au programme et seulement 7 à l'Université de Moncton. Donc, 31 ne donne pas vraiment 50, Monsieur le président.

Le ministre parle ensuite de recrutement international. Il a pris des vacances aux Philippines pour essayer de trouver des infirmières et infirmiers et est revenu sans en avoir trouvé aucun. Je ne suis pas sûr que ses efforts soient couronnés de succès, Monsieur le président.

Les médias rapportent que le gouvernement de l'Alberta licencie du personnel infirmier, Monsieur le président. Je me demande quel type de recrutement le gouvernement actuel fait en Alberta. Il y a du personnel infirmier qui va y être licencié en raison de la situation de l'Alberta, qui fait face à des pénuries.

Monsieur le président, nous avons eu à UNB un programme de sciences infirmières qui a subi une réduction de 8,7 millions de dollars. Cela montre vraiment le sérieux avec lequel le gouvernement actuel tente de s'attaquer au problème. Peu de temps après, UNB est revenue à la charge et a dit : Écoutez, nous avons un plan qui permettra d'obtenir 800 diplômés. Le gouvernement n'a même pas voulu parler de cela avec UNB. Je pense que le gouvernement avait peur de devoir dépenser de l'argent.

Monsieur le président, nous avons entendu le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail dire qu'il lui incombe de collaborer avec les universités pour former les infirmières et infirmiers mais qu'il incombe aux régies de la santé de les embaucher. Monsieur le président, c'est une dérobade. Le gouvernement doit financer les RRS. Les RRS ne peuvent pas sortir de l'argent d'un chapeau et embaucher du personnel infirmier. Nous avons Vitalité, qui déclare publiquement que nous sommes confrontés à une pénurie de 300 infirmières et infirmiers au sein du Réseau de santé Vitalité. Ainsi,

of nurses? Well, Mr. Speaker, it would have posted a deficit of over \$20 million.

The RHAs are underfunded. They have no choice but to not hire. And when they do hire, Mr. Speaker—and I can guarantee you that this is happening—they hire nurses and give them a casual job. They say: We will call you when we need you, but we are not going to give you any benefits because that costs money. So, we have nurses who have casual employment. They do not know when they are going to go into work or if they are going to go into work, and they are on call. These are people who have gone to school and trained to be health professionals, yet they are not given the full-time employment they need. Mr. Speaker, provinces and states all over this area are recruiting and wanting nurses, so of course nurses are not staying. Many of them are leaving this province because they can get the full-time employment that they need.

15:35

Mr. Speaker, it is almost as if there is a plan here. The plan is to keep a shortage of health professionals because it plays into the government's narrative. We know there are changes coming. We know there is health care . . . What do they call it? Restructuring? Well, we call it making cuts. I am not sure. I cannot remember the word that they were using. But we know that there are changes coming to the health care system in the new year. If we are purposely keeping a nursing shortage going that allows—that forces—us to close down units and forces us to suspend services, it just kind of plays into the whole narrative: We have to discontinue that service because we do not have the staff. We have to close that unit because we do not have the staff.

It leaves me to wonder what is going to happen because you know that we have been very short on the details of the changes that are coming. But the table

Monsieur le président, Vitalité a pu se vanter d'un excédent de 1,6 million de dollars l'année dernière. Que se serait-il passé si le réseau de santé avait embauché les 300 infirmières et infirmiers dont il a besoin pour avoir un effectif infirmier complet? Eh bien, Monsieur le président, il aurait affiché un déficit de plus de 20 millions.

Les RRS sont sous-financées. Elles n'ont pas d'autre choix que de ne pas embaucher. Et lorsqu'elles embauchent des infirmières et infirmiers, Monsieur le président, elles leur donnent un travail occasionnel — je peux vous garantir que c'est le cas. Elles disent : Nous vous appellerons quand nous aurons besoin de vous, mais nous ne vous donnerons pas d'avantages sociaux parce que cela coûte de l'argent. Nous avons donc des infirmières et infirmiers qui ont un emploi occasionnel. Ils ne savent pas quand ils vont travailler ou s'ils vont travailler, et ils sont sur appel. Ces personnes ont fait des études et ont été formées pour devenir des professionnels de la santé, mais on ne leur donne pas l'emploi à temps plein dont elles ont besoin. Monsieur le président, les provinces et les États de toute la région recrutent et veulent des infirmières et infirmiers, de sorte que ceux-ci, évidemment, ne restent pas. Bon nombre d'entre eux quittent la province parce qu'ils peuvent trouver l'emploi à temps plein dont ils ont besoin.

Monsieur le président, c'est presque comme s'il y avait un plan ici. Le plan consiste à maintenir une pénurie de professionnels de la santé parce que cela correspond à l'approche du gouvernement. Nous savons que des changements sont à venir. Nous savons que les soins de santé... Comment le gouvernement appelle-t-il cela? Une restructuration? Eh bien, nous appelons cela des réductions. Je ne suis pas sûr. Je ne me souviens pas du mot que le gouvernement utilisait. Nous savons toutefois qu'il y aura des changements dans le système de soins de santé au cours de la prochaine année. Si nous maintenons délibérément une pénurie de personnel infirmier qui nous permet — nous oblige — de fermer des unités et de suspendre des services, cela s'inscrit tout simplement dans l'approche globale : Nous devons interrompre un tel service parce que nous n'avons pas le personnel nécessaire. Nous devons fermer l'unité en question parce que nous n'avons pas le personnel nécessaire.

Je me demande alors ce qui va se passer, car vous savez qu'on ne nous a pas donné beaucoup de détails sur les changements à venir. Mais la table est mise. La

has been set. The table has been set. We see closures of the obstetrics unit in Campbellton, and we see closures of the obstetrics unit in Waterville. We see this sort of narrative being played out, and that it is because we do not have enough nurses.

Well, we do not have enough nurses because, apparently, we do not want to have enough nurses. Apparently, this government does not want to have enough nurses. If it did, it would be giving them full-time work. But the government members can go ahead and close those units, and then in the new year, they can say: Well, in this hospital, this hospital, and this hospital, we are going to close this service, that service, and this service because we do not have enough nurses. We do not have enough nurses. We are not going to invest any new money.

The government took \$8.7 million out and put \$500 000 back, so they are not really serious about addressing the issue of a nursing shortage. What they are interested in is that narrative that they need to create in order to make the changes that they want to make.

I can tell you that the people in my riding are not going to accept cuts to any services at our local hospital sitting down. I think that if this government's plan is to use the nursing shortage to discontinue services, to close emergency rooms, or to limit emergency rooms, it is going to see just what the people of New Brunswick are made of. The people of New Brunswick are smarter than that. They can see what is going on. They understand what is going on. They understand that this government is purposely keeping the number of graduates low. How many international students have we brought in and accredited? I think there have been four or five per year. That is not going to bring any sort of relief to the situation that we are faced with.

So UNB currently has 480 nursing seats, and it is turning back hundreds of applicants each year. Why are we allowing nursing students who really want to be in the nursing profession to leave our province to be trained somewhere else so that they can work somewhere else when all we have to do is make the investments that we need to make to open up more

table est mise. Nous assistons à des fermetures de l'unité d'obstétrique de Campbellton et à des fermetures de l'unité d'obstétrique de Waterville. Nous voyons une telle approche se concrétiser, et c'est parce que nous n'avons pas assez de personnel infirmier.

Eh bien, nous n'avons pas assez de personnel infirmier parce que, apparemment, nous ne voulons pas avoir assez de personnel infirmier. Apparemment, le gouvernement actuel ne veut pas avoir assez de personnel infirmier. S'il le voulait, il lui donnerait du travail à temps plein. Mais les parlementaires du côté du gouvernement peuvent aller de l'avant et fermer les unités en question, puis, au cours de l'année d'après, ils peuvent dire : Eh bien, dans tel hôpital, dans tel autre hôpital et dans tel autre encore, nous allons fermer tel service, tel autre service et tel autre encore parce que nous n'avons pas assez de personnel infirmier. Nous n'avons pas assez de personnel infirmier. Nous n'allons pas investir d'argent frais.

Le gouvernement a retranché 8,7 millions de dollars et a remis 500 000 \$, ce qui montre qu'il ne souhaite pas vraiment s'attaquer au problème de la pénurie de personnel infirmier. Ce qui l'intéresse, c'est l'approche dont il a besoin pour apporter les changements qu'il souhaite.

Je peux vous dire que les gens de ma circonscription n'accepteront pas sans broncher des réductions de services dans notre hôpital local. Je pense que, si le plan du gouvernement actuel est d'utiliser la pénurie de personnel infirmier pour supprimer des services, fermer des salles d'urgence ou limiter l'utilisation de celles-ci, il va voir de quel bois se chauffe la population du Nouveau-Brunswick. Les gens du Nouveau-Brunswick sont plus intelligents que cela. Ils peuvent voir ce qui se passe. Ils comprennent ce qui se passe. Ils comprennent que le gouvernement actuel maintient délibérément le nombre de diplômés à un faible niveau. Combien d'étudiants étrangers avons-nous accueillis et accrédités? Je pense qu'il y en a eu quatre ou cinq par année. Cela ne va en aucune façon soulager la situation à laquelle nous sommes confrontés.

UNB dispose donc actuellement de 480 places en sciences infirmières et refuse des centaines de candidats chaque année. Pourquoi laissons-nous les étudiants en sciences infirmières qui veulent vraiment exercer cette profession quitter notre province pour être formés ailleurs afin de pouvoir travailler ailleurs, alors que nous n'avons qu'à faire les investissements

nursing seats here in our province? If we train them here, they are going to stay here. If we allow them to leave our province, they will leave our province and they will not come back. That is why it is important to make those investments. That is why cutting money that was funding nursing seats in this province was not the right thing for this government to do.

15:40

Again, the government likes to say that we are going to have a shortfall of 130 nurses, but it is using old numbers. The issue is much broader than that, and it is going to be much more serious than that, Mr. Speaker, when those 700 nurses hang up their stethoscope, I guess that I would say, or their nursing hat in 2023. They are going to hang it up. There will be no relief.

The zero nurses that the minister brought back from the Philippines or the four to five international nurses that come to work in New Brunswick per year are not going to cut it, Mr. Speaker. They are not going to make up the difference. I do not know, Mr. Speaker, just where we are going to get those nurses from.

So, Mr. Speaker, on that note, I think that it is important that I bring forward a subamendment.

Proposed Subamendment

Continuing, **Mr. C. Chiasson** moved, seconded by **Mr. LePage**, that the proposed amendment to Motion 24 be amended as follows:

That the amendment to Motion 24 be amended by striking out the second paragraph and proposed substitution of the first resolution clause.

(**Mr. Speaker** read the proposed subamendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Subamendment

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise and discuss the subamendment with the

nécessaires pour créer davantage de places en sciences infirmières ici, dans notre province? Si nous les formons ici, ils resteront ici. Si nous leur permettons de quitter notre province, ils la quitteront et ne reviendront pas. C'est pourquoi il est important de réaliser les investissements en question. C'est pourquoi le gouvernement actuel n'avait pas raison de supprimer les fonds destinés à financer les places en sciences infirmières dans la province.

Encore une fois, le gouvernement aime dire qu'il va nous manquer 130 infirmières et infirmiers, mais il utilise de vieux chiffres. Le problème est bien plus vaste que cela, et il va être bien plus grave que cela, Monsieur le président, lorsque les 700 infirmières et infirmiers raccrocheront leur stéthoscope, si je peux m'exprimer ainsi, ou leur chapeau d'infirmière ou infirmier en 2023. Ils le raccrocheront. Il n'y aura pas de soulagement.

Les infirmières et infirmiers que le ministre n'a pas ramenés des Philippines ou les quatre ou cinq infirmières et infirmiers internationaux qui viennent travailler au Nouveau-Brunswick chaque année ne suffiront pas, Monsieur le président. Ils ne suffiront pas à combler la différence. Je ne sais pas, Monsieur le président, où nous allons trouver ces infirmières et infirmiers.

C'est pourquoi, sur cette note, Monsieur le président, je pense qu'il est important que je présente un sous-amendement.

Sous-amendement proposé

M. C. Chiasson, appuyé par **M. LePage**, propose ce qui suit :

que l'amendement de la motion 24 soit amendé par la suppression des paragraphes concernant la substitution, au premier paragraphe de la résolution dans la motion principale, d'un nouveau paragraphe.

(**Le président** donne lecture du sous-amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur le sous-amendement proposé

M. Austin : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir de prendre la parole pour discuter du sous-

amendment and the original motion. I do not think that anybody in this House is going to disagree that we have a serious nursing issue in terms of resources and the number of nurses that we have in New Brunswick. That is a given. There is obviously a real need within, I think, two aspects of that. One is to make sure that we continue to produce nurses from our universities who will stay here in New Brunswick to work. Obviously, it is up to the Department of Health to make sure that positions are filled and available. It is also very important, through the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, that we allow immigration to play a part in that as well. So, there are all different parts.

15:45

Specific to the motion, do you know what, really . . . I just cannot help but look at this and think to myself: I see that this motion is all about throwing money. It is to urge the government to implement funding—implement funding. I do not see anywhere in it a resolution that talks about results, key performance indicators, or some type of linkage to the money. This is what goes wrong with governments year after year. The motion is just saying: Increase funding. Do not worry about what the output is; just increase funding.

It boggles my mind. It is as if the Liberal way of thinking is to say: Dig as deep as you can into people's pockets, pull out as much money as you can, grab them by the ankles if you have to, and turn them upside down because we just have to get as much money as we can. Borrow, borrow, and borrow, and let our kids worry about it generations down the road. Do not worry about any of that. But forget about results. We do not . . . No, no, we will let the next government worry about results.

I have no opposition to the motion in general. You need extra funding for nursing seats, whatever. But I do not see . . . Here is where my opposition lies. I see nothing in the motion that talks about how that money is linked to an output. I think that governments have to hold universities accountable. They receive massive amounts of taxpayer funding, yet we just hope that

amendement visant l'amendement et la motion originale. Je pense que personne à la Chambre ne contestera le fait que nous avons un grave problème de soins infirmiers en ce qui concerne les ressources et le nombre d'infirmières et infirmiers que nous avons au Nouveau-Brunswick. C'est un fait. Il y a manifestement un réel besoin à cet égard, et cela, à mon avis, sous deux aspects. Il faut premièrement s'assurer que nous continuons à former, dans nos universités, du personnel infirmier qui restera ici au Nouveau-Brunswick pour travailler. Il incombe évidemment au ministère de la Santé de veiller à ce que les postes soient pourvus et disponibles. Il est également très important, par l'intermédiaire du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, que nous permettions à l'immigration de jouer un rôle à cet égard également. Il y a donc des aspects très distincts.

En ce qui concerne la motion, savez-vous quoi, vraiment... Je ne peux pas m'empêcher de considérer la motion et de me dire : Je vois qu'elle ne vise qu'à jeter de l'argent par la fenêtre. Elle exhorte le gouvernement à affecter le financement — affecter le financement. Je ne vois nulle part une résolution qui parle de résultats, d'indicateurs clés de rendement ou d'un quelconque lien avec l'argent. C'est ce qui ne va pas avec les gouvernements année après année. La motion dit simplement : Augmentez le financement. Ne vous préoccupez pas des résultats ; augmentez simplement le financement.

Je n'en reviens pas. C'est comme si la façon de penser des Libéraux consistait à dire : Fouillez le plus profondément possible dans les poches des gens, sortez-en le plus d'argent possible, renversez les gens s'il le faut et secouez-les, parce que nous devons simplement obtenir autant d'argent que possible. Empruntez, empruntez et empruntez encore, et laissez nos enfants s'en préoccuper pendant des générations à venir. Ne vous préoccupez pas de tout cela. Mais oubliez les résultats. Nous ne... Non, non, nous laisserons le prochain gouvernement se préoccuper des résultats.

Je ne m'oppose pas à la motion de manière générale. Peu importe, on a besoin d'un financement supplémentaire pour des places en sciences infirmières. Mais je ne vois pas... Voici ce à quoi je m'oppose. Je ne vois rien dans la motion qui explique comment l'argent est lié à un résultat. Je pense que les gouvernements doivent demander des comptes aux

they produce what we are giving them the money to produce. Clearly, it has not been successful.

Now, if universities have issues that need to be addressed, that is fair. But at some point, we have to stop and think that, for every tax dollar, every dollar that we take from people who work in this province and have half of their money cut out of their cheque, there has to be some output for that dollar. If we do not have outputs for the dollars that we are taking from taxpayers, then we are just doing what we have always done. Hence, we have a \$14 billion-plus debt. Thankfully, over the past year, we have actually gotten a surplus because we have been as supportive as we can be with the government to be able to do that—to get balanced books. But I was disappointed. I thought: Maybe this is a motion that we can support in order to increase nursing seats and tackle the nursing problem. I thought: Perfect. But it is missing a key component. Where is the link to output? I do not see it.

I will tell you another thing that troubles me and that I believe has to be tackled. Immigration consultants are bringing nurses from other countries and putting them to work in fast food joints. They are working at Subway, McDonald's, and Burger King. They are nurses. That is what they trained to be in their respective countries. I want to encourage the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour to seriously look at that and say: What can we do to make sure that there is not one nurse that is working in that industry whom we can get working in hospitals and nursing homes where nurses are needed? Now, I have said before that this may require some increased training or six months to a year of upgrades to make sure that these nurses match the standards here in Canada and here in New Brunswick. But when I hear this and I talk to people who bring nurses over and put them in these fast food places, it just blows my mind. We really have to look at that. I think that it is only fair to give the Minister of PETL an opportunity to see what he is able to do. I know that he has talked about bridging and some different programs that he wants to implement through the department. I think that it is only fair to say: Let's see where that goes. Let's see what the ideas are behind that to make it work.

universités. Elles reçoivent d'énormes sommes de fonds publics, et, pourtant, nous espérons simplement qu'elles produisent ce pour quoi nous leur donnons de l'argent. Il est clair que cela n'a pas fonctionné.

Si les universités ont des problèmes à résoudre, c'est compréhensible. À un moment donné, toutefois, nous devons nous arrêter et nous dire que, pour chaque dollar d'impôt, chaque dollar que nous prenons aux personnes qui travaillent dans la province et dont la moitié de l'argent est prélevée sur leur chèque, il doit y avoir des résultats qui y sont associés. Si nous n'avons pas de résultats pour les dollars que nous prenons aux contribuables, nous ne faisons alors que ce que nous avons toujours fait. C'est pourquoi nous avons une dette de plus de 14 milliards. Heureusement, au cours de l'année écoulée, nous avons en fait obtenu un excédent parce que nous avons soutenu le gouvernement autant que possible pour qu'il y parvienne, pour qu'il équilibre ses comptes. Mais j'ai été déçu. Je me suis dit : Il s'agit peut-être d'une motion que nous pouvons appuyer afin d'augmenter le nombre de places en sciences infirmières et de résoudre le problème du personnel infirmier. Je me suis dit : C'est parfait. Or, il manque un élément clé. Où est le lien avec les résultats? Je ne le vois pas.

Je vais vous parler d'une autre chose qui me préoccupe et qui, selon moi, doit être abordée. Les consultants en immigration font venir des infirmières et infirmiers d'autres pays et les font travailler dans des établissements de restauration rapide. Ceux-ci travaillent chez Subway, McDonald's et Burger King. Ce sont des infirmières et infirmiers. Telle est la formation qu'ils ont reçue dans leurs pays respectifs. Je tiens à encourager le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail à se pencher sérieusement sur la question et à se dire : Que pouvons-nous faire pour nous assurer qu'il n'y a pas une seule infirmière ou un seul infirmier qui travaille dans ce secteur et que nous pourrions faire travailler dans les hôpitaux et les foyers de soins où l'on a besoin de personnel infirmier? Or, j'ai déjà dit qu'une formation plus poussée ou un rattrapage de six mois à un an pourrait être nécessaire pour s'assurer que ces infirmières et infirmiers respectent les normes en vigueur au Canada et au Nouveau-Brunswick. Quand j'entends de telles choses, toutefois, et que je parle à des gens qui font venir des infirmières et infirmiers et les placent dans des établissements de restauration rapide, cela me sidère. Nous devons vraiment nous pencher sur la question. Je pense qu'il n'est que juste de donner au ministre d'EPFT l'occasion de montrer

But, again, I really have a hard time with it being just a money thing. Let's just throw money out with no link or connection to what comes out of the money we throw into it. We are asked to support it. I have a hard time doing that. Thank you, Mr. Speaker.

15:50

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to speak on the subamendment to this motion. I am trying to keep track because there were a lot of changes in the amendment that took out about half the motion. I guess I want to take a look at what the situation looks like in New Brunswick. As was mentioned earlier—it may even have been by the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour—this did not happen overnight. This did not happen in 12 months, where we have arrived where we are with labour shortages in many sectors across the province, but specifically looking at health care and specifically looking at nursing. I would agree that is accurate. This did not happen overnight, and I know that it will not be fixed overnight.

What I find frustrating is that we have seen this coming for a long time. I can remember, long before I was elected, meeting with the Nurses Association and with different people, talking about how we were going to be seeing a crisis, that it was starting to happen, that there would be many nurses retiring, and that there were not enough nurses working in the hospitals and available. I have seen it firsthand, and I have heard many stories from constituents and people in my community about the impact and what that looks like. There is a human cost when there are not enough people to work on a unit, to be there, on a hospital floor, to make sure that all patients have what they need, for example. This is absolutely a serious crisis.

ce qu'il est capable de faire. Je sais qu'il a parlé de transition et de différents autres programmes qu'il souhaite mettre en œuvre par l'intermédiaire du ministère. Je pense qu'il n'est que juste de dire : Voyons ce que cela donnera. Voyons quelles sont les idées derrière cela pour que cela fonctionne.

Encore une fois, j'ai vraiment du mal à accepter qu'il s'agisse uniquement d'une question d'argent. Jetons simplement de l'argent par la fenêtre sans tenir compte le moins possible de ce qui résulte de cet argent que nous investissons. On nous demande d'appuyer cela. J'ai du mal à le faire. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui au sujet du sous-amendement de la motion. J'essaie de garder le fil parce qu'il y a eu beaucoup de changements à l'amendement qui a supprimé près de la moitié de la motion. Je voudrais peut-être examiner à quoi ressemble la situation au Nouveau-Brunswick. Comme cela a été mentionné plus tôt, peut-être même par le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, le problème n'est pas apparu du jour au lendemain. Ce n'est pas en seulement 12 mois que nous sommes arrivés là où nous en sommes, avec des pénuries de main-d'œuvre dans de nombreux secteurs à travers la province, mais plus particulièrement dans le domaine des soins de santé et plus précisément dans celui des soins infirmiers. Je reconnais que c'est exact. Cela n'est pas arrivé du jour au lendemain, et je sais que le problème ne sera pas résolu du jour au lendemain.

Ce que je trouve frustrant, c'est que nous voyions une telle situation venir depuis longtemps. Je me souviens, bien avant d'être élue, d'avoir rencontré l'Association des infirmières et infirmiers et diverses personnes et d'avoir parlé de la crise qui s'annonçait, du fait qu'elle commençait déjà, du départ à la retraite de bon nombre d'infirmières et infirmiers, ainsi que du manque d'infirmières et infirmiers disponibles pour travailler dans les hôpitaux. J'ai vu la situation de mes propres yeux, et j'ai entendu de nombreux témoignages de gens de ma circonscription et de ma collectivité sur l'impact de celle-ci et sur ce à quoi elle ressemble. Il y a un coût humain au fait de ne pas avoir assez de personnel pour travailler dans une unité, pour être présent sur un étage d'hôpital, pour s'assurer par exemple que tous les patients ont ce dont ils ont besoin. Il s'agit absolument d'une crise grave.

I understand—and we have much more detail now—the attempts that were made to address this. I guess there is mild comfort in knowing that this looming crisis was not completely ignored. However, the solution put in place has been outlined as pretty ineffective in the most recent Auditor General's report. I guess the word “frustrating” comes to mind again when we know that successive governments had these agreements in place with the University of New Brunswick and the Université de Moncton, yet there was no quality control or renegotiation or whatever it would have taken to really resolve this issue. The solution that was put in place did not work. For a year, basically, I have gone from the Crown corporations committee to the public accounts committee to the Select Committee on Public Universities to the House and to the estimates committee, asking questions about this. I was so pleased to see the Auditor General's report on this topic come out. It is very disappointing that we are here with nowhere near the number of nurses that we need and that at no point did this get resolved. This has been ongoing for years and years.

I do not know what could have been done. Maybe the government could have said: This is not working. What needs to change? Even from the beginning it appears that the funding there was not enough. One of the issues that has been brought up is that the funding needed for university seats for nurses, for RNs to be trained... For the clinical portion, there are increasing costs that keep getting more expensive. From the beginning, it seems as though that was not really part of the discussions or part of the solutions that were proposed. It seems as though the universities needed to use that funding, and it was part of the agreement that they were allowed to use that funding for the existing seats to help pay for the clinical portion of the training that is required for one to become a registered nurse. That was built in. I know, to help fund that clinical portion, quite a bit of money did go into that and it did create nurses.

15:55

I know a lot of numbers have been thrown around about how much was given to the universities, but it became clear that a lot was also clawed back from the universities. Millions of dollars were clawed back from both UNB and UdeM. It is important to keep that

Je comprends, et nous avons maintenant beaucoup plus de détails, les tentatives qui ont été faites pour remédier à la crise. Je suppose qu'il y a un certain réconfort à savoir que cette crise imminente n'a pas été complètement ignorée. Toutefois, la solution mise en place a été qualifiée d'assez inefficace dans le dernier rapport de la vérificatrice générale. Je suppose que le mot « frustrant » vient de nouveau à l'esprit lorsque nous savons que les gouvernements successifs avaient conclu les accords en question avec l'Université du Nouveau-Brunswick et l'Université de Moncton mais qu'il n'y a pas eu de contrôle de la qualité, de renégociation ou de quoi que ce soit qu'il aurait fallu pour résoudre réellement le problème. La solution mise en place n'a pas fonctionné. Pendant un an, je suis essentiellement passée du comité des corporations de la Couronne au comité des comptes publics, au Comité spécial sur les universités publiques, à la Chambre et au comité des prévisions budgétaires, posant des questions sur le sujet. J'ai été très contente de voir le rapport de la vérificatrice générale sur le sujet. Il est très décevant de constater que nous sommes en ce moment bien loin du nombre d'infirmières et infirmiers dont nous avons besoin et que, à aucun moment, le problème n'a été résolu. Cela fait des années et des années que cela dure.

Je ne sais pas ce qui aurait pu être fait. Le gouvernement aurait peut-être pu dire : Cela ne marche pas. Que faut-il changer? Il semble que, même dès le début, le financement n'était pas suffisant. L'un des problèmes soulevés est que le financement nécessaire pour les places en sciences infirmières à l'université, pour la formation du personnel infirmier immatriculé... Pour la partie clinique, les coûts ne cessent d'augmenter. Depuis le début, il semble que cela n'ait pas vraiment fait partie des discussions ou des solutions proposées. Il semble que les universités avaient besoin d'utiliser les fonds en question, et l'accord prévoyait qu'elles étaient autorisées à les utiliser pour les places existantes afin d'aider à payer la partie clinique de la formation requise pour devenir infirmière ou infirmier immatriculé. C'était prévu. Je sais que beaucoup d'argent a été investi dans le financement de cette partie clinique et que cela a permis de former du personnel infirmier.

Je sais que beaucoup de chiffres ont été avancés sur les montants accordés aux universités, mais il est apparu clairement qu'une grande partie de ces montants a également été récupérée auprès des universités. Des millions ont été récupérés auprès de UNB et de UdeM.

in mind when we are talking about this. Yes, money was given to the universities, but a large portion was taken back based on the agreements, which do appear to have been inconsistent, not applied consistently over the years, and not applied evenly between the University of New Brunswick and with what happened at Université de Moncton.

Today, we are looking at what needs to be done to resolve this issue, but I want to talk a little more about the issue that we are facing. We are going to need to have so many more nurses hired as soon as possible and in the coming years. As I mentioned earlier, there are many nurses that are getting closer to the end of their careers, so they will be retiring. It is looking as though around 40% of the workforce will be retiring in the next five years. That is going to be thousands of nurses, and we are already struggling in this province.

Earlier this week, we heard about nurses who want to come from other countries and work here but struggle to get accredited. That is just one portion of the nursing strategy, but we have people in New Brunswick who also want to become nurses and then end up on wait-lists because there are no seats available for them at the universities here. That, to me, needs to be a priority—make sure that if there are people in New Brunswick who want to become nurses, we take down the obstacles that are in front of them and help make sure that they do become nurses. That absolutely needs to be one of the priorities of this government and of all the MLAs in the House.

I am concerned with the cuts that were made to these programs earlier this year. I understand that programs . . . As I said, evaluations are needed. You need to evaluate and adjust, but I am concerned that the funding stopped, especially because, as we know from seeing the Auditor General's report, the agreement included being able to fund the clinical portion of some of the seats that already existed. It is not just that there were no new seats being created. There were current seats that have now become underfunded.

Il est important de garder cela à l'esprit lorsque nous parlons du sujet. Oui, de l'argent a été donné aux universités, mais une grande partie a été récupérée sur la base des accords, qui semblent avoir été incohérents, non appliqués de manière cohérente au fil des ans et non appliqués de manière égale entre l'Université du Nouveau-Brunswick et l'Université de Moncton.

Aujourd'hui, nous nous penchons sur ce qu'il faut faire pour résoudre le problème, mais je voudrais parler un peu plus en détail du problème auquel nous sommes confrontés. Nous allons avoir besoin d'embaucher beaucoup plus de personnel infirmier dès que possible et dans les années à venir. Comme je l'ai mentionné plus tôt, de nombreux membres du personnel infirmier approchent de la fin de leur carrière et prendront leur retraite. Il semble qu'environ 40 % de l'effectif partira à la retraite au cours des cinq prochaines années. Cela représentera des milliers d'infirmières et infirmiers, et nous sommes déjà en difficulté dans la province.

En début de semaine, nous avons entendu parler d'infirmières et infirmiers d'autres pays qui veulent venir travailler ici mais qui ont du mal à obtenir leur accréditation. Il ne s'agit là que d'un volet de la stratégie en matière de soins infirmiers, mais nous avons aussi au Nouveau-Brunswick des gens qui veulent devenir infirmières ou infirmiers et qui se retrouvent sur des listes d'attente parce qu'il n'y a pas de places disponibles pour eux dans les universités ici. À mon avis, cela doit être une priorité, à savoir s'assurer que, si des personnes au Nouveau-Brunswick veulent devenir infirmières ou infirmiers, nous éliminons les obstacles qui se dressent devant elles et faisons en sorte de les aider à le devenir. Cela doit absolument être l'une des priorités du gouvernement actuel et de tous parlementaires.

Je suis préoccupée par les réductions qui ont été effectuées dans les programmes en question plus tôt cette année. Je comprends que les programmes... Comme je l'ai dit, des évaluations sont nécessaires. Il faut évaluer et ajuster, mais je m'inquiète de l'arrêt du financement, en particulier parce que, comme nous l'avons appris en lisant le rapport de la vérificatrice générale, l'accord prévoyait la possibilité de financer la partie clinique de certaines des places qui existaient déjà. Ce n'est pas seulement qu'il n'y avait pas de création de nouvelles places. Il y avait des places existantes qui sont maintenant sous-financées.

We have heard about this nursing strategy and that everyone is at the table, but I really would like to see what plan is going to be coming forward. Maybe it is for the next school year. Maybe there will be a plan presented in the spring that will clearly outline how we are going to get hundreds of more nurses graduating every year. I know that we are on a subamendment with no more amendments to be made, but I even question whether 130 additional registered nurses are going to be enough. Frankly, I think that that estimate might be on the low side.

I am not sure whether I have much more to say on this today. I think we have all discussed this quite a bit. We know that we need more nurses in New Brunswick and that it is unacceptable that there are so many barriers in terms of the funding for the nursing seats.

16:00

I guess that this specific subamendment brings back the original resolution. As I said, there are no more amendments to be made. I think that 130 . . . I may have even made that number higher. However, I will be supporting this amendment because there does need to be sufficient funding. I will read the portion I am talking about: “government to commit to funding sufficient additional nursing seats at New Brunswick universities”.

I think that it is absolutely important that we do that in New Brunswick. Of course, it would need to be determined exactly what is sufficient. All of the stakeholders need to be around the table to make that decision, but I will be supporting this motion. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. First of all, I want to tell you that I am glad that the Health Critic has returned to the Chamber. Someone may say: Well, why is that? I want to refer to something about which I have mixed emotions. The first thing I want to do is to point out to the House that today is his birthday. He is 47 years old today, from what I gather.

You will notice that I said that there is something positive about that and there is also something

Nous avons entendu parler de la stratégie de soins infirmiers en question et du fait que tout le monde est à la table, mais j’aimerais vraiment voir quel plan sera présenté. Peut-être est-ce pour la prochaine année scolaire. Peut-être y aura-t-il un plan présenté au printemps qui décrira clairement comment nous allons obtenir des centaines d’infirmières et infirmiers diplômés supplémentaires chaque année. Je sais que nous discutons d’un sous-amendement et qu’il n’y a plus d’autres amendements à apporter, mais je me demande même si 130 infirmières et infirmiers immatriculés supplémentaires seront suffisants. Franchement, je pense qu’une telle estimation est peut-être un peu faible.

Je ne suis pas sûre d’avoir beaucoup plus à dire sur le sujet aujourd’hui. Je pense que nous en avons tous beaucoup discuté. Nous savons que nous avons besoin de plus de personnel infirmier au Nouveau-Brunswick et qu’il est inacceptable qu’il y ait tant d’obstacles au financement des places en sciences infirmières.

Je suppose que le sous-amendement particulier ramène à la résolution initiale. Comme je l’ai dit, il n’y a plus d’autres amendements à apporter. Je pense que 130... J’aurais peut-être même augmenté le chiffre. J’appuierai toutefois l’amendement parce qu’il faut bel et bien un financement suffisant. Je vais donner lecture de la partie dont je parle : « le gouvernement à s’engager à financer suffisamment de places supplémentaires en sciences infirmières dans les universités du Nouveau-Brunswick ».

Je pense qu’il est absolument important que nous agissions ainsi au Nouveau-Brunswick. Bien sûr, il faudrait déterminer exactement ce qui est suffisant. Toutes les parties prenantes doivent être réunies autour de la table pour prendre une telle décision, mais j’appuierai la motion. Merci, Monsieur le président.

L’hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. Tout d’abord, je tiens à vous dire que je suis content que le porte-parole en matière de la Santé soit revenu à la Chambre. Quelqu’un dira peut-être : Eh bien, pourquoi? Je voudrais soulever un point qui m’inspire des sentiments partagés. Je veux d’abord signaler à la Chambre que c’est aujourd’hui l’anniversaire du porte-parole. Il a 47 ans aujourd’hui, d’après ce que j’ai compris.

Vous remarquerez que j’ai dit qu’il y avait quelque chose de positif et aussi quelque chose de négatif à cet

negative about that. The negative part is that I continue to have to come to grips with the fact that I am almost 20 years older than he is. There is certainly nothing enthusiastic about me when I look over and see people who are 20 years younger than I am, and it seems like a very short time ago that I was 47. Oh, to be 50 again. Anyway, happy birthday, sincerely. All the best. Forty-seven is a great age. Enjoy it.

It is a pleasure to rise in the Legislature this afternoon both as Minister of Health and as the MLA for Rothesay to speak on the motion that is before the House, the motion concerning nurse recruitment and retention in New Brunswick.

I would like to start by stating that the nursing profession and health care professionals are quite near and dear to me because nursing runs in my family. That is not to talk about the work that my daughter and my nieces do in nursing, but to point out that my 99-year-old mother was a nurse. She worked at the old Victoria Hospital as an emergency room nurse, and she worked for Dr. Everett Chalmers, whom the present hospital is named after. Notwithstanding her age, she is often very clear to give me her advice as to what she thinks should occur in the nursing profession.

I also want to take the opportunity to thank the Nurses Association of New Brunswick for all the work that it does in regulating the nursing profession for both our registered nurses and our nurse practitioners.

Mr. Speaker, nurses represent the largest group of health professionals employed in our provincial health care system. As front-line employees, nurses are often the first point of contact for people who are in need of care. Together, nurses make up a network of individuals who meet the everyday needs of our parents, aunts, uncles, brothers, sisters, children, grandchildren, family, and friends all over the province as they interact with health care. Nursing, whether as a registered nurse or a nurse practitioner, intersects with almost every other profession in health

égard. L'aspect négatif, c'est que je continue à devoir accepter le fait que j'ai presque 20 ans de plus que le porte-parole. Il n'y a certainement rien d'enthousiasmant pour moi lorsque je regarde en face des gens qui ont 20 ans de moins que moi et qu'il me semble que c'était il y a très peu de temps que j'avais moi aussi 47 ans. Oh, comme j'aimerais avoir de nouveau 50 ans. Quoi qu'il en soit, bon anniversaire, sincèrement. Tous mes vœux. Quarante-sept ans, c'est un bel âge. Profitez-en.

C'est un plaisir pour moi de prendre la parole à l'Assemblée législative cet après-midi, à la fois en tant que ministre de la Santé et en tant que député de Rothesay, pour parler de la motion dont la Chambre est saisie et qui concerne le recrutement et le maintien en poste du personnel infirmier au Nouveau-Brunswick.

Je voudrais commencer par dire que la profession infirmière et les professionnels de la santé me sont très proches et très chers, car cette profession est pour moi une affaire de famille. Il ne s'agit pas pour moi de parler du travail de ma fille et de mes nièces dans le domaine mais de signaler que ma mère, âgée de 99 ans, était infirmière. Elle a travaillé à l'ancien Victoria Hospital en tant qu'infirmière de salle d'urgence, et elle a travaillé pour le Dr Everett Chalmers, dont l'hôpital actuel porte le nom. Malgré son âge, elle me donne souvent très clairement son avis sur ce qu'il faudrait faire selon elle au sein de la profession infirmière.

Je voudrais également profiter de l'occasion pour remercier l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick pour tout le travail qu'elle accomplit dans la réglementation de la profession infirmière, tant pour nos infirmières et infirmiers immatriculés que pour nos infirmières et infirmiers praticiens.

Monsieur le président, les infirmières et infirmiers représentent le principal groupe de professionnels de la santé employés dans notre système de soins de santé provincial. En tant qu'employés de première ligne, les infirmières et infirmiers sont souvent le premier point de contact pour les personnes qui ont besoin de soins. Ensemble, les infirmières et infirmiers forment un réseau de personnes qui répondent aux besoins quotidiens de nos parents, tantes, oncles, frères, sœurs, enfants, petits-enfants, familles et amis dans toute la province lorsque ceux-ci interagissent avec les soins de santé. La profession infirmière, qu'elle soit pratiquée par des membres du personnel infirmier

care. It is the lynchpin that connects so many areas together.

16:05

Mr. Speaker, for me to continue, I would like to take a few minutes to paint an accurate portrait of our present-day health care system. Our biggest challenge in health care right now is a human resource shortage. That shortage exists across the system. It is not unique, necessarily, to nursing, although nursing is probably the most critical one at the moment.

Plain and simple, Mr. Speaker, we do not have enough health care professionals—enough people, health care professionals—to support the services as they are offered in the province today. It is a simple statement of fact with no editorializing. That is just what it is.

The demands on these professionals, whether they be doctors, anaesthetists, medical laboratory technicians, or, yes, nurses, are intensified each and every day, not only here in New Brunswick but also across the continent and around the world. The competition for these professionals, Mr. Speaker, is becoming increasingly fierce. There are 100 000 vacancies today in Britain's National Health Service—100 000 vacancies. They are looking for people. In the coming years in the United States alone, they will need 2.3 million more people in order to maintain their present level of health care. These are staggering statistics.

When we look at the context of what we have in New Brunswick, in just over the past 12 months, we have faced 21 serious clinical service interruptions right here in our province. There have been 21 serious service interruptions in our health care system because of the lack of personnel. This is not a one-off event. This is the system starting to show signs of strain. These interruptions have occurred in the Chaleur Regional Hospital and the Upper River Valley Hospital, in Perth-Andover, and at the Chalmers hospital, the Dumont, and the Saint John Regional Hospital. Most recently, we have seen the situation in Campbellton. I believe that New Brunswickers are really starting to realize now that there is a serious

immatriculé ou praticien, est liée à presque toutes les autres professions du secteur de la santé. Elle est le pivot qui relie tant de domaines entre eux.

Monsieur le président, pour continuer, j'aimerais prendre quelques minutes pour dresser un portrait précis de notre système de soins de santé actuel. Notre plus grand défi en matière de soins de santé est actuellement une pénurie de ressources humaines. Cette pénurie touche l'ensemble du système. Elle n'est pas nécessairement exclusive aux soins infirmiers, bien que ceux-ci soient probablement le secteur le plus critique à l'heure actuelle.

Purement et simplement, Monsieur le président, nous n'avons pas assez de professionnels de la santé — pas assez de personnes, pas assez de professionnels des soins de santé — pour soutenir les services tels qu'ils sont offerts dans la province aujourd'hui. Il s'agit d'une simple description de fait, sans interprétation. Ce n'est rien d'autre que la situation telle qu'elle est.

La pression exercée sur les professionnels de la santé, qu'il s'agisse de médecins, d'anesthésistes, de techniciens de laboratoire médical ou, oui, de personnel infirmier, s'intensifie chaque jour, non seulement ici au Nouveau-Brunswick mais aussi sur tout le continent et dans le monde entier. La concurrence pour ces professionnels, Monsieur le président, devient de plus en plus féroce. Il y a aujourd'hui 100 000 postes vacants dans le service national de la santé britannique — 100 000 postes vacants. On recherche du personnel. Dans les années à venir, les États-Unis auront besoin à eux seuls de 2,3 millions de personnes supplémentaires pour maintenir leur niveau actuel de soins de santé. Voilà des statistiques stupéfiantes.

Lorsque nous considérons notre situation au Nouveau-Brunswick, au cours des 12 derniers mois seulement, nous avons dû faire face à 21 interruptions graves de services cliniques dans notre province. Il y a eu 21 interruptions graves de services dans notre système de soins de santé en raison du manque de personnel. Il ne s'agit pas d'un événement isolé. Le système commence à montrer des signes de tension. De telles interruptions se sont produites à l'Hôpital régional Chaleur et à l'Hôpital du Haut de la Vallée, à Perth-Andover, ainsi qu'à l'hôpital Chalmers, à l'hôpital Dumont et à l'Hôpital régional de Saint John. Plus récemment, nous avons vu ce qui s'est passé à Campbellton. Je crois que les gens du Nouveau-

problem in health care and that the system is seriously and significantly strained.

At the end of November, just a few days ago, New Brunswickers saw that the Campbellton Regional Hospital reduced most of its services. E essentially, that is, Mr. Speaker, a hospital putting up a sign that says: No vacancy. No vacancy. We cannot take you. We cannot handle it.

We all talked about health care having problems. People saw it coming. They whistled by the graveyard, and they kicked the ball down the field. Mr. Speaker, the system is cracking. It is here. We are not alone. It is not a uniquely New Brunswick thing.

We have seen that a hospital in Quebec recently had to close its departments eight times. That was the Pontiac Hospital in Quebec—eight times. Each time, the reason was the shortage of nurses. The obstetrics department in Maria, Quebec, was closed this past Mother's Day weekend. The reason, Mr. Speaker? This is Quebec now, not New Brunswick. The reason? No nurses. Closed.

16:10

The Department of Health and the government are forecasting a shortage of approximately 130 nurses per year in each of the next 10 years. All of us here in the Legislature, all 49 members—47, excuse me—know that we are facing this shortage. If there is anything that anyone can agree upon in this Chamber, it is that we are going to be short 130 nurses per year for the next 10 years. That is where we find ourselves. What are we going to do about it?

The recruitment of nurses is done within the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. This past July, my colleague, the minister of that department, and I, along with members of the Nurses Association, the New Brunswick Nursing Home Association, and the health authorities, released a Nursing Resource Strategy for New Brunswick. We did that in July, Mr. Speaker. We had only been in office for a short time.

Brunswick commencent vraiment à se rendre compte qu'il y a un grave problème dans les soins de santé et que le système est sérieusement et considérablement mis à l'épreuve.

À la fin de novembre, il y a quelques jours à peine, les gens du Nouveau-Brunswick ont vu l'Hôpital régional de Campbellton réduire la plupart de ses services. Il s'agit essentiellement, Monsieur le président, d'un hôpital qui affiche : Complet. Complet. Nous ne pouvons pas vous prendre. Nous ne pouvons pas nous occuper de vous.

Nous avons tous parlé des problèmes liés aux soins de santé. Les gens les ont vus venir. Ils ont fait semblant de rien, et ils ne se sont pas pressés d'agir. Monsieur le président, le système est en train de se fissurer. Il en est là. Nous ne sommes pas les seuls. Il ne s'agit pas d'un phénomène propre au Nouveau-Brunswick.

Nous avons vu qu'un hôpital au Québec a récemment dû fermer ses unités à huit reprises. Il s'agit de l'Hôpital du Pontiac, au Québec, huit fois. Chaque fois, la raison était la pénurie de personnel infirmier. L'unité d'obstétrique de Maria, au Québec, a été fermée la fin de semaine de la fête des Mères. La raison, Monsieur le président? Il s'agit maintenant du Québec, non pas du Nouveau-Brunswick. La raison? Pas de personnel infirmier. Fermé.

Le ministère de la Santé et le gouvernement prévoient une pénurie d'environ 130 infirmières et infirmiers par année pour chacune des 10 prochaines années. Nous tous ici à l'Assemblée législative, les 49 parlementaires — 47, excusez-moi —, savons que nous sommes confrontés à cette pénurie. S'il y a une chose sur laquelle tout le monde peut s'accorder à la Chambre, c'est qu'il nous manquera 130 infirmières et infirmiers par année au cours des 10 prochaines années. Voilà où nous en sommes. Qu'allons-nous faire pour régler le problème?

Le recrutement du personnel infirmier se fait au sein du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. En juillet dernier, mon collègue, le ministre responsable de ce ministère, et moi-même, ainsi que des membres de l'Association des infirmières et infirmiers, de l'Association des foyers de soins du Nouveau-Brunswick et des régies de la santé, avons publié une Stratégie en matière de ressources infirmières du Nouveau-Brunswick. Nous

This is no time to point fingers, as there is lots of that to go around. This is about rallying together for a solution and working together to fix it. Sickness crosses party lines. Sickness and the need for health care is not unique to a geographic region of the province. It is not north-south. It is not French-English, and it is not political parties. It is a requirement of the government to deal with the issues with respect to health care, wellness, and the well-being of its citizenry.

This strategy, Mr. Speaker, is focused on the recruitment, retention, and promotion of the nursing profession and on enhancing nursing education. The strategy contains 21 action items, some of which include the recruitment of internationally educated nurses and creating a program for that, creating a process of permanent employment, going from full-time to part-time nurses, and developing and promoting packages to attract students and international students. Mr. Speaker, in association with these various groups, New Brunswick has put forward the bridging program for internationally educated nurses, for LPNs, and for many people like that.

The fact is, Mr. Speaker, that I suspect that this will probably be the last job I ever have. I am 66, as I pointed out. I am committed to doing things right. The next chapter of my life will be retirement. That may please some people, but in any event, I am here today and I will do the best I can. I believe we must move forward on this in a bipartisan way, because if we play politics with the health care of the citizenry of the province, I do not believe history will treat us particularly well.

The Department of Health has hired an individual focused exclusively on internationally educated nurses. That person began work in May 2019. The pool is presently working in assisting 100 international nurses with respect to bringing them to New Brunswick. That is how many active files it has for recruitment. The navigation service has had very good pickup, and we are optimistic that this will fill a significant part of the problem. We have also looked

l'avons fait en juillet, Monsieur le président. Nous n'étions en poste que depuis peu de temps.

Ce n'est pas le moment de pointer du doigt, car il y a beaucoup de facteurs. Il faut se rallier à une solution et travailler ensemble pour régler le problème. La maladie dépasse les clivages politiques. La maladie et le besoin de soins de santé ne sont pas l'apanage d'une région géographique de la province. Ce n'est pas un problème nord-sud. Ce n'est pas un problème francophone-anglophone, et ce n'est pas un problème de partis politiques. Le gouvernement doit s'occuper des problèmes liés aux soins de santé ainsi que du bien-être et mieux-être de la population.

La stratégie en question, Monsieur le président, est axée sur le recrutement, le maintien en poste et la promotion de la profession infirmière ainsi que sur l'amélioration de la formation en matière de soins infirmiers. Elle contient 21 mesures, dont le recrutement de personnel infirmier formé à l'étranger et la création d'un programme à cet effet, la création d'un processus d'emploi permanent, le passage de personnel infirmier à temps plein à personnel infirmier à temps partiel, ainsi que l'élaboration et la promotion de programmes visant à attirer les étudiants d'ici et de l'étranger. Monsieur le président, en association avec les divers groupes en question, le Nouveau-Brunswick a proposé le programme de transition pour les infirmières et infirmiers formés à l'étranger, pour les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés et pour de nombreuses autres personnes du genre.

Le fait est, Monsieur le président, que le poste que j'occupe est probablement, je crois, le dernier emploi de ma vie. J'ai 66 ans, comme je l'ai signalé. Je me suis engagé à faire les choses correctement. Le prochain chapitre de ma vie sera la retraite. Cela peut plaire à certaines personnes, mais, quoi qu'il en soit, je suis ici aujourd'hui, et je ferai de mon mieux. Je crois que nous devons avancer sur la question de manière bipartite, car, si nous faisons de la politique avec les soins de santé des gens de la province, je ne crois pas que l'histoire nous traitera particulièrement bien.

Le ministère de la Santé a engagé une personne qui se concentre exclusivement sur les infirmières et infirmiers formés à l'étranger. Cette personne a commencé à travailler en mai 2019. Elle et son équipe travaillent actuellement à aider 100 infirmières et infirmiers étrangers à venir au Nouveau-Brunswick. Tel est le nombre de dossiers actifs de recrutement qu'elles gèrent. Le service de navigation a eu un très bon succès, et nous avons bon espoir que cela

at potential markets and targeted recruitments in various areas.

The fact of the matter is, Mr. Speaker, that we are doing something. The government is doing something. It is not hoping things will get better, planning for it to all work itself out, or worrying about the next election. We are doing something, as best we can. We are seeing results and progress. We are seeing an increase in enrollment, in bridging, and in active files with international nurses. The fact of the matter is, Mr. Speaker, that things are, in fact, improving.

16:15

In last month's throne speech, dependable health care was identified as one of the government's main initiatives. From that, we will be opening nurse practitioner clinics in Fredericton, Moncton, and Saint John, where we expect the patient wait-list to absorb up to a potential 20 000 people who do not have a primary health care provider.

We are working forward. We signed a 10-year funding agreement with the University of New Brunswick and the Université de Moncton. The Université de Moncton will receive \$5.3 million to provide 25 new seats. UNB will receive \$5.3 million for 24 seats at the Saint John campus. Bit by bit, seat by seat, transition by transition, we are tackling the problem and we are seeing positive results. Those results will show themselves in the foreseeable future.

New Brunswick deserves a sustainable, accessible, and quality health care system. The member opposite asked us to recruit more nurses, and I could not agree with him more. We do need to attract more. We need to retain more. Any resolution working toward that effect, I, Mr. Speaker—

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. It is always a pleasure to stand in the Legislative Assembly to talk about ways that we can make our province a better place to live, to work, and to age.

permettra de résoudre une grande partie du problème. Nous avons également étudié les marchés potentiels et ciblé les recrutements dans diverses régions.

Le fait est, Monsieur le président, que nous agissons. Le gouvernement agit. Il ne fait pas qu'espérer que les choses s'améliorent, il n'attend pas que tout s'arrange tout seul, et il ne se préoccupe pas des prochaines élections. Nous agissons, du mieux que nous pouvons. Nous constatons des résultats et des progrès. Nous constatons une augmentation des inscriptions, des transitions et des dossiers actifs d'infirmières et infirmiers étrangers. Le fait est, Monsieur le président, que les choses s'améliorent.

Dans le discours du trône du mois dernier, les soins de santé fiables ont été cernés comme l'une des principales initiatives du gouvernement. À cet égard, nous ouvrirons des cliniques d'infirmières et infirmiers praticiens à Fredericton, Moncton et Saint John, où nous nous attendons à ce que la liste d'attente des patients absorbe potentiellement jusqu'à 20 000 personnes qui n'ont pas accès à un fournisseur de soins de santé primaires.

Nous allons de l'avant. Nous avons signé une entente de financement de 10 ans avec l'Université du Nouveau-Brunswick et l'Université de Moncton. L'Université de Moncton recevra 5,3 millions pour fournir 25 nouvelles places. UNB recevra 5,3 millions pour 24 places sur le campus de Saint John. Petit à petit, place par place, transition par transition, nous nous attaquons au problème et nous constatons des résultats positifs. Ces résultats se manifesteront dans un avenir prévisible.

Le Nouveau-Brunswick mérite un système de soins de santé durable, accessible et de qualité. Le député d'en face nous a demandé de recruter davantage d'infirmières et infirmiers, et je suis tout à fait d'accord avec lui. Nous devons en effet en attirer davantage. Nous devons en maintenir en poste davantage. Quant à toute résolution allant dans ce sens, Monsieur le président, je...

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est toujours un plaisir de prendre la parole à l'Assemblée législative pour discuter des moyens que nous pouvons prendre pour faire de notre province un meilleur endroit où vivre, travailler et vieillir.

It is very interesting to hear, you know, that we want to try to work together, to collaborate together, and to not be partisan and work on this file. I could not agree more. However, when we have a Minister of Health who stands up and says how staggering the stats are for how many people we are going to need to fulfil the positions that we have here and across the globe, and to say, you know, that there are not enough people and that the human resource issue is major, that is true. So, then why is this government not taking this nursing shortage crisis seriously? Why, if it is so bad and they are standing up and saying that, why are they not coming up with innovative ways to help solve the problem?

It is unreal when you read in the paper that UNB was sending emails, trying to get meetings with the minister, and they could not even get a reply back. Internal emails show that the university pitched a proposal that would solve the nursing crisis, but there was absolutely no reply. The government tried to hide from the public and hide from the opposition.

You can say: Oh, the member for Miramichi Bay-Neguac is being partisan. No, I am not. I am being realistic. Realistically, we have a nursing shortage that this government is refusing to do anything about except going on to say: What happened four years ago? Okay. What happened is in the past. We on this side did a lot of good things. Could we have done better at some things? Absolutely. In a couple of months, when we are back to an election, you are going to reflect on what you did wrong and wonder why you are sitting on this side of the House, without a doubt.

However, the thing is that, when you have experts who are reaching out to ministers of the Crown and they do not even reply, what does that say to those experts? What does that say to New Brunswickers? What does that say to students who want to go into the nursing profession to be able to offer care to those in our hospitals and in our nursing homes?

Il est très intéressant, vous savez, d'entendre que nous voulons essayer de travailler ensemble, de collaborer, de ne pas être partisans et de travailler sur le dossier. Je suis tout à fait d'accord. Cependant, nous avons un ministre de la Santé qui se lève et qui dit à quel point les statistiques sont stupéfiantes quant au nombre de personnes dont nous aurons besoin pour occuper les postes que nous avons ici et dans le monde entier et qui dit qu'il n'y a pas assez de personnes, vous savez, et que le problème des ressources humaines est majeur, ce qui est vrai. Pourquoi alors le gouvernement actuel ne prend-il pas au sérieux la présente crise de la pénurie de personnel infirmier? Pourquoi, puisque la situation est si grave et puisque les parlementaires du côté du gouvernement se lèvent pour le dire, ne proposent-ils pas des solutions innovantes pour aider à résoudre le problème?

Il est irréal de lire dans le journal que UNB envoyait des courriels, qu'elle essayait d'obtenir des réunions avec le ministre et qu'elle ne pouvait même pas obtenir de réponse. Des courriels internes montrent que l'université a présenté une proposition qui résoudrait la crise du personnel infirmier, mais il n'y a eu absolument aucune réponse. Le gouvernement a essayé de se cacher du public et de l'opposition.

Vous pouvez dire: Oh, la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac est partisane. Non, je ne le suis pas. Je suis réaliste. La réalité est que nous avons une pénurie de personnel infirmier et que le gouvernement actuel refuse de faire quoi que ce soit à ce sujet, si ce n'est de dire: Que s'est-il passé il y a quatre ans? D'accord. Ce qui s'est passé appartient au passé. De notre côté, nous avons fait beaucoup de bonnes choses. Aurions-nous pu faire mieux dans certains domaines? Absolument. Dans quelques mois, lorsque reviendra le temps des élections, vous réfléchirez à ce que vous avez fait de mal et vous vous demanderez sans aucun doute pourquoi vous siégez alors de ce côté-ci de la Chambre.

Cependant, lorsque des experts s'adressent à des ministres de la Couronne et que ces derniers ne répondent même pas, quel message cela envoie-t-il à ces experts? Quel message cela envoie-t-il aux gens du Nouveau-Brunswick? Quel message cela envoie-t-il aux étudiants qui veulent exercer la profession infirmière pour être en mesure d'offrir des soins aux gens dans nos hôpitaux et dans nos foyers de soins?

16:20

The government members let on that they are all about collaboration and working together. I mean, we look at this nursing home bill, and we see that there is a big change coming to nurses in nursing homes. We had a minister stand here last night, and, when she was asked the question whether she consulted with the Nurses' Union about what was happening here, she said: No, I did not.

What kind of message are we sending to the nurses that we have now who are hearing the same thing and who are living it? They are living it in the hospitals. They cannot even get a vacation day because there is nobody to fill in for them. They can hardly go to their lunch. They can hardly take a break because they are so short-staffed and because they are in a profession that they love and that they are very good at. They do not want to leave their patients without care. What are they getting from listening to this mumbo jumbo and hearing that UNB was going to try to help but it could not even get a reply?

Then we get to the abuse of nurses and what is happening in hospitals. The attitude is: Oh, we will get better security. Do something. Decide that this is important. Decide that this is important, that the safety of nurses who are working in hospitals is an important aspect that needs to be dealt with immediately and with all hands on deck.

(Interjection.)

Mrs. Harris: Take action—exactly. We see that there is fierce competition in enticing the nurses to come to work here. What is this government doing, except painting an extremely bleak picture of the province by having the worst education system, the worst . . . Do not even come to live here. I beg to differ on that, because we have a beautiful province and we have people who want to work, want to care, want to go to school and educate themselves, want to be able to do good for themselves and their families, want to live a good quality of life, and want to offer great quality care to those who are sick in the hospitals.

When are we actually going to say that we have a nursing shortage and that it is extremely important?

Les parlementaires du côté du gouvernement laissent entendre qu'ils sont tous partisans de la collaboration et du travail en commun. À vrai dire, nous examinons le projet de loi sur les foyers de soins, et nous constatons qu'un grand changement se profile pour le personnel infirmier des foyers de soins. Hier soir ici, lorsqu'on a demandé à une ministre si elle avait consulté le Syndicat des infirmières et infirmiers à propos de ce qui se passait dans la province, elle a répondu : Non, je ne l'ai pas fait.

Quel message envoyons-nous aux infirmières et infirmiers en poste qui entendent la même chose et qui la vivent? Ils la vivent dans les hôpitaux. Ils ne peuvent même pas prendre un jour de congé, car il n'y a personne pour les remplacer. Ils peuvent à peine aller dîner. Ils peuvent à peine prendre une pause, parce qu'il manque tellement de personnel et parce qu'ils exercent une profession qu'ils aiment et dans laquelle ils sont très bons. Ils ne veulent pas laisser leurs patients sans soins. Que gagnent-ils à écouter un tel charabia et à entendre que UNB allait essayer de les aider mais n'a même pas pu obtenir de réponse?

Puis, il y a les agressions envers le personnel infirmier et ce qui se passe dans les hôpitaux. L'attitude est la suivante : Oh, nous allons renforcer la sécurité. Faites quelque chose. Décidez que c'est important. Décidez que c'est important, que la sécurité du personnel infirmier des hôpitaux est un élément important qui doit être traité immédiatement et qui doit mobiliser tout le monde.

(Exclamation.)

M^{me} Harris : Prendre des mesures, oui, exactement. Nous constatons qu'il y a une concurrence féroce pour attirer le personnel infirmier dans la province. Que fait le gouvernement actuel, si ce n'est de présenter un tableau extrêmement sombre de la province en ayant le pire système d'éducation, le pire.... Ne venez même pas vivre ici. Je ne suis pas d'accord, car nous avons une belle province et nous avons des gens qui veulent travailler, qui veulent s'occuper des autres, qui veulent aller à l'école et s'éduquer, qui veulent pouvoir se faire du bien, à eux et à leurs familles, qui veulent avoir une bonne qualité de vie et qui veulent offrir des soins de grande qualité aux personnes qui sont malades dans les hôpitaux.

Quand allons-nous vraiment dire que nous avons une pénurie de personnel infirmier et que c'est

We are going to listen to experts and listen to the nurses who are in the field now—the experts and their unions—and we are going to say: All right. Today is the day. Today is the day that we are going to say that we are going to fix this. We are going to get all members, and we are going to fix this because if we do not, if we do not get serious about fixing this problem, I guarantee you that we are going to wish we had.

It is about people who are in the hospitals now. It is about people who are going to be in the hospitals. It is about New Brunswickers. It is about our loved ones. It is about our children and our parents. When you do not have enough nurses, you see services that are going to be shut down. But does anybody in this government see an urgency to making a difference and to saying: Do you know what? This is serious. Let's get it fixed.

No, we do not see that. In fact, the government had the opportunity to have UNB, a world-renowned university that produces great students and nurses who are just extraordinary, saying: We want to help you. We have an idea here where we are going to be able to double our seats. We have students from high school. We have adults who are looking to go back and be retrained. We have LPNs who want to take two more years. The bridging program is a great idea, but if that is all you have, get back to the drawing board. It is a good idea but far from enough—far from enough.

16:25

I mean, when we see that the Auditor General, whom you praise and who does great work . . . We all believe in the Auditor General because she points out the good, the bad, and the ugly, and she is not afraid to do it. But the thing is that you are not listening. You are just pretending and saying: Oh, well, we will get to that. Whenever the time comes, we will get that done. What is more important than health? What is going to happen when we do not have enough health care to be able to look after our citizens of New Brunswick and the most vulnerable? You do not want to invest. You want to cut. You do not want to do anything about what you stand in this very House and call a crisis. You

extrêmement important? Nous allons écouter les experts et les infirmières et infirmiers qui travaillent actuellement sur le terrain, les experts et leurs syndicats, et nous allons dire : Très bien. C'est aujourd'hui qu'il faut agir. C'est aujourd'hui que nous allons dire que nous allons régler le problème. Nous allons réunir tous les parlementaires, et nous allons régler ce problème, parce que, si nous ne le faisons pas, si nous ne nous attaquons pas sérieusement à ce problème, je vous garantis que nous regretterons de ne pas l'avoir fait.

Cela touche les personnes qui se trouvent actuellement dans les hôpitaux. Cela touche les personnes qui seront dans les hôpitaux. Cela touche les gens du Nouveau-Brunswick. Cela touche nos proches. Cela touche nos enfants et nos parents. Lorsqu'on n'a pas assez de personnel infirmier, on voit des services être fermés. Est-ce que quelqu'un, au sein du gouvernement actuel, voit l'urgence d'agir et de dire : Vous savez quoi? La situation est grave. Réglons le problème.

Non, nous ne voyons pas une telle réaction. En fait, le gouvernement a eu l'occasion d'entendre UNB, une université de renommée mondiale qui produit des étudiants et des infirmières et infirmiers de grande valeur, dire : Nous voulons vous aider. Nous avons une idée qui nous permettrait de doubler le nombre de places. Nous avons des étudiants du secondaire. Nous avons des adultes qui cherchent à se recycler. Nous avons des infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés qui veulent suivre deux années supplémentaires. Le programme de transition est une excellente idée, mais, si c'est tout ce que vous avez, refaites vos devoirs. C'est une bonne idée, mais elle est loin d'être suffisante, très loin.

À vrai dire, quand nous voyons que la vérificatrice générale, dont vous faites l'éloge et qui fait un excellent travail... Nous croyons tous en la vérificatrice générale parce qu'elle met le doigt sur le bon, le mauvais et le laid et qu'elle n'a pas peur de le faire. Le problème, c'est que vous n'écoutez pas. Vous ne faites que semblant d'écouter, et vous dites : Oh, eh bien, nous ferons cela. Quand le moment sera venu, nous le ferons. Qu'est-ce qui est plus important que la santé? Que se passera-t-il lorsque nous n'aurons plus suffisamment de soins de santé pour pouvoir nous occuper de nos gens au Nouveau-Brunswick et des personnes les plus vulnérables? Vous ne voulez pas investir. Vous voulez effectuer des réductions. Vous ne voulez rien faire face à ce que vous appelez, ici

do not want to consult with experts because you think you know everything. Well, you are wrong on that one.

It is time to realize that health care is extremely important, that nursing homes are extremely important. We can no longer accept this government looking at these issues as low-hanging fruit and taking their big Conservative scissors, held on to by the People's Alliance, going snap, and saying: That is just the way it is. Then the government members are saying: Oh, we cannot be partisan. We do not want you talking about what we are not doing right. One thing I can guarantee is that as long as I am in this House, I will be standing on my feet and standing up for what we need to do.

It is shameful to think that this government is, again, heartless, noncaring, and not showing any concern about the lack of nurses that we have right now. It does not care about the ones that could be trained. It does not even answer back to UNB. It has no action and no plan. There is something wrong, Mr. Speaker.

Where are our priorities? How can you sit here and be proud of the fact that you are sitting back watching this crisis get worse and worse and worse but because the bottom dollar is the only thing that matters, you cannot invest? Do the government members not see the return on that investment, that when you put investment into health and into people, it is going to come back and you will be spending less? It is basic. It is basic, Mr. Speaker, but they want to pretend that they can say there is a crisis. Then they are looking around and saying: Who is going to fix it? Do not email us. Do not call us. We do not want to hear from you if you have the good ideas. But, you know, we are going to admit it. We are going to admit it, but do not look to us for ways to fix it.

Mr. Speaker, when is it going to be a priority? When are the government members going to pick up the phone and say: Do you know what, UNB? What was it that you had? Look at it. Can we use it? Can we do better? How can we get more nurses into the system? Our province is not that big. We can take a look at these issues and organize them in a way that, at the end

même à la Chambre, une crise. Vous ne voulez pas consulter des experts parce que vous pensez tout savoir. Eh bien, vous avez tort sur ce point.

Il est temps de comprendre que les soins de santé sont extrêmement importants, que les foyers de soins sont extrêmement importants. Nous ne pouvons plus accepter que le gouvernement actuel considère de telles questions comme faciles à gérer et qu'il prenne ses grands ciseaux conservateurs, appuyé par l'Alliance des gens, et qu'il effectue des réductions en disant: C'est tout simplement ainsi. Les parlementaires du côté du gouvernement disent alors: Oh, nous ne pouvons pas être partisans. Nous ne voulons pas que vous parliez de ce que nous ne faisons pas correctement. Une chose que je peux garantir, c'est que, tant que je serai à la Chambre, je me lèverai et je défendrai ce que nous devons faire.

Il est honteux de penser que le gouvernement actuel est une fois de plus sans cœur, indifférent, et qu'il ne se préoccupe pas du manque de personnel infirmier que nous connaissons actuellement. Il ne se préoccupe pas des infirmières et infirmiers qui pourraient être formés. Il ne répond même pas à UNB. Il n'a ni solution ni plan. Il y a quelque chose qui ne va pas, Monsieur le président.

Où sont nos priorités? Comment pouvez-vous rester assis ici et être fiers de regarder la crise s'aggraver de plus en plus, alors que, comme l'argent est tout ce qui compte, vous ne pouvez pas investir? Les parlementaires du côté du gouvernement ne voient-ils pas le rendement de tels investissements, ne voient-ils pas que, lorsque l'on investit dans la santé et dans les gens, cela est rentable et l'on a moins à dépenser à l'avenir? C'est une notion de base. C'est une notion élémentaire, Monsieur le président, mais les gens d'en face veulent prétendre qu'ils peuvent dire qu'il y a une crise. Puis, ils regardent autour d'eux et disent: Qui va régler le problème? Ne nous envoyez pas de courriel. Ne nous appelez pas. Nous ne voulons pas vous entendre si vous avez les bonnes idées. Mais, vous savez, nous allons reconnaître le problème. Nous allons le reconnaître, mais ne comptez pas sur nous pour trouver des solutions.

Monsieur le président, quand la question deviendra-t-elle une priorité? Quand les parlementaires du côté du gouvernement vont-ils prendre le téléphone et dire: Vous savez quoi, UNB? Qu'est-ce que vous aviez? Examinez cela. Pouvons-nous l'utiliser? Pouvons-nous faire mieux? Comment pouvons-nous intégrer davantage d'infirmières et infirmiers dans le système?

of the day, we get positive results. But it is only when this government decides to shine a spotlight and say: This is a major issue. We absolutely need it fixed, and we are going to put our thinktanks together. We are going to invest because we want New Brunswickers to have access to health care because that is a priority.

Anytime that I have been out and about or going door to door, Mr. Speaker, that is what we hear about most. It is health care. When you have somebody sick at home or in a hospital and you know that the government of the day is not doing anything to make it better, when you go into those hospitals and look at the faces of those nurses who do not feel safe and you see that no one is doing anything to fix that, and when the nurses know they are burning out because they work so many shifts because they cannot leave their patients without having help, Mr. Speaker, it is wrong.

16:30

I am going to urge this government to pull up its socks, get to work, and start to get some ideas and some actionable items with measurable outcomes in place. Get some nurses into schools and get them out into the hospitals and out into the nursing homes. Decide that the health care of New Brunswick is a top priority for you. If you do not, it is absolutely shameful. You were elected to look after the people of New Brunswick, and I suggest that you had better get at it. Thank you, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Je vais prendre les 10 dernières minutes à ma disposition afin d'essayer de recentrer un petit peu ce qui s'est passé au cours des deux dernières heures. Comme vous le savez, il y a un proverbe en français, qui se traduit quand même bien en anglais, sur le fait de s'enfouir la tête dans le sable comme une autruche.

Examinons l'amendement émanant du gouvernement, qui nous a été proposé par le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Je vais en prendre quelques éléments. Dans son amendement, le ministre parle de continuer les efforts. Continuer les efforts? Alors que nous avons besoin de 520

Notre province n'est pas si grande. Nous pouvons nous pencher sur de telles questions et les traiter de manière à obtenir des résultats positifs au bout du compte. Ce ne sera toutefois que lorsque le gouvernement actuel décidera de braquer les projecteurs et de dire : Il s'agit d'un problème majeur. Nous devons absolument le régler, et nous allons réunir nos groupes de réflexion. Nous allons investir parce que nous voulons que les gens du Nouveau-Brunswick aient accès aux soins de santé, car c'est une priorité.

Chaque fois que je me déplace ou que je fais du porte-à-porte, Monsieur le président, c'est le sujet dont nous entendons le plus parler, à savoir les soins de santé. Lorsqu'on a un malade à domicile ou à l'hôpital et qu'on sait que le gouvernement en place ne fait rien pour améliorer la situation, lorsqu'on va dans les hôpitaux et qu'on regarde les visages des infirmières et infirmiers qui ne se sentent pas en sécurité et qu'on voit que personne ne fait rien pour y remédier, et lorsque les infirmières et infirmiers savent qu'ils sont en train de s'épuiser à force de faire de nombreux quarts de travail parce qu'ils ne peuvent pas laisser leurs patients sans aide, Monsieur le président, cela est inadmissible.

Je vais exhorter le gouvernement actuel à se ressaisir, à se mettre au travail et à commencer à mettre en place des idées et des mesures concrètes avec des résultats mesurables. Envoyez des infirmières et infirmiers dans les écoles, dans les hôpitaux et dans les foyers de soins. Prenez la décision de faire des soins de santé au Nouveau-Brunswick une priorité absolue pour vous. Si vous ne le faites pas, c'est absolument honteux. Vous avez été élus pour vous occuper de la population du Nouveau-Brunswick, et je suggère qu'il vaut mieux que vous vous y mettiez. Merci, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. I'm going to take my last 10 minutes to try to bring a little focus back to what has happened over the last two hours. As you know, there's a proverb in French, which translates quite well into English, about burying your head in the sand like an ostrich.

Let's take a look at the government amendment proposed by the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour. I'm going to go over a few points. In his amendment, the minister talks about continuing efforts. Continuing efforts? While we need 520 nurses per year, the government members

infirmières et infirmiers par année, l'objectif que se donnent les parlementaires du côté du gouvernement est de 130. Les universités proposent des solutions. Ce sont elles qui vont s'assurer de former les prochains professionnels de la santé et elles sont les mieux placées à cet égard. Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail dit : Nous allons continuer nos efforts, peu importe ce que nous diront les autres intervenants. Ce n'est pas utile.

Continuons à examiner l'amendement et le fait que les parlementaires du côté du gouvernement veulent se limiter à former 130 nouveaux infirmières et infirmiers. Comme vous le savez, cela se rapporte à leur stratégie de recrutement. Une des choses qui seraient intéressantes, c'est que le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail confirme que les fonctionnaires de son ministère lui ont dit que ces 130 infirmières et infirmiers supplémentaires ne suffisent peut-être pas et qu'ils estiment même que le minimum requis devrait probablement être 200 par an. Ce que je juge n'être pas encore suffisant. Imaginez cela.

Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a le culot de proposer un amendement minimaliste et de dire : Nous allons faire le minimum possible. Il nous demande d'avoir confiance que son gouvernement fera des efforts. Il y avait des ententes avec les universités. À la dernière minute, il les a annulées. Il n'a pas donné aux universités la possibilité de se préparer. Les universités ont proposé un plan visant à augmenter le nombre d'infirmières et d'infirmiers formés. Le ministre reste silencieux. Il ne leur répond même pas, mais il veut que nous ayons confiance qu'il fera les efforts nécessaires.

Monsieur le président, prenons le dossier du Réseau de santé Horizon. Si je ne me trompe pas, il est actuellement en déficit. Ses comptes sont donc négatifs. De quelle façon peut-il être en mesure de payer plus de salaires et d'embaucher du personnel infirmier supplémentaire à temps plein si, actuellement, il est déjà déficitaire?

Il est demandé aux parlementaires de continuer à faire confiance aux efforts du gouvernement. C'est quand même prétentieux de la part du gouvernement de présenter cette façon de voir les choses. L'analogie que je pourrais utiliser, c'est :

Me, myself, and I . . .

have set the goal at 130. Universities are proposing solutions. They are the ones that will train the next health care professionals, and they are in the best position to do that. The Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour is saying: We're going to continue our efforts, no matter what the other stakeholders tell us. That's not useful.

Let's continue to look at the amendment and the fact that government members want to limit training to 130 new nurses. As you know, that goes along with their recruitment strategy. One thing that would be interesting would be if the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour confirmed that his departmental officials told him that these 130 additional nurses would probably not be enough and even estimated that the minimum required should probably be 200 per year. I think that still won't be enough. Imagine that.

The Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour has the nerve to propose a bare-bones amendment and say: We're going to do the least possible. He's asking us to trust that his government will make an effort. There were agreements with universities. At the last minute, he cancelled them. He didn't give universities time to prepare. Universities proposed a plan to increase the number of trained nurses. The minister is staying silent. He isn't even responding to them, but he wants us to trust that he will do the work.

Mr. Speaker, let's take the Horizon Health Network file. If I'm not mistaken, it currently has a deficit. It's in the red. How can it pay more salaries and hire more full-time nurses if it already has a deficit?

Members are asked to continue trusting the government's efforts. It's actually pretentious for the government to show that it sees things this way. This is the analogy I could use:

Je, me, moi . . .

Finalement, ce que peuvent penser les universités, les parlementaires, les associations et les réseaux de santé, ce n'est pas important pour le ministre, parce que, quand il propose cet amendement de la motion que nous débattons aujourd'hui, il la restructure en y enlevant tout ce beau monde, toute la réalité et l'obligation de financement, pour dire : Nous allons continuer à faire des efforts.

16:35

Monsieur le président, je vais vous dire une chose : Pour ce qui est des efforts, c'est terminé. Quant à ses voyages aux Philippines, qui ne donnent pas grand-chose, j'espère que, dans un avenir proche, le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail sera en mesure de présenter des résultats concrets. Quand on se rend à l'étranger pour convaincre des gens, il faut être capable de s'occuper de ces derniers adéquatement.

Ce qui est intéressant, c'est que le ministre nous parle de la stratégie et de l'importance d'avoir un plan. Pour ce qui est de la stratégie, les parlementaires du côté du gouvernement nous disent : Nous avons un plan. Quel plan, Monsieur le président? C'est à se demander de quel genre de plan il s'agit. En effet, pour ce qui est de la stratégie concernant le personnel infirmier, le ministère de la Santé a déterminé qu'un seul expert-conseil — un seul expert-conseil — était nécessaire pour s'occuper de l'ensemble du dossier de l'immigration internationale. Oui, une seule personne est nécessaire.

Pourtant, dans la stratégie présentée par le gouvernement conservateur, il est indiqué que l'immigration en sera une partie intégrante et importante. En matière d'immigration, quel genre de plan ou de stratégie une seule personne dans un bureau à Fredericton peut-elle élaborer pour assurer la relève infirmière? Il faut comprendre une chose : Lorsque nous parlons de stratégie ou de plan, il est clair que le gouvernement n'en a pas. De plus, avec l'amendement proposé, il est clair que le gouvernement n'a pas de vision non plus.

Dans un autre ordre d'idées, dans ses grands discours, le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail nous dit : La transition professionnelle permettra de sauver bien des choses. Il veut parler de la formation d'appoint dispensée au personnel infirmier auxiliaire pour qu'il devienne du personnel infirmier immatriculé. Le ministre aime se vanter de tout ce qu'il peut. Il nous dit que, à

In the end, what university officials, government members, and health network professionals might think is not important to the minister, because, when he's proposing this amendment to the motion we're debating today, he's restructuring it by removing all these good people, all that's real, and funding obligations to say: We're going to continue to make an effort.

Mr. Speaker, I'm going to tell you one thing: As for efforts, it's over. As for the trips to the Philippines, which didn't produce much, I hope the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour will be able to present concrete results in the near future. When people are recruited abroad, they have to be dealt with adequately when they get here.

What's interesting is that the minister talks to us about the strategy and the importance of having a plan. With respect to the strategy, the government members are telling us: We have a plan. What plan, Mr. Speaker? You have to wonder what kind of plan it is. In fact, with respect to the nursing strategy, the Department of Health determined that a single consultant—just one—was needed to deal with the whole international immigration file. Yes, a single person is needed.

However, the strategy presented by the Conservative government indicates that immigration will be an integral and important part. With respect to immigration, what kind of plan or strategy can one person in an office in Fredericton develop to ensure a nursing presence? One thing must be understood: When we talk about a strategy or a plan, it's clear the government doesn't have one. In addition, with the proposed amendment, it's clear the government doesn't have a vision either.

On another note, in his big speeches, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour tells us: Professional transition will solve many issues. He's talking about providing additional training to licensed practical nurses so that they can become registered nurses. The minister likes to brag about everything he can. Mr. Speaker, he tells us that 50 practical nurses will be taking courses at Université de

l'Université de Moncton, 50 infirmières auxiliaires suivront des cours pour devenir des infirmières immatriculées, si je ne me trompe pas, et cela, Monsieur le président, alors qu'il n'y a que 31 étudiantes et étudiants à l'Université de Moncton qui suivent actuellement une formation d'infirmière ou infirmier auxiliaire.

Je me demande comment le ministre va s'y prendre, dans son plan de cinq ans, pour que, comme par magie, 31 infirmières et infirmiers auxiliaires deviennent 50 infirmières et infirmiers immatriculés. Je comprends que Noël approche, mais c'est un peu rêver en couleurs que de penser que 31 infirmières et infirmiers auxiliaires puissent devenir 50 infirmières et infirmiers immatriculés. Il en manque. Je ne sais pas où en est le ministre dans sa planification, mais je voudrais aussi lui rappeler que, en ce qui concerne son annonce à deux reprises de la création de 24 places à l'Université du Nouveau-Brunswick, à Saint John, cette dernière a été obligée d'abandonner le projet faute de financement et en raison de l'inaction du ministère et du ministre. Monsieur le président, vous comprendrez alors ceci : Lorsque nous examinons la situation, c'est criant.

L'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick estime que, en 2023, quelque 700 infirmières et infirmiers envisageraient de prendre leur retraite, alors que, environ 220 étudiantes et étudiants en sciences infirmières obtiennent leur diplôme chaque année. Quelque 500 infirmières et infirmiers manquent à l'appel. En 2023, dans un laps de temps très court, puisque nous approchons de 2020, il risque d'y avoir une pénurie de 500 infirmières et infirmiers, et ce, en une seule année — une seule année. Comment le gouvernement sera-t-il en mesure de régler ce problème chaque année? Comment ce gouvernement peut-il avoir le culot de se faire confiance et de se convaincre que le nombre de 130 est suffisant? Peut-il faire preuve d'un peu de logique, accepter la motion telle qu'elle a été présentée en premier lieu, s'assurer de travailler avec tous les partenaires et aussi s'assurer que le financement sera là non pas à court terme mais à long terme?

16:40

Monsieur le président, j'invite les parlementaires, quel que soit leur allégeance politique, à faire la bonne chose et, dans l'intérêt des gens du Nouveau-Brunswick, à veiller à ce nous ayons une stratégie sérieuse visant à assurer un financement durable à long terme pour que nous ayons un plus grand nombre

Moncton to become registered nurses, if I'm not mistaken, when there are only 31 students at Université de Moncton currently taking the practical nurse training.

I'm wondering how the minister, in his five-year plan, is going to magically turn 31 practical nurses into 50 registered nurses. I understand Christmas is coming, but it's kind of dreaming in Technicolor to think 31 practical nurses can become 50 registered nurses. There's a gap. I don't know where the minister is in his planning, but I would also like to remind him that, with respect to the announcement he made twice about creating 24 spots at the University of New Brunswick in Saint John, the university was forced to abandon the project because of a lack of funding and because of inaction from the department and the minister. So, Mr. Speaker, you will understand this: When we examine the situation, it's obvious.

The Nurses Association of New Brunswick estimates that some 700 nurses plan to retire in 2023, while around 220 students get their nursing degrees each year. About 500 nurses are missing the call. In 2023, within a very short time, since it is almost 2020, there may be a shortage of 500 nurses in a single year—a single year. How will the government be able to solve this problem every year? How does this government have the nerve to be confident and convinced that 130 is enough? Can it be a little logical, accept the motion as it was originally presented, work with all partners, and ensure that funding is in place, not for the short term but for the long term?

Mr. Speaker, I invite members, no matter their political stripe, to do the right thing and, in the interests of New Brunswickers, make sure we have a solid strategy to ensure long-term, sustainable funding so that we have many more students graduating from our universities. That's exactly what is in the motion. I'm

d'étudiants et étudiantes qui sortent de nos universités. C'est exactement ce que prévoit la motion. J'espère précisément que le gouvernement va enfin prendre tout cela en considération, qu'il va se réveiller un peu et qu'il va dire : Oui, faisons la bonne chose pour les gens de notre province. Merci, Monsieur le président.

Proposed Subamendment Defeated

(**Mr. Speaker**, having read the proposed subamendment, put the question, and the subamendment was defeated.)

Proposed Amendment Adopted

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question, and the amendment to Motion 24 was adopted.)

Mr. Speaker: Now, for the amended motion. For the member for Victoria-La-Vallée, I do not have to read the complete motion.

Amended Motion 24 Carried

The amended motion reads as follows:

WHEREAS the province of New Brunswick is facing a shortage of nurses that will have an impact on its ability to provide quality health services throughout New Brunswick;

WHEREAS, as a result of the nursing shortage, there have been several instances whereby health services have had to be suspended or hospital beds closed, including in Saint John, Campbellton, Bathurst, and Perth-Andover;

WHEREAS the crisis will only deepen with a growing number of nurses nearing retirement age;

WHEREAS, as reported in a media article dated June 21, 2019, the Nurses Association of New Brunswick says it expects a shortage of 5,000 nurses in the next five years;

hoping government is going to finally consider all of this, wake up a little, and say: Yes, let's do the right thing for the people of our province. Thank you, Mr. Speaker.

Rejet du sous-amendement proposé

(**Le président** donne lecture du sous-amendement proposé et met la question aux voix ; le sous-amendement est rejeté.)

Adoption de l'amendement proposé

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix ; l'amendement de la motion 24 est adopté.)

Le président : Passons maintenant à la motion amendée. Pour le député de Victoria-La Vallée, je n'ai pas besoin de donner lecture de la motion complète.

Adoption de la motion 24 amendée

Voici le texte de la motion amendée :

attendu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick connaît une pénurie de personnel infirmier qui compromettra sa capacité à fournir des services de santé de qualité dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick ;

attendu que, en raison de la pénurie de personnel infirmier, il y a eu à plusieurs reprises interruption des services de santé ou suppression de lits d'hôpital, notamment à Saint John, à Campbellton, à Bathurst et à Perth-Andover ;

attendu que la crise ne va que s'amplifier, vu le nombre grandissant d'infirmiers et d'infirmières qui arrivent à l'âge de la retraite ;

attendu que, tel qu'il a été rapporté dans un article paru le 21 juin 2019, l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick a déclaré qu'elle s'attendait à ce qu'il y ait une pénurie de 5 000 infirmiers et infirmières au cours des cinq prochaines années ;

WHEREAS the health authorities told a legislative committee that there was a shortage of 520 nurses per year;

WHEREAS New Brunswick graduates about 320 nurses a year and yet, even if all the students graduated and stayed in the province, there would still be a shortage of 200 nurses per year;

WHEREAS according to the provincial nursing resource strategy, approximately 30% of nursing students will not graduate from their training program;

WHEREAS other jurisdictions are actively recruiting New Brunswick nursing graduates;

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to continue its efforts to enhance the availability of nursing seats at New Brunswick post-secondary institutions to allow for the potential annual graduation of the 130 additional registered nurses called for in government's own estimates.

BE IT FURTHER RESOLVED that this House urge the government to commit to implementing funding for those seats for the beginning of the 2020-21 academic year and for a period of no less than 10 years.

(Mr. Speaker put the question, and Motion 24, as amended, was carried.)

Motion 27

Mrs. Harris, pursuant to notice of Motion 27, moved, seconded by **Mr. Horsman**, as follows:

WHEREAS the Auditor General in her recent report to the Legislative Assembly expressed concern that vulnerable children in group homes are at risk;

WHEREAS the specific concerns identified by the Auditor General indicated that the failure to adequately manage the placement and care of these children may increase the risks of suicide, addictions, long term mental health challenges and homelessness;

attendu que les régies de la santé ont dit à un comité parlementaire qu'il y avait chaque année une pénurie de 520 infirmiers et infirmières ;

attendu que le Nouveau-Brunswick produit annuellement environ 320 diplômés en soins infirmiers et que, même si tous les diplômés demeuraient dans la province, il y aurait toujours chaque année une pénurie de 200 infirmiers et infirmières ;

attendu que, selon la stratégie provinciale en matière de ressources infirmières, environ 30 % des personnes qui étudient en sciences infirmières ne termineront pas leur programme de formation ;

attendu que les diplômés en soins infirmiers du Nouveau-Brunswick sont activement recrutés pour aller travailler à l'extérieur de la province ;

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à poursuivre ses efforts pour augmenter la disponibilité des places en sciences infirmières dans les établissements postsecondaires du Nouveau-Brunswick afin d'assurer la diplomation annuelle possible des 130 membres additionnels du personnel infirmier immatriculé qui sont nécessaires selon les propres prévisions du gouvernement

et que la Chambre exhorte le gouvernement à s'engager à affecter le financement pour ces places à partir du début de l'année universitaire 2020-2021 et pendant une période d'au moins dix ans.

(Le président met la question aux voix ; la motion 24 amendée est adoptée.)

Motion 27

Conformément à l'avis de motion 27, **M^{me} Harris**, appuyée par **M. Horsman**, propose ce qui suit :

attendu que, dans son récent rapport à l'Assemblée législative, la vérificatrice générale s'est dite préoccupée par le fait que les enfants vulnérables dans les foyers de groupe sont exposés à des risques ;

attendu que les préoccupations précises signalées par la vérificatrice générale indiquent que la mauvaise gestion du placement et des soins des enfants peut augmenter les risques de suicide, de dépendances, de

WHEREAS the Auditor General pointed out that the decline in available foster homes may result in younger children being placed in group homes including children as young as 4 years of age;

WHEREAS the Auditor General has made a series of recommendations to improve standards and procedures related to group home placements, monitoring and care;

WHEREAS the Auditor General urged Members of the Legislative Assembly to hold follow-up hearings on this pressing and serious issue;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to refer this matter to a legislative committee where it can hold public hearings, invite submissions, listen to stakeholders and subject matter experts, and make recommendations to government as to how to best improve the system for dealing with children at risk and children in care.

16:45

(Le président donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Debate on Motion

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. This is an extremely important motion, and one that I am very proud to make in the House. It is one that, again, we need the spotlight on. We need some actionable items to happen in order to improve the lives of those young people who are living in group homes or having a hard time so that they know they have elected officials from all parties who care about their well-being.

(Mrs. M. LeBlanc took the chair as Deputy Speaker.)

The Auditor General has expressed her alarm over the situation that exists in New Brunswick in relation to group homes. When she delivered her report, I was there to ask questions and even gain a better

problèmes de santé mentale à long terme et d'itinérance ;

attendu que la vérificatrice générale souligne que la baisse du nombre de foyers d'accueil peut entraîner le placement de jeunes enfants dans des foyers de groupe, y compris des enfants n'ayant que 4 ans ;

attendu que la vérificatrice générale a formulé une série de recommandations visant à améliorer les normes et les processus liés aux placements en foyer de groupe, à la surveillance et aux soins ;

attendu que la vérificatrice générale a exhorté les parlementaires à tenir des audiences de suivi sur une question qui est urgente et sérieuse ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à saisir un comité parlementaire de la question, lequel pourra tenir des audiences publiques, inviter les gens à présenter des mémoires, écouter les parties prenantes et les experts en la matière et formuler des recommandations au gouvernement sur la meilleure façon d'améliorer le système pour les enfants à risque et les enfants pris en charge.

(Mr. Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

Débat sur la motion

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. Il s'agit d'une motion extrêmement importante, que je suis très fière de présenter à la Chambre. C'est un sujet sur lequel, une fois de plus, nous devons braquer les projecteurs. Nous devons prendre des mesures concrètes pour améliorer la vie des jeunes qui vivent dans des foyers de groupe ou qui traversent une période difficile, afin qu'ils sachent que des représentants élus de tous les partis se soucient de leur bien-être.

(M^{me} M. LeBlanc prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

La vérificatrice générale s'est alarmée de la situation qui existe au Nouveau-Brunswick en ce qui concerne les foyers de groupe. Lorsqu'elle a remis son rapport, j'étais présente pour poser des questions et même mieux comprendre. Lors du dépôt de son rapport à

understanding. When tabling her report in the Legislature, the Auditor General said:

The department does not adequately manage the placement and care of children in group homes and specialized placements. This can lead to disastrous consequences contributing to suicide attempts, addictions, long-term mental health challenges and homelessness.

Madam Deputy Speaker, those are very strong, alarming words from the Auditor General who has taken the time and has worked with experts in the field to really gain an understanding of how bad the situation is here in New Brunswick. I do not think there is one elected person here who can be very proud of a statement like that. It is essential that we decide that we are going to make an honest attempt and a promise to ourselves that we are going to make it better, better for those who are young, who are struggling, and who have had lives that are extremely hard.

I had the opportunity to attend the New Brunswick Youth in Care hearings. The minister was there. It was heart-wrenching to listen to the stories, but at the same time, you felt a sense of pride that these young people were able to get up and describe their horrendous living conditions. They fought hard and made it through, and now they are part of a group that wants to help others who, unfortunately, are living very similar circumstances. How powerful is that, Madam Deputy Speaker, that we have young people recognizing that they have the power, that they have been empowered, to be able to use their story to help others have an opportunity to make their story better?

16:50

We have 35 group homes in various areas throughout the province. They provide for children, some of whom are very young, and the children stay up until the age of 18. The Auditor General's report with respect to the problems associated with care in these group homes is unsettling, at least. We are talking about ages today and, you know, we have our House Leader who has a birthday today. I wish that I could say that I am younger, but I am not. But, in my 50 years, I do not think that I was ever so impacted by listening to other people's stories as I was that day. I was in awe of the great sadness but just extremely proud of the empowerment that I saw in those young people's eyes when I spoke to them after and I told

l'Assemblée législative, la vérificatrice générale a déclaré :

Le ministère ne gère pas adéquatement le placement et les soins des enfants dans les foyers de groupe et les placements spécialisés. Ceci peut mener à des conséquences désastreuses, contribuant aux tentatives de suicide, aux dépendances, aux problèmes de santé mentale à long terme et à l'itinérance.

Madame la vice-présidente, il s'agit là de mots très forts et alarmants de la part de la vérificatrice générale qui a pris le temps et a travaillé avec des experts dans le domaine pour vraiment comprendre à quel point la situation est mauvaise ici au Nouveau-Brunswick. Je ne pense pas qu'il y ait une seule personne élue à la Chambre qui puisse être fière d'une telle déclaration. Il est essentiel que nous décidions de faire une tentative honnête et de nous promettre d'améliorer la situation, de l'améliorer pour ceux qui sont jeunes, qui ont des difficultés et qui ont eu des vies extrêmement difficiles.

J'ai eu l'occasion d'assister aux audiences du Réseau des jeunes pris en charge du Nouveau-Brunswick. La ministre était présente. C'était déchirant d'écouter les histoires, mais en même temps, on ressentait un sentiment de fierté de voir les jeunes en question capables de décrire leurs horribles conditions de vie. Ils se sont battus avec acharnement et ont réussi à s'en sortir, et maintenant ils font partie d'un groupe qui veut aider d'autres personnes qui, malheureusement, vivent des situations très similaires. Quelle force cela représente-t-il, Madame la vice-présidente, que de jeunes gens reconnaissent qu'ils ont le pouvoir, qu'on leur a donné le pouvoir, d'utiliser leur histoire pour aider d'autres personnes à améliorer la leur?

Nous avons 35 foyers de groupe dans différentes régions de la province. Ils accueillent des enfants, dont certains sont très jeunes, qui y restent jusqu'à l'âge de 18 ans. Le rapport de la vérificatrice générale concernant les problèmes liés à la prise en charge dans ces foyers de groupe est pour le moins troublant. Nous parlons d'âge aujourd'hui et, vous savez, c'est l'anniversaire de notre leader parlementaire. J'aimerais pouvoir dire que je suis plus jeune, mais ce n'est pas le cas. Cependant, au cours de mes 50 années d'existence, je ne pense pas avoir été autant marquée par l'écoute des histoires des autres que le jour des audiences en question. J'ai été impressionnée par la grande tristesse, mais aussi extrêmement fière de la

them how strong they were to be able to get up and share their stories and to be doing it because they want to make it better for those who are coming after them.

It should be a concern to all of us, and I know that it is. I absolutely understand that there is not one single person in this Legislature who wants this to continue. I get that, and I recognize that. Madam Deputy Speaker, the minister shared comments after every speaker, and she did a great job. The minister showed compassion and concern and I applaud her for that. However, I also know that the minister needs to have funding to be able to implement action plans that will make this horrific situation better. The minister cannot do this without an investment of social workers and people who are going to be able to take the time necessary to go in to work with these children, to work with those group homes, to work with those who are fostering, and be able to spend the necessary time.

That is what we heard from the participants that day. They did not know their social workers. They changed, and they never had time to build a relationship. Madam Deputy Speaker, sometimes that social worker is the only person whom the child can rely on. It is the only person whom they can trust. It is the only person who they believe can save them from a horrible, horrible situation.

Can you imagine that you think that that person who is going to make a visit with you is coming and you are thinking that they are going to listen and be able to help you and, all of a sudden, they do not show up because maybe they got a different job, or something happened? That can happen. I get that. But when there are not enough social workers or counselors in place, we are not going to get the results that we need and, more so, these children are not getting the opportunity to build that relationship that can help them, not only at the time that they are going through this but also for the rest of their lives. You did hear some good stories about relationships that were built and what a difference they made.

16:55

The young people talked about having no ability to ask questions and being unable to trust anybody. Then in the paper, we see that police are called for minor

responsabilisation que j'ai vue dans les yeux des jeunes gens lorsque je leur ai parlé après et que je leur ai dit à quel point ils étaient forts de pouvoir raconter leurs histoires et de le faire parce qu'ils veulent améliorer la situation de ceux qui viendront après eux.

Le problème devrait nous préoccuper tous, et je sais que c'est le cas. Je comprends parfaitement qu'il n'y ait pas une seule personne à la Chambre qui veuille qu'une telle situation continue. Je le comprends et je le reconnais. Madame la vice-présidente, la ministre a fait part de ses commentaires après chaque témoignage, et elle a fait un excellent travail. La ministre a fait preuve de compassion et d'empathie et je l'en félicite. Cependant, je sais aussi que la ministre a besoin de fonds pour pouvoir mettre en oeuvre les plans d'action qui permettront d'améliorer l'horrible situation en question. La ministre ne peut pas le faire sans que des fonds soient investis pour les travailleurs sociaux et pour les personnes qui pourront prendre le temps nécessaire pour travailler avec ces enfants, avec ces foyers de groupe et avec les gens qui les accueillent.

Tel est ce que nous ont dit les participants ce jour-là. Ils ne connaissaient pas leurs travailleurs sociaux. Ceux-ci ont changé, et ils n'ont jamais eu le temps d'établir une relation. Madame la vice-présidente, le travailleur social est parfois la seule personne sur laquelle l'enfant peut compter. C'est la seule personne en qui il peut avoir confiance. C'est la seule personne qui, estime-t-il, peut le sauver d'une situation vraiment horrible.

Pouvez-vous imaginer ce que c'est que de penser que la personne qui doit nous rendre visite va venir et qu'elle va nous écouter et nous aider et que, tout à coup, elle ne vient pas parce qu'elle a peut-être changé de travail ou parce qu'il s'est passé quelque chose? Cela peut arriver. Je comprends cela. Toutefois, lorsqu'il n'y a pas assez de travailleurs sociaux ou de conseillers en poste, nous n'obtenons pas les résultats nécessaires et, surtout, les enfants en question n'ont pas la possibilité d'établir une relation qui peut les aider, non seulement au moment où ils traversent leur épreuve, mais aussi tout au long de leur vie. Nous avons entendu de belles histoires sur les relations qui ont été établies et sur la différence qu'elles ont faite.

Les jeunes ont dit qu'ils n'avaient pas la possibilité de poser des questions et qu'ils ne pouvaient faire confiance à personne. Ensuite, dans le journal, nous

issues. They have to go get them. They are not acting out because they want to be in turmoil. They do not know what else to do. We hear them saying: I was running away from where I was, but I was running away from me too—running away from me too. What a sad statement, Madam Deputy Speaker. It is such a terribly sad statement. Then you hear something such as: I turned out okay, but imagine if I had had support or a supportive family.

That is what we can do if we work together and we decide that we are going to get this committee. I understand that there are committees, studies, and all these things that have happened in the past, but right now, if we listen to the Auditor General when she says that she really wants us to put urgency into this situation, we need to listen to what is happening and collectively come together. This, I hope, will allow that big spotlight to come onto this and for this government to recognize that investments absolutely need to be made. It is impossible, in Social Development, to say: Well, we have to find a way to exist with the money that we have. Madam Deputy Speaker, there is not enough money there now to be able to do what is done. That is why, every year, it is over-budget. It is because there is not enough there now. If you are in the mindset that you can use what is there already and move it around and that you are going to be able to help this situation, that is wrong. That is impossible.

My hope is that with this committee, we are going to be able to hear things, learn from experts, and get ideas for being fiscally responsible but also being able to come together to create a framework that will allow us to be able to implement the Auditor General's recommendations. Everybody agrees with those recommendations. Every single person in this House agrees with those recommendations, I am sure. People have stood up and talked about them. But until we decide that we are going to put action toward making sure that these recommendations are implemented, nothing is going to change. The bottom line is that if we do not start to invest in these children, it is never going to change. We can keep the status quo. We can keep doing what we have been doing all along. There is a reason that the crisis is escalating, and I wholeheartedly believe that if the minister had a magic wand, it would be one of the first places she would tap. It would be used to help these children.

voyons que la police est appelée pour des problèmes mineurs. On doit alors aller les chercher. Ces jeunes ne se comportent pas ainsi parce qu'ils veulent être dans la tourmente. Ils ne savent pas quoi faire d'autre. Nous les entendons dire : Je m'enfuyais de là où j'étais, mais je m'enfuyais de moi aussi — de moi aussi. Quelle triste déclaration, Madame la vice-présidente. C'est une déclaration terriblement triste. Puis on entend quelque chose comme : Je m'en suis bien sorti, mais imaginez si j'avais eu du soutien ou une famille qui m'aurait soutenu.

Tel est ce que nous pouvons faire si nous travaillons ensemble et si nous décidons de créer le comité en question. Je comprends qu'il existe des comités, des études et toutes ces choses qui se sont faites dans le passé, mais aujourd'hui, si nous écoutons la vérificatrice générale lorsqu'elle dit qu'elle veut vraiment que nous traitions la situation de manière urgente, nous devons écouter ce qui se passe et nous rassembler collectivement. J'espère que cela permettra de braquer les projecteurs sur cette situation et que le gouvernement reconnaîtra que des investissements sont absolument nécessaires. Il est impossible, à Développement social, de dire : Eh bien, nous devons trouver un moyen d'exister avec l'argent dont nous disposons. Madame la vice-présidente, il n'y a pas assez d'argent à ce ministère pour pouvoir faire ce qui est fait. C'est pourquoi, chaque année, le budget est dépassé. C'est parce qu'il n'y a pas assez d'argent. Si vous pensez que vous pouvez utiliser ce qui existe déjà et le déplacer et que vous allez pouvoir améliorer la situation, c'est une erreur. C'est impossible.

J'espère que, avec le comité en question, nous serons en mesure d'entendre des choses, d'apprendre des experts et d'obtenir des idées pour être responsables sur le plan financier, mais aussi de nous rassembler pour créer un cadre qui nous permettra de mettre en oeuvre les recommandations de la vérificatrice générale. Tout le monde est d'accord avec ces recommandations. Je suis persuadée que tous les parlementaires sont d'accord avec ces recommandations. Des gens se sont levés et ont parlé de leur situation. Mais tant que nous n'aurons pas décidé de prendre des mesures pour garantir la mise en oeuvre de ces recommandations, rien ne changera. Le fait est que, si nous ne commençons pas à investir dans les enfants en question, la situation ne changera jamais. Nous pouvons maintenir le statu quo. Nous pouvons continuer à faire ce que nous avons toujours fait. Il y a une raison pour laquelle la crise s'aggrave, et je crois sincèrement que, si la ministre avait une baguette magique, cette crise serait l'un des premiers

problèmes pour lesquels elle l'utiliserait. Elle l'utiliserait pour aider ces enfants.

17:00

But I also know that the minister needs the means to be able to do that. She needs a Cabinet that recognizes her voice when she is saying: I need help here. I need funding. I need social workers. I need to be able to have programming in place. I cannot take from the Disability Support Program. I cannot take from the Income Assistance Program. I cannot take from any other place that is already underfunded. That can only come when a Cabinet makes a decision to say: We need to fix this.

I know for a fact that the Minister of Finance understands this and understands it well and also cares about this—without a doubt. I know that. I am willing to help here. This committee is about working together so that we can make it better. The purpose of this motion is to bring together the stakeholders, the subject matter experts, the NGOs, and those with direct hands-on experience, those who have lived through the system, to talk about how we can best respond to the recommendations.

I believe, and on this side of the House we believe, that this committee should report back to this House within six months with its recommendations to government and a framework in hand to be able to implement the Auditor General's recommendations as soon as possible so that those children know that they have a government that absolutely loves them. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Hon. Mrs. Shephard: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure to rise today to speak to Motion 27, and I appreciate the words from the member for Miramichi Bay-Neguac. It is obvious that she has very heartfelt feelings about this, and I think that some collaboration is always good. This Motion 27 calls for government to refer issues surrounding group homes “to a Legislative Committee where it can hold public hearings, invite submissions, listen to stakeholders and subject matter experts, and make recommendations to government as to how to best improve the system for dealing with children at risk and children in care”.

Je sais aussi, cependant, que la ministre a besoin de moyens pour pouvoir agir ainsi. Elle a besoin d'un Cabinet qui entende sa voix lorsqu'elle dit : J'ai besoin d'aide ici. J'ai besoin de fonds. J'ai besoin de travailleurs sociaux. Je dois pouvoir mettre en place des programmes. Je ne peux pas puiser dans le Programme de soutien aux personnes ayant un handicap. Je ne peux pas puiser dans le Programme d'aide au revenu. Je ne peux pas puiser à n'importe quel autre endroit qui est déjà sous-financé. Les fonds ne viennent que lorsqu'un cabinet prend la décision de dire : Nous devons régler le problème.

Je sais bien que le ministre des Finances comprend cela et le comprend bien et qu'il s'en préoccupe également, cela ne fait aucun doute. Je sais cela. Mon but est d'apporter mon aide. Le comité proposé vise à nous permettre de travailler ensemble afin d'améliorer les choses. L'objectif de la motion est de réunir les parties prenantes, les experts en la matière, les ONG et les personnes qui ont une expérience pratique directe, celles qui ont vécu dans le système, pour discuter de la manière dont nous pouvons répondre au mieux aux recommandations.

Je pense, et de ce côté-ci de la Chambre nous pensons, que le comité proposé devrait faire rapport à l'Assemblée législative dans les six mois, avec en main ses recommandations au gouvernement et un cadre pour pouvoir mettre en oeuvre les recommandations de la vérificatrice générale dès que possible afin que les enfants dont il est question sachent qu'ils ont un gouvernement qui les aime vraiment. Merci, Madame la vice-présidente.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet de la motion 27, et je suis gré à la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac de ses paroles. Il est évident qu'elle a des sentiments très sincères sur le sujet, et je pense qu'une certaine collaboration est toujours bénéfique. La motion 27 exhorte le gouvernement à saisir un comité parlementaire de la question des foyers de groupe, « lequel pourra tenir des audiences publiques, inviter les gens à présenter des mémoires, écouter les parties prenantes et les experts en la matière et formuler des recommandations au gouvernement sur la meilleure

Over the past few weeks, we have seen many stories about group homes and children in care here in New Brunswick. They have impacted me as well. Like the member opposite, I attended the Youth in Care hearings. It was my second time. I saw and heard the Youth in Care hearings for the first time in my term as Minister of Healthy and Inclusive Communities. It was very powerful then. It was my first hearing. I understand the trauma that these young individuals lived through and how it changed them and how it gave them struggles that children should never have to endure. Like the member opposite, I heard the conversation about resilience and tenacity and how these youth have circumvented their circumstances and really come out very strong in their lives, knowing that they still have many things to deal with. Their stories are what makes us better and makes us want to do better.

I think that every member of this House knows that I have been a very vocal advocate for at-risk children and youth and those who are in the care of the minister for many years, long before I even decided to embark on a career in politics. Today, I am very proud to be the Minister of Social Development. It was not something that I foresaw 12 or 14 years ago. It is, indeed, a pleasure and an honour for me to be in this role. I have been able to witness firsthand the pride and dedication the staff display every single day. I have been challenging them to ensure that we do all that we can to continually improve the system for children and youth in care, and they are enthusiastically rising to the challenge.

17:05

The system is not perfect. It would not be realistic to suggest that it is, but that does not mean that we should not seize every opportunity to do what we can to improve it. I am constantly asking this: How are we self-assessing? When something goes off the rails, what is our process? What do we do to ensure that we are doing everything we can to make it better?

façon d'améliorer le système pour les enfants à risque et les enfants pris en charge ».

Au cours des dernières semaines, nous avons vu de nombreux reportages sur les foyers de groupe et les enfants pris en charge au Nouveau-Brunswick. Ces reportages m'ont également touchée. Comme la députée d'en face, j'ai assisté aux audiences du Réseau des jeunes pris en charge. C'était la deuxième fois que j'y assistais. J'ai vu et entendu les audiences du Réseau des jeunes pris en charge pour la première fois pendant mon mandat de ministre des Communautés saines et inclusives. C'était très marquant à l'époque. C'était ma première audience. Je comprends les traumatismes vécus par ces jeunes, et je comprends à quel point ces traumatismes les ont changés et leur ont fait vivre des luttes que les enfants ne devraient jamais avoir à endurer. Comme la députée d'en face, j'ai entendu la conversation sur la résilience et la ténacité et sur la manière dont ces jeunes ont surmonté leurs épreuves et en sont ressortis très forts dans leur vie, tout en sachant qu'ils ont encore beaucoup de choses à affronter. Leurs témoignages nous rendent meilleurs et nous incitent à faire mieux.

Je pense que tous les parlementaires savent que j'ai défendu avec force les enfants et les jeunes à risque et ceux qui sont pris en charge par le ministre pendant de nombreuses années, bien avant que je ne décide de me lancer dans une carrière politique. Aujourd'hui, je suis très fière d'être ministre du Développement social. Ce n'était pas quelque chose que je prévoyais il y a 12 ou 14 ans. C'est en effet un plaisir et un honneur pour moi d'occuper cette fonction. J'ai pu constater directement la fierté et le dévouement dont le personnel fait preuve chaque jour. Je l'ai mis au défi de veiller à ce que nous fassions tout ce qui est en notre pouvoir pour améliorer continuellement le système pour les enfants et les jeunes pris en charge, et il relève le défi avec enthousiasme.

Le système n'est pas parfait. Il ne serait pas réaliste de prétendre qu'il l'est, mais cela ne signifie pas que nous ne devrions pas saisir chaque occasion de faire ce qui est en notre pouvoir pour l'améliorer. Je me pose constamment la question suivante : Comment nous auto-évaluons-nous? Lorsque quelque chose déraile, quel est notre processus? Que faisons-nous pour nous assurer que nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour améliorer la situation?

As members are aware, in February 2018, the department hired an external consultant to complete an independent review of New Brunswick's child protection system, and that report came back in January 2019. George Savoury, from Savoury Consulting Ltd, presented the department with his report, *Review of the Effectiveness of New Brunswick's Child Protection System*. Also, in January, Norm Bossé, New Brunswick's Child and Youth Advocate, published a report titled *Behind Closed Doors: A Story of Neglect*.

As Mr. Savoury noted, New Brunswickers can be assured that our province does have a very effective child protection system. That does not mean there is no room for improvement, and we feel that these reviews provide us with an opportunity to strengthen the child protection system. Between these two reports, they provided us with more than 100 recommendations on how we can improve our child protection system. As I said before, the recommendations included in these reports are going to take time and a lot of work, but we have made progress until now.

On October 7, the department completed the transition from a centralized intake service to regionally based intake services. This change will provide a more comprehensive and focused response for child and adult protection referrals. On November 12, the department discontinued the Family Enhancement Services pathway based on a recommendation that this be done and that the department, instead, have only one pathway. That is Child Protection. In addition, we have made great progress in terms of supplying social workers with technology and cell phones, and that helps them maintain communication and contact with their supervisors, other social workers, and clients, while also supporting their personal safety.

In May, we introduced amendments to the *Family Services Act* to allow for the creation of new regulations to better protect children and ensure they receive the support and services they need. These recommendations were passed in June. The amendments include kinship as an alternative to foster care, the transfer of guardianship as an alternative to

Comme les parlementaires le savent, en février 2018, le ministère a embauché un consultant externe pour effectuer un examen indépendant du système de protection de l'enfance du Nouveau-Brunswick, et le rapport de celui-ci a été présenté en janvier 2019. George Savoury, de Savoury Consulting Ltd., a présenté au ministère son rapport intitulé *Examen de l'efficacité du système de protection de l'enfance du Nouveau-Brunswick*. De plus, en janvier, Norm Bossé, défenseur des enfants et des jeunes du Nouveau-Brunswick, a publié un rapport intitulé *Derrière des portes closes : un cas de négligence*.

Comme l'a souligné M. Savoury, les gens du Nouveau-Brunswick peuvent être assurés que notre province dispose d'un système de protection de l'enfance très efficace. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas de place pour l'amélioration, et nous estimons que de tels examens nous donnent l'occasion de renforcer le système de protection de l'enfance. Les deux rapports cités nous ont fourni dans l'ensemble plus de 100 recommandations sur la façon dont nous pouvons améliorer notre système de protection de l'enfance. Comme je l'ai dit précédemment, la mise en œuvre des recommandations contenues dans ces rapports va prendre du temps et nécessiter beaucoup de travail, mais nous progressons.

Le 7 octobre, le ministère a achevé la transition d'un service d'accueil centralisé à des services d'accueil régionaux. Un tel changement permettra d'apporter une réponse plus complète et plus ciblée aux demandes de protection d'enfants et d'adultes. Le 12 novembre, le ministère a supprimé Services d'appui à la famille suite à une recommandation visant qu'une telle mesure soit prise et que le ministère n'ait plutôt qu'une seule voie d'intervention. Il s'agit de Protection de l'enfance. En outre, nous avons fait de grands progrès en ce qui concerne l'équipement des travailleurs sociaux en technologie et en téléphones cellulaires, ce qui les aide à maintenir la communication et le contact avec leurs superviseurs, les autres travailleurs sociaux et les clients, tout en assurant leur sécurité personnelle.

En mai, nous avons présenté des modifications à la *Loi sur les services à la famille* afin de permettre l'élaboration de nouveaux règlements visant à mieux protéger les enfants et à garantir qu'ils reçoivent le soutien et les services dont ils ont besoin. Ces modifications ont été adoptées en juin. Elles comprennent un parent substitut comme alternative au placement en famille d'accueil, le transfert de la tutelle comme alternative à l'adoption, et les centres de

adoption, and treatment centres as a new resource available to children.

These amendments further strengthen the current framework, support, and approach that enables children to safely remain with their extended family networks, and these amendments also allow my department to work on the development of a new children's services and resources regulation. This new regulation will provide a framework to support several new services and resources as well as improve existing services and resources for children and their families. It will clearly define expectations and requirements for child placements in the areas of assessment, service delivery, and outcome monitoring. I am pleased to share that this regulation is in its final stage of preparation and will be available online for public feedback as of tomorrow.

We are also working on the development of a new stand-alone legislation around child welfare, and I look forward to being able to share more information early in the new year. However, I can say that in the coming months, we will be looking for public and stakeholder feedback on the proposed legislation, which I look forward to hearing. Enhancing the well-being of children and youth is one of the most important functions we, as a government and a society, have.

I am proud to be able to say that we are taking the recommendations from the reviews of our child protection system very seriously and are making progress on the actions recommended. We have done more than only work on recommendations from these reports, Madam Deputy Speaker. As the members opposite may remember, in April 2018, the department invested \$980 000 to fund a 10% increase in the rates and benefits paid out to foster families, and we know that that job is not done. We have to bolster our foster family system to help them and incent them and more people to join.

17:10

In May of this year, we provided a wage increase for group home staff of \$2 per hour. Madam Deputy Speaker, this was crucial to the security of the youth

traitement comme nouvelle ressource disponible pour les enfants.

Les modifications apportées renforcent le cadre, le soutien et l'approche actuels qui permettent aux enfants de rester en toute sécurité au sein de leurs réseaux familiaux élargis, et elles permettent également à mon ministère de travailler à l'élaboration d'un nouveau règlement sur les services et les ressources pour l'enfance. Ce nouveau règlement fournira un cadre pour soutenir plusieurs nouveaux services et ressources ainsi que pour améliorer les services et ressources existants pour les enfants et leurs familles. Il définira clairement les attentes et les exigences en matière de placement d'enfants dans les domaines de l'évaluation, de la prestation de services et du suivi des résultats. J'ai le plaisir d'annoncer que ce règlement est dans sa phase finale de préparation et qu'il sera disponible en ligne dès demain pour recueillir les commentaires de la population.

Nous travaillons également à l'élaboration d'une nouvelle mesure législative distincte sur la protection de l'enfance, et j'espère pouvoir partager plus d'informations au début de la nouvelle année. Cependant, je peux dire que, dans les mois à venir, nous demanderons au public et aux parties prenantes de nous faire part de leurs commentaires sur la mesure législative proposée, que j'attends avec impatience. Améliorer le bien-être des enfants et des jeunes est l'une des fonctions les plus importantes que nous ayons en tant que gouvernement et en tant que société.

Je suis fier de pouvoir dire que nous prenons très au sérieux les recommandations issues des examens de notre système de protection de l'enfance et que nous progressons dans la mise en œuvre des mesures recommandées. Nous avons fait plus que simplement travailler sur les recommandations des rapports en question, Madame la vice-présidente. Comme les parlementaires d'en face s'en souviennent peut-être, en avril 2018, le ministère a investi 980 000 \$ pour financer une augmentation de 10 % des taux et des prestations versées aux familles d'accueil, et nous savons que le travail n'est pas terminé. Nous devons renforcer notre système de familles d'accueil pour aider celles-ci et inciter d'autres personnes à y participer.

En mai de cette année, nous avons accordé une augmentation de salaire de 2 \$ l'heure au personnel des foyers de groupe. Madame la vice-présidente, cette

group homes in retaining their trained staff. This \$2-million investment helps to support staff recruitment and retention, and it better reflects the work done by group home staff members as they provide care and support for those in need of their services. Also in May, in collaboration with the Department of Health and through the Network of Excellence, training on treating childhood trauma was provided to staff from Social Development, Mental Health, Public Safety, the Integrated Service Delivery Child and Youth Teams, and to all group home staff. Madam Deputy Speaker, this is an extremely important step in helping staff members and those who work in all these professions to understand that trauma-induced lives create circumstances that are not necessarily typical.

With regard to the Auditor General's report, the Department of Social Development has already provided a public response to the report and has accepted and is working on the recommendations. I think it is worth mentioning that, as was mentioned in the report, staff members at the Auditor General's Office were informed, as they were preparing the report, of several initiatives already underway that focused on alleviating some of the pressures on child-placement resources. Madam Deputy Speaker, the report went to the end of 2018. I am proud to say that in our last year, we have made some long strides. We are also working hard on system enhancements for child protection in the province. These are initiatives that go a long way toward addressing a number of the findings in the report.

Madam Deputy Speaker, I think this goes to show that we are not idly sitting and waiting for the child protection system to improve itself. We are taking action to make those improvements, and when we receive recommendations on how to better the system, those recommendations are taken seriously. They are acted upon. Madam Deputy Speaker, this is not a political issue. I appreciate the words from the member opposite in understanding that we have a challenge and we need to address it.

augmentation a été cruciale pour la sécurité des foyers de groupe pour les jeunes, qui ont pu conserver leur personnel qualifié. Un tel investissement de 2 millions contribue à soutenir le recrutement et le maintien en poste du personnel et reflète mieux le travail effectué par les membres du personnel des foyers de groupe qui fournissent des soins et un soutien aux personnes qui ont besoin de leurs services. En mai également, en collaboration avec le ministère de la Santé et par l'intermédiaire du réseau d'excellence, une formation sur le traitement des traumatismes de l'enfance a été dispensée au personnel de Développement social, de Santé mentale, de Sécurité publique, des équipes de Prestation des services intégrés visant les enfants et les jeunes, ainsi qu'à l'ensemble du personnel des foyers de groupe. Madame la vice-présidente, il s'agit d'une étape extrêmement importante pour aider les membres du personnel et les gens qui travaillent dans toutes les professions connexes à comprendre que les vies marquées par des traumatismes créent des situations qui ne sont pas nécessairement normales.

En ce qui concerne le rapport de la vérificatrice générale, le ministère du Développement social a déjà fourni une réponse publique à celui-ci et en a accepté les recommandations, qu'il est en train de mettre en œuvre. Je pense qu'il vaut la peine de mentionner que, comme l'indique le rapport, les membres du personnel du Bureau du vérificateur général ont été informés, lors de la préparation du rapport, de plusieurs initiatives déjà en cours visant à atténuer certaines des pressions s'exerçant sur les ressources en matière de placement d'enfants. Madame la vice-présidente, le rapport couvrait la période jusqu'à la fin de 2018. Je suis fière de dire que, au cours de la dernière année, nous avons fait de grands progrès. Nous travaillons également très fort à l'amélioration des systèmes de protection de l'enfance dans la province. Il s'agit d'initiatives qui contribuent grandement à répondre à un certain nombre de constatations du rapport.

Madame la vice-présidente, je pense que cela montre que nous ne restons pas les bras croisés à attendre que le système de protection de l'enfance s'améliore de lui-même. Nous prenons des mesures pour apporter des améliorations, et, lorsque nous recevons des recommandations sur la manière d'améliorer le système, elles sont prises au sérieux. Nous y donnons suite. Madame la vice-présidente, il ne s'agit pas d'une question politique. Je suis reconnaissante des propos de la députée d'en face, qui comprend que nous sommes devant un défi et que nous devons le relever.

I need to say that, in the work we have done, we are trying to improve the system, Madam Deputy Speaker. While I understand the member opposite's interest in referring this matter to a legislative committee, I do not necessarily think that we need to work through that particular route, and here is why. I know that there are three members opposite who are former Ministers of Social Development. I had a briefing this week, and when that briefing was over—it was on our youth care home system—I said to the staff: I cannot believe you have done all this work in two weeks. Madam Deputy Speaker, do you know what they said? It was: We did not; we have been working at this for a while. Madam Deputy Speaker, they said to me: This is the first time we have ever gotten it to this point.

Now, I am not saying that this is the fault of any minister, because I have been there. I was the Minister of Healthy and Inclusive Communities and I did not know about kinship, which was sitting there on the table. You do not always know. But when you know, you do better, and that is what we are doing. I also agree that we need to consult.

Madam Deputy Speaker, I want to propose an amendment. I hope the members of the official opposition will support it. I think they will see that I am not trying to circumvent committee, but I also do not want to hold up the work that is being done. I think it is important that we go to consultation quickly and work on what has already been achieved and the recommendations that we think we can bring forward. So Madam Deputy Speaker, I would like to offer an amendment.

17:15

Proposed Amendment

Continuing, **Hon. Mrs. Shephard** moved, seconded by **Mrs. Conroy**, that Motion 27 be amended as follows:

by striking out the resolution clause and substituting the following:

“BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to table a plan by March 31, 2020, including reference to those who

Je dois dire que, par le travail que nous avons effectué, nous essayons d'améliorer le système, Madame la vice-présidente. Bien que je comprenne l'intérêt de la députée d'en face pour le renvoi de la question à un comité parlementaire, je ne pense pas nécessairement que nous devons emprunter une telle voie, et voici pourquoi. Je sais que trois parlementaires d'en face sont d'anciens ministres du Développement social. J'ai eu une séance d'information cette semaine, et, à la fin de celle-ci, qui portait sur notre système de foyers de soins pour jeunes, j'ai dit aux membres au personnel : Je n'arrive pas à croire que vous ayez fait tout ce travail en deux semaines. Madame la vice-présidente, savez-vous ce qu'ils ont répondu? Ils ont répondu : Ce n'est pas le cas ; nous y travaillons depuis longtemps. Madame la vice-présidente, ils m'ont dit : C'est la première fois que nous arrivons à ce stade.

Je ne dis pas qu'un ministre est à blâmer, car je suis passée par là. J'ai été ministre des Collectivités saines et inclusives, et je n'étais pas au courant des parents-substituts, une disposition qui était sur la table. On ne sait pas toujours. Toutefois, quand on sait, on fait mieux, et c'est ce que nous faisons. Je suis également d'accord pour dire que nous devons consulter.

Madame la vice-présidente, je souhaite proposer un amendement. J'espère que les parlementaires du côté de l'opposition officielle l'appuieront. Je pense qu'ils verront que je n'essaie pas de contourner le comité mais que je ne veux pas non plus retarder le travail en cours. Je pense qu'il est important que nous procédions rapidement à des consultations et que nous travaillions sur ce qui a déjà été réalisé et sur les recommandations que nous pensons pouvoir mettre en œuvre. Donc, Madame la vice-présidente, j'aimerais proposer un amendement.

Amendement proposé

L'hon. M^{me} Shephard, appuyée par **M^{me} Conroy**, propose l'amendement suivant de la motion 27 :

par la substitution, au paragraphe de la résolution, de ce qui suit :

« qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à déposer d'ici au 31 mars 2020 un plan, lequel fera notamment mention

were consulted, based on the recommendations by the Auditor General;

BE IT FURTHER RESOLVED that this plan be referred to the Standing Committee on Social Policy for consideration.”

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Madam Deputy Speaker.

(**La vice-présidente** donne lecture de l’amendement proposé ; il s’élève un débat.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. Coon: Madam Deputy Speaker, can copies of that amendment be circulated, please?

I am pleased to stand and speak to this motion. I want to thank the member for Miramichi Bay-Neguac for introducing this motion. It is a very important subject, a very important issue. I am glad that we have the opportunity here, on opposition day, to discuss this to see how we can best move forward on this issue to better serve the children and youth of this province who are in the care of the government. It is interesting that when children come into care, the government, essentially, becomes the parent. For quite a long time now, the government has been a failed parent for these children and youth.

I ask myself why that is. It is certainly not for lack of compassion and expertise within the Department of Social Development. Many of the social workers there have come through the St. Thomas University School of Social Work, which I believe is among the best schools of social work in Canada. It is not that we do not have the capacity for training excellent social workers. We do, and many of them are hired by the Department of Social Development to do the work that needs to be done on behalf of children and youth.

What we have seen, as reflected in this resolution and in what led up to it, are problems at the Department of Social Development in terms of its ability to deliver and its leadership over successive governments. We have seen a real revolving door of deputy ministers over the past six or seven years. There has been a

des personnes consultées, en fonction des recommandations de la vérificatrice générale

« et que le plan soit renvoyé au Comité permanent de la politique sociale et soumis à son étude. ».

L’hon. M^{me} Shephard : Merci, Madame la vice-présidente.

(**Madam Deputy Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Débat sur l’amendement proposé

M. Coon : Madame la vice-présidente, des copies de l’amendement peuvent-elles être distribuées, s’il vous plaît?

J’ai le plaisir de prendre la parole au sujet de la motion. Je tiens à remercier la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac de l’avoir présentée. Il s’agit d’un sujet très important, d’une question très importante. Je suis content que nous ayons l’occasion, en cette journée de l’opposition, d’en discuter pour voir comment nous pouvons mieux avancer sur cette question afin de mieux servir les enfants et les jeunes de la province pris en charge par le gouvernement. Il est intéressant de noter que, lorsque les enfants sont pris en charge, le gouvernement devient essentiellement le parent. Depuis longtemps, le gouvernement est un mauvais parent pour ces enfants et ces jeunes.

Je me demande pourquoi il en est ainsi. Ce n’est certainement pas par manque de compassion et de compétences au sein du ministère du Développement social. Bon nombre des travailleurs sociaux du ministère sont diplômés de la School of Social Work de St. Thomas University, qui est, je crois, l’une des meilleures écoles de travail social au Canada. Ce n’est pas que nous n’ayons pas la capacité de former d’excellents travailleurs sociaux. Nous l’avons, et bon nombre d’entre eux sont embauchés par le ministère du Développement social pour effectuer le travail qui doit être fait au nom des enfants et des jeunes.

Ce que nous avons vu, comme le reflètent la motion et ce qui l’a motivée, ce sont des problèmes au sein du ministère du Développement social concernant sa capacité à fournir des résultats et son leadership au cours des gouvernements successifs. Nous avons assisté à un véritable va-et-vient de sous-ministres au

tremendous turnover of deputy ministers in the department. When you have such a rapid turnover in deputy ministers, the leadership that is necessary to the department to best serve the New Brunswickers it is designed to serve by carrying out its mandate—the children and youth in care—becomes very difficult. It is a big department, and deputy ministers do not even have the time to really drill down into the department to understand what is going on, what the problems are, where the challenges are, or what needs to be done to fix those problems.

17:20

Similarly, there has been lots of turnover inside the department over this time as well. At the ministerial level, looking back over a considerable amount of time and over successive governments, we have also had ministers who just found it difficult to get their arms around the department or who did not quite know how to dig down into it to do what they really wanted to do. We have had others in the past who really have not been much more than figureheads. The political leadership is sometimes lacking, or maybe they just did not have the capacity to do what they wanted to do.

The department has deteriorated in that sense, over time, in terms of its leadership, and that has been part of the problem. It is clear when you look at a concrete situation with the Auditor General's report where she identified this dramatic decline in foster home capacity. That is not something that should have been a surprise. I know that the association representing foster home folks was raising the alarm years before, and surely, clearly, there were people within the department who understood that that was going to precipitate a crisis in terms of the ability to care for youth and children in the foster care system. That ends up meaning that the group home system suddenly becomes the unfortunate and inappropriate default, as we have seen in too many cases.

How did that get missed? Well, it surely has gotten missed in part because of what I described—the institutional inertia and the lack of leadership in the department. I guess that the minister kind of alluded to it when referring to departmental staff saying that this is the first time that the work that they have been doing

cours des six ou sept dernières années. Il y a eu une énorme rotation des sous-ministres au sein du ministère. Lorsque la rotation des sous-ministres est à ce point rapide, le leadership nécessaire au ministère pour servir au mieux les gens du Nouveau-Brunswick qu'il est censé servir en exécutant son mandat, à savoir s'occuper des enfants et des jeunes pris en charge, devient très difficile. C'est un grand ministère, et les sous-ministres n'ont même pas le temps de s'y familiariser pour comprendre ce qui se passe, quels sont les problèmes, où sont les défis ou ce qu'il faut faire pour résoudre ces problèmes.

De même, il y a eu beaucoup de rotation au sein du ministère au cours de la même période également. Au niveau ministériel, si l'on retourne longtemps en arrière et que l'on considère les gouvernements successifs, nous avons également eu des ministres qui ont eu tout simplement du mal à se familiariser avec le ministère ou qui ne savaient pas tout à fait comment s'y plonger pour faire ce qu'ils voulaient vraiment faire. Nous en avons eu d'autres, par le passé, qui n'étaient guère plus que des ministres fantoches. Le leadership politique fait parfois défaut, ou peut-être des ministres n'avaient-ils tout simplement pas la capacité de faire ce qu'ils voulaient faire.

Le leadership du ministère s'est détérioré à cet égard au fil du temps, et cela a été une partie du problème. Le rapport de la vérificatrice générale, qui a mis en lumière une baisse spectaculaire de la capacité des foyers d'accueil, le montre clairement et de façon concrète. Cela n'aurait pas dû être une surprise. Je sais que l'association représentant les familles d'accueil a tiré la sonnette d'alarme des années auparavant, et il est sûr, clairement, que certaines personnes au sein du ministère ont compris que cela allait précipiter une crise en termes de capacité à s'occuper des jeunes et des enfants dans le système de foyers d'accueil. Il en résulte au bout du compte que le système des foyers de groupe devient soudain la solution malheureuse et inappropriée par défaut, comme nous l'avons vu dans de trop nombreux cas.

Comment une telle situation a-t-elle pu passer inaperçue? Eh bien, elle est certainement passée inaperçue en partie à cause de ce que j'ai décrit, soit l'inertie institutionnelle et le manque de leadership au sein du ministère. Je suppose que la ministre y a fait en quelque sorte allusion lorsqu'elle a déclaré que c'était la première fois, au dire du personnel du ministère, que le travail qu'il effectuait était porté à

has moved up to her level although they have been working on it for some time.

The other thing that happened within the department, which a former deputy minister relayed to me in a meeting, is that, over time, as governments have looked at easy ways to trim the budget, the policy capacity of a number of departments was removed. That certainly happened at the Department of Social Development in the past, which put them in a place of having to hire consultants to help develop policy and strategic direction for the department. As the former deputy, as he is not there any longer, said to me, there was always a huge challenge with the consultants, trying to get them to understand the context in which they were operating in New Brunswick and to really do the work that needed to be done. It was very frustrating to the deputy, and it cost money that, in the end, often did not turn up the results that they were hoping for. For some time, the whole policy development layer of the department has been missing in action as a result of cuts by past governments, and the problem has persisted.

The other thing that I want to touch on is the fact that we also need to think about how children and youth reach the point where they are in crisis. That goes back to the families and how families, really, have been failed as well. I think back to the days when there used to be a well baby visit by a public health nurse for every new mom. It was cut, I think, when our first daughter was born, if I remember correctly. That would have been in the mid nineties. That was so short-sighted, Madam Deputy Speaker, because there was an opportunity for Public Health to identify potential problems, potential challenges, or potential assistance or aid that could be provided to new moms and new babies right from the get-go, and that does not happen anymore.

17:25

Since then, I have spoken to people such as social workers, folks in the public health system, and nurses, and to a person, they all agree that removing that program, a universal program of support for new moms on the ground and in their homes, was a huge

son niveau, alors que ce travail était en cours depuis un certain temps.

L'autre chose qui s'est produite au sein du ministère et qu'un ancien sous-ministre m'a racontée lors d'une réunion, c'est que, au fil du temps, lorsque les gouvernements ont cherché des moyens faciles de réduire le budget, la capacité d'élaboration de politiques d'un certain nombre de ministères a été supprimée. C'est certainement ce qui s'est produit au ministère du Développement social dans le passé, ce qui l'a obligé à engager des consultants pour l'aider à élaborer une politique et une orientation stratégique pour ses activités. Comme me l'a dit l'ancien sous-ministre, qui n'est plus là, les consultants ont toujours représenté un énorme défi, du fait d'essayer de leur faire comprendre le contexte dans lequel ils travaillaient au Nouveau-Brunswick et de leur faire faire vraiment le travail qui devait être fait. C'était très frustrant pour le sous-ministre, et cela représentait des coûts qui, en fin de compte, ne donnaient souvent pas les résultats escomptés. Pendant quelque temps, l'ensemble des activités d'élaboration des politiques du ministère a été réduit à néant à la suite des coupes effectuées par les gouvernements précédents, et le problème a persisté.

L'autre point que je souhaite aborder est le fait que nous devons également réfléchir à la manière dont les enfants et les jeunes atteignent le point où ils sont en crise. Cela nous ramène aux familles et à la façon dont, en fait, celles-ci ont aussi été laissées pour compte. Je repense à l'époque où une infirmière ou un infirmier de santé publique rendait visite à chaque nouvelle mère pour s'assurer de la bonne santé du bébé. Cette mesure a été supprimée, je crois, à l'époque de la naissance de notre première fille, si je me souviens bien. Ce devait être au milieu des années 90. C'était un réel manque de vision, Madame la vice-présidente, car Santé publique avait alors l'occasion de cerner les problèmes potentiels, les défis potentiels, ou l'aide ou l'assistance potentielle à apporter aux nouvelles mamans et aux nouveaux bébés dès le départ, ce qui n'est plus le cas aujourd'hui.

Depuis lors, j'ai parlé à des personnes telles que des travailleurs sociaux, des membres du système de soins de santé public et des infirmières et infirmiers, et tous s'accordent à dire que la suppression du programme en question, un programme universel de soutien aux nouvelles mamans sur le terrain et dans leurs foyers, a

mistake. Today, we are paying the price, in a sense, for the loss of that.

Now, there are opportunities, of course, to . . . I would not say to reinstate it directly, although we could look at that. But as we have brought on some midwives, there is an interesting opportunity between Public Health and the midwifery clinic—and that needs to be rolled out around the province—to play that kind of role. Midwives actually provide postpartum care to mom and baby, so they are on the ground with the mom, the parents, and the baby after the birth. So, they too have the opportunity to see which sorts of supports might be put in place for the family or for the mom, and that is a tremendous opportunity—a tremendous opportunity—that we should be seizing. For me, that is a really strong argument for integrating midwives into our health system across this province and going beyond what is still, I guess, thought of as a pilot project in Fredericton. Madam Deputy Speaker, that would be a great help.

There is lots to talk about in terms of up-front preventive care, preventive health care and wellness, better addressing addictions—the list is long. But someone needs to be in the driver's seat for all of that, Madam Deputy Speaker, and that does fall back on Health, particularly on the Office of the Chief Medical Officer of Health. We need to make sure that they have the capacity to deliver those kinds of programs and the budget to back them up.

One of the things that I will add to this is around social workers. They have two issues, and I have heard this in meetings with youth in care and their social workers. For one, they lack the clerical support they need, so they are spending too much time doing paperwork instead of being on the ground and working with youth and children and on their behalf. That was cut in the past, and we are paying the price for that. The other thing is that the level of paperwork that they have to do is unbelievable. Conservative governments like to talk about red tape. Well, there is some red tape right in the system that social workers are drowning in, and our youth and children are paying the price. There is so much paperwork to cover people's asses in the system, and that needs to be fixed. That needs to be fixed, and it needs to be fixed now.

été une énorme erreur. Aujourd'hui, nous payons le prix, en quelque sorte, de la perte de ce programme.

Par ailleurs, il y a des possibilités, bien sûr, de . . . Je ne dirais pas de rétablir le programme directement, bien que nous puissions l'envisager. Toutefois, comme nous avons engagé des sages-femmes, il existe une opportunité intéressante quant à qui, entre Santé publique et la clinique de sages-femmes, jouerait un tel genre de rôle, lequel doit être étendu à toute la province. Les sages-femmes fournissent des soins postnatals à la mère et au bébé, de sorte qu'elles sont sur le terrain avec la mère, les parents et le bébé après l'accouchement. Elles ont donc elles aussi la possibilité de voir quels types de soutien pourraient être mis en place pour la famille ou la mère, ce qui est une opportunité formidable, vraiment formidable, que nous devrions saisir. Il s'agit à mon avis d'un argument très fort en faveur de l'intégration des sages-femmes dans notre système de soins de santé dans l'ensemble de la province et ce, au-delà de ce qui est encore, je suppose, considéré comme un projet pilote à Fredericton. Madame la vice-présidente, voilà qui nous aiderait beaucoup.

Il y a beaucoup à dire sur les soins préventifs en amont, les soins de santé et de bien-être préventifs, une meilleure prise en charge des dépendances — la liste est longue. Il faut toutefois que quelqu'un soit aux commandes de tout cela, Madame la vice-présidente, et un tel rôle revient à Santé, en particulier au Bureau du médecin-hygiéniste en chef. Nous devons nous assurer que celui-ci a la capacité de mettre en œuvre de tels types de programmes et qu'il dispose du budget nécessaire pour les soutenir.

J'ajouterai à cela, entre autres, un point concernant les travailleurs sociaux. Ceux-ci ont deux problèmes, et c'est ce que j'ai entendu lors de réunions avec des jeunes pris en charge et leurs travailleurs sociaux. D'une part, ils n'ont pas le soutien administratif dont ils ont besoin et passent donc trop de temps à remplir de la paperasserie au lieu d'être sur le terrain et de travailler avec les jeunes et les enfants et en leur nom. Cela résulte de coupes faites dans le passé, et nous en payons le prix. D'autre part, le niveau de paperasserie que les travailleurs sociaux doivent remplir est incroyable. Les gouvernements conservateurs aiment parler de paperasserie. Eh bien, il y a de la paperasserie au sein même du système dans laquelle les travailleurs sociaux se noient, et ce sont nos jeunes et nos enfants qui en paient le prix. Il y a énormément de paperasserie pour couvrir les arrières des gens dans le système, et il

Now, Madam Deputy Speaker, I do not agree with everything this minister has done. I am particularly upset with the cuts that have been made to rent supplements. That is a big problem, and they need to be reinstated. However, I am impressed by her focus on action and progress in the department and the focus on results for the New Brunswickers the department is supposed to serve, particularly in terms of youth and children but also all the clients.

17:30

That is why, Madam Deputy Speaker, I think this amendment is a good amendment. It refers to the action that is already underway in the department, and that has been worked on for a long time. I think what comes out of that needs to be brought forward to the social policy committee. That would provide a tremendous opportunity to take the substance of what the department comes up with, based on the recommendations from the Auditor General and the work that has been going on there for some time, and feed that into the Standing Committee on Social Policy, which, as far as I know, has never met. Give the Standing Committee on Social Policy a real opportunity to spread its wings, take these recommendations, and consider them. As I regularly say about our standing committees, this committee needs to have the ability to call witnesses, subject matter experts, members of the public, and so on, to speak to the recommendations. Because the Standing Committee on Social Policy does not have that particular mandate, I do want to make a subamendment to Motion 27.

Proposed Subamendment

Continuing, **Mr. Coon** moved, seconded by **Ms. Mitton**:

That the amendment to Motion 27 be amended by adding after "for consideration" the following: ", and that it be allowed to call for persons, papers and documents during its consideration of this plan".

faut y remédier. Il faut y remédier, et il faut le faire maintenant.

Madame la vice-présidente, je ne suis pas d'accord avec tout ce qu'a fait la ministre. Je suis particulièrement contrarié par les coupes qui ont été faites dans le supplément de loyer. C'est un gros problème, et il faut rétablir ce supplément. Cependant, je suis impressionné par l'accent que la ministre met sur les mesures prises et le progrès au sein du ministère, ainsi que sur les résultats pour les gens du Nouveau-Brunswick que le ministère est censé servir, en particulier les jeunes et les enfants, mais aussi l'ensemble des clients.

C'est pourquoi, Madame la vice-présidente, je pense que l'amendement proposé est un bon amendement. Il fait référence aux mesures déjà en cours au sein du ministère et sur lesquelles l'on travaille depuis longtemps. Je pense que les résultats de tels travaux doivent être présentés au comité de la politique sociale. Ce serait une excellente occasion de prendre la substance de ce que le ministère a élaboré, sur la base des recommandations de la vérificatrice générale et du travail qui y est effectué depuis un certain temps, et de la soumettre au Comité permanent de la politique sociale, qui, pour autant que je sache, ne s'est jamais réuni. Donnez au Comité permanent de la politique sociale une véritable occasion de déployer ses ailes, de prendre ces recommandations et de les examiner. Comme je le dis régulièrement à propos de nos comités permanents, ce comité doit pouvoir convoquer des témoins, des experts en la matière, des membres du public et autres, pour qu'ils puissent s'exprimer sur les recommandations. Étant donné que le Comité permanent de la politique sociale n'a pas un tel mandat, je souhaite apporter un sous-amendement à la motion 27.

Sous-amendement proposé

M. Coon, appuyé par **M^{me} Mitton**, propose ce qui suit :

que l'amendement de la motion 27 soit amendé par l'ajout, après les mots « soumis à son étude », de « , et que le comité soit autorisé à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et de dossiers dans le cadre de l'étude du plan. ».

In its entirety, then, that clause would read:

Be it further resolved that this plan be referred to the Standing Committee on Social Policy for consideration, and that it be allowed to call for persons, papers and documents during its consideration of this plan.

Madam Deputy Speaker, this would insert the spirit of the original resolution to hear from subject matter experts, the public, and so on at committee. Only, in this case, it would be on the specific recommendations in the report coming from the minister.

I move that, and I sign it.

(**Madam Deputy Speaker** read the proposed subamendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Subamendment

Mr. Austin: Thank you, Madam Deputy Speaker. I want to begin by saying that the issues surrounding youth in foster care, group homes, and all the struggles that some youth have in our province are certainly important issues that I think everyone in this House takes seriously. I think this is another opportunity for MLAs to work together across party lines. I was pleased to see the member for Miramichi Bay-Neguac put the original motion out. You have the Liberals putting the motion forward, you have the government putting in an amendment with the member for Miramichi from the People's Alliance caucus seconding that motion, so it is good. It is an opportunity to dig down on this issue.

What I really support in the amendment is that it gives a really strict timeline. It spells it out to March 21, 2020. What often happens, just like everything else, when we take it to committee and when it goes beyond this House, is that it gets bogged down. Then we get into this process of overstudying something and overreviewing it, if you will. I think this really limits that. It targets it so that we can really focus on the real issues and some of the solutions to those real issues.

Voici donc le texte entier du paragraphe de résolution :

et que le plan soit renvoyé au Comité permanent de la politique sociale et soumis à son étude, et que le comité soit autorisé à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et de dossiers dans le cadre de l'étude du plan.

Madame la vice-présidente, un tel ajout reprendrait l'esprit de la résolution initiale, à savoir entendre les experts en la matière, le public et autres au comité. La différence est que, dans le cas présent, ce serait sur les recommandations précises contenues dans le rapport venant de la ministre.

Je propose cela, et je signe.

(**La vice-présidente** donne lecture du sous-amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur le sous-amendement proposé

M. Austin : Merci, Madame la vice-présidente. Je veux d'abord dire que les questions entourant les jeunes en famille d'accueil ou en foyer de groupe et toutes les difficultés que connaissent certains jeunes dans notre province sont certainement des questions importantes que, je pense, tous les parlementaires prennent au sérieux. Je pense qu'il s'agit là d'une nouvelle occasion pour les parlementaires de travailler ensemble au-delà des clivages politiques. J'ai été content de voir la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac présenter la motion originale. Les Libéraux ont présenté la motion, le gouvernement a proposé un amendement, et la députée de Miramichi du caucus de l'Alliance des gens a appuyé une telle motion, ce qui est donc une bonne chose. C'est l'occasion d'approfondir la question.

Ce que je soutiens vraiment dans l'amendement, c'est qu'il établit un calendrier très strict. Il fixe la date limite au 21 mars 2020. Ce qui se passe souvent, comme pour tout le reste, lorsque nous renvoyons une question en comité et que le processus dépasse le cadre de la Chambre, elle s'enlise. Nous entrons ensuite dans le processus d'étude et d'examen excessifs, pour ainsi dire. Je pense que cela limite vraiment le processus. L'amendement nous permet, en associant une cible à ce processus, de nous concentrer sur les vrais problèmes et sur certaines des solutions à ceux-ci.

17:35

I think that at the end of the day, I am proud to support this. I am going to be brief, but, again, I am proud to support it. Again, it shows cross-party collaboration for our youth in New Brunswick. I think that is a good thing, and I am just pleased to be a part of it. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. Horsman: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am very happy to rise. Usually, I do not like to speak in the House, but on such important occasions . . . I think this is one of those occasions where you need to speak. It is about the children. We all know that the Auditor General has expressed her alarm over the situations that exist in relation to group homes in New Brunswick.

Before I start . . . I have been listening to the other speakers and, as a former Minister of Social Development, I am very proud of the team that we had. I was very proud of the two deputy ministers that we had. I want to thank them publicly. I have always thanked all the social workers around the province who commit to working better for the clients—and most of the clients are children and families—for the job that they do. We heard the member for Fredericton South putting down Social Development. There are a lot of issues that come to Social Development. The Minister of Social Development now is well aware. I can just imagine what comes to Social Development, all the issues that are facing her. I just want to thank those members of Social Development, all the people who work in that department.

We know that there are about 35 group homes in various areas throughout the province and that they provide care for the children, some of whom are very young and up to the age of 18. The Auditor General's report, with respect to the problems associated with care in these group homes, is unsettling at the least. I have seen it. I have seen it as a police officer, both responding to and going to group homes, trying to talk with the youth, and talking with the care workers. It is quite a challenge for everybody involved, so it is a shame that those children get into that position.

According to the Auditor General's report, the current situation is putting children at risk and may lead to

Tout compte fait, je suis fier de soutenir ceci. Je vais être bref, mais, encore une fois, je suis fier d'appuyer ceci. Ceci montre, je le répète, la collaboration entre les partis pour nos jeunes au Nouveau-Brunswick. Je pense que c'est une bonne chose, et je suis content d'y participer. Merci, Madame la vice-présidente.

M. Horsman : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis très heureux de prendre la parole. D'habitude, je n'aime pas prendre la parole à la Chambre, mais, dans des occasions aussi importantes... Je pense que c'est l'une de ces occasions où il faut s'exprimer. Il s'agit des enfants. Nous savons tous que la vérificatrice générale s'est dite alarmée quant aux situations qui existent dans les foyers de groupe au Nouveau-Brunswick.

Avant de commencer... J'ai écouté les autres intervenants, et, en tant qu'ancien ministre du Développement social, je suis très fier de l'équipe que nous avions. J'étais très fier des deux sous-ministres que nous avions. Je tiens à les remercier publiquement. J'ai toujours remercié, pour le travail qu'ils accomplissent, tous les travailleurs sociaux de la province qui s'engagent à mieux travailler pour les clients, dont la plupart sont des enfants et des familles. Nous avons entendu le député de Fredericton-Sud dénigrer Développement social. Développement social est saisi de beaucoup de questions. L'actuelle ministre du Développement social en est bien consciente. Je ne peux qu'imaginer ce qui se passe à Développement social, toutes les questions auxquelles elle est confrontée. Je tiens à remercier les employés de Développement social, toutes les personnes qui travaillent dans ce ministère.

Nous savons qu'il existe environ 35 foyers de groupe dans différentes régions de la province et qu'ils s'occupent des enfants, de ceux d'un très jeune âge à ceux d'au plus 18 ans. Le rapport de la vérificatrice générale concernant les problèmes liés à la prise en charge dans ces foyers de groupe est pour le moins troublant. J'en ai été témoin. J'en ai été témoin en tant qu'agent de police, à la fois en intervenant dans des foyers de groupe et en m'y rendant pour essayer de parler avec les jeunes et pour parler avec le personnel. C'est un véritable défi pour toutes les personnes concernées ; il est donc regrettable que ces enfants se retrouvent dans une telle situation.

Selon le rapport de la vérificatrice générale, la situation actuelle met les enfants à risque et peut avoir

disastrous consequences. I hear this from people all over the province. Even today, people call my office and they are very concerned about what goes on in group homes and the children's safety and mental capacity. The problems are many, including huge staff turnovers, lack of clear standards, and poor management of care. I am not saying that goes for everybody. But there are some and, unfortunately, those are the ones that we hear about.

It should be a concern to all of us that an increasing number of younger children are being placed in group homes. As the minister has stated, this is not a political issue. It is one that should concern us all, regardless of which party we represent. It is one that we have a common interest in ensuring is dealt with as fast as possible.

One of the issues that is adding to the problem is the reduction in the number of available foster homes. We need to look at that issue. It is very, very important. What is the cause and how might we remedy it? I was very pleased that when I was the Minister of Social Development, the department gave a 10% raise to those fostering children. It had been a long time since they received some financial help to help raise children and help give children in foster families a loving home. Again, I want to thank those who are listening now. Thank you for opening your families, your homes, and for the care you give to a child.

I do not know whether they are watching or not, but I know that Raymond and Huguette Englehart from the Campbellton area probably are. They have been raising foster children for many, many years—many, many children. I met them on several occasions as a minister, and I still continue to reach out to them today to see how things are going. They do great work. So do people such as Nancy Galluchon—I hope I pronounced her name correctly—up in the Tracadie-Sheila area. She is another lady who opens her home and opens her family to children in that area. The work that these people continuously do does not go unnoticed by me, and I am sure that it does not go unnoticed by the Department of Social Development.

des conséquences désastreuses. C'est ce que me disent des gens dans toute la province. Aujourd'hui encore, des personnes appellent mon bureau pour se dire très préoccupées au sujet de ce qui se passe dans les foyers de groupe et de la sécurité et des capacités mentales des enfants. Les problèmes sont nombreux et comprennent notamment la rotation massive du personnel, l'absence de normes claires et la mauvaise gestion des soins. Je ne dis pas que c'est le cas pour tout le monde. Mais il y a de tels cas et, malheureusement, c'est de ceux-là que nous entendons parler.

Nous devrions tous être préoccupés par le fait qu'un nombre croissant de jeunes enfants sont placés dans des foyers de groupe. Comme l'a déclaré la ministre, il ne s'agit pas d'une question politique. C'est une question qui devrait tous nous préoccuper, quel que soit le parti que nous représentons. C'est une question qui, dans notre intérêt à tous, doit être traitée le plus rapidement possible.

L'un des éléments qui aggravent le problème est la diminution du nombre de familles d'accueil disponibles. Nous devons nous pencher sur la question. Elle est vraiment très importante. Quelle est la cause d'une telle diminution, et comment pouvons-nous y remédier? J'ai été très content, lorsque j'étais ministre du Développement social, que le ministère ait accordé une augmentation de 10 % aux personnes qui accueillent des enfants. Cela faisait longtemps qu'elles n'avaient pas reçu d'aide financière pour les aider à élever des enfants et à donner aux enfants placés dans des familles d'accueil un foyer aimant. Une fois de plus, je tiens à remercier ces personnes qui nous écoutent en ce moment. Merci d'ouvrir vos familles, vos foyers, et de prendre soin d'un enfant.

Je ne sais pas si Raymond et Huguette Englehart, de la région de Campbellton, nous regardent en ce moment, mais c'est probablement le cas. Ils élèvent de très nombreux enfants en famille d'accueil depuis de très nombreuses années. Je les ai rencontrés à plusieurs reprises en tant que ministre, et je continue encore aujourd'hui à les contacter pour savoir comment les choses se passent. Ils font un travail formidable. Il en va de même pour des personnes comme Nancy Galluchon — j'espère avoir prononcé son nom correctement —, dans la région de Tracadie-Sheila. C'est une autre dame qui ouvre son foyer et sa famille aux enfants de cette région. Le travail que de telles personnes accomplissent continuellement ne passe pas inaperçu à mes yeux, et je suis certain qu'il ne passe

pas inaperçu aux yeux du ministère du Développement social non plus.

17:40

The Auditor General warns that the poor care management of children in group homes may lead to suicide attempts, addictions, long-term mental health challenges, and homelessness. These are unacceptable risks, and we must act on the Auditor General's advice and recommendations.

That is why I was very disappointed. The member from the Green Party mentioned the cut to the rent subsidies. That is the quickest way we can get people . . . We do not want to place them in shelters. They need a place that they can call home, whether it is an apartment or a home itself. We need those places so that people can move on. I hope that the department reconsiders those. That is the quickest way we can get people off the streets and into a warm place that they themselves can call home.

This is not a condemnation of the department or of the people who are deeply committed to ensuring that there is quality care for children, but it is a reflection of the problems associated with the way this system is designed. There is a lack of checks and balances in our province that is plaguing the system. Again, there is a continuing onslaught of issues coming into the department. It is one of the best departments I could ever have hoped to work for. People thought that maybe that would be the Department of Public Safety, but it was not. When I moved from Public Safety to Social Development, I was very, very pleased because those are the people who need help the most. That is what we all want to do.

The Auditor General has outlined many of the problems plaguing this system and how we should address them. The government should heed those recommendations. She has asked members of the Legislative Assembly—all of us here today, no matter which party—to be vigilant in ensuring that the issue takes priority and to follow up. That is the purpose of this motion.

La vérificatrice générale prévient que la médiocre prise en charge des enfants dans les foyers de groupe peut entraîner des tentatives de suicide, des dépendances, des problèmes de santé mentale à long terme et de l'itinérance. Il s'agit là de risques inacceptables, et nous devons donner suite aux conseils et recommandations de la vérificatrice générale.

C'est pourquoi j'ai été très déçu. Le député du Parti vert a mentionné les coupes de subventions pour le loyer. C'est pour nous le moyen le plus rapide d'aider les gens... Nous ne voulons pas les placer dans des refuges. Ils ont besoin d'un endroit qu'ils peuvent appeler leur chez-soi, qu'il s'agisse d'un appartement ou d'un domicile. Nous avons besoin de tels lieux pour que les gens puissent aller de l'avant. J'espère que le ministère reconsidérera ses coupes. L'aide au loyer est pour nous le moyen le plus rapide de sortir les gens de la rue et de les placer dans un endroit chaud qu'ils pourront appeler leur chez-soi.

Il s'agit non pas d'une condamnation du ministère ou des personnes qui sont profondément engagées à veiller à ce qu'il y ait des soins de qualité pour les enfants mais plutôt d'une réflexion sur les problèmes liés à la manière dont le système est conçu. Il y a dans notre province un manque de freins et de contrepoids qui afflige le système. Encore une fois, le ministère est constamment confronté à des problèmes. C'est l'un des meilleurs ministères pour lequel j'aurais pu espérer travailler. Les gens pensaient qu'il s'agirait peut-être du ministère de la Sécurité publique, mais ce n'était pas le cas. Lorsque je suis passé de Sécurité publique à Développement social, j'étais vraiment très content, car ce ministère s'occupe des personnes qui ont le plus besoin d'aide. Les aider est ce que nous voulons tous faire.

La vérificatrice générale a décrit un grand nombre de problèmes qui affligent le système et la manière dont nous devrions les résoudre. Le gouvernement devrait tenir compte de telles recommandations. La vérificatrice générale a demandé aux parlementaires, soit nous tous ici présents, quel que soit notre parti, d'être vigilants afin de veiller à ce qu'une telle question soit prioritaire et à ce qu'elle fasse l'objet d'un suivi. Tel est l'objectif de la motion.

We believe that it is crucial to bring together the stakeholders, subject matter experts, NGOs, and all those who have direct hands-on experience to discuss how we can collectively agree and address the most serious issues and how we can best respond to the recommendations of the Auditor General. This will provide an opportunity for submissions and public hearings. We believe that there is an urgency. Again, I would not be standing here today if this was not urgent or was not that important. The work of the committee should start right away.

We also believe that the committee should report back to the House, with recommendations to government, within six months. I hope that we can all come together here. It seems like we are talking to each other and we are all on the same page. We are all rowing in the same direction, as the member opposite has stated. I hope we can come together on this for the basic needs of the children of this province. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Hon. Mr. Cardy: I am happy to stand to very, very briefly say that this is a great example of how we see parties working together on a common cause to try to make sure that we can all do our . . . I think this is an excellent example. We can see all the parties in the Legislature working around something that I do not think any of us think could be more important than working to make sure that our children are safe and protected. With that, I will be happy to cede my time as we move to the end of the day.

If I do not have another chance to say it before we break, I wish all members a very merry Christmas and a happy New Year. Thanks so much, Madam Deputy Speaker.

Mrs. Harris: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. Christmas is coming early to New Brunswickers today, I do believe. The subamendment that has been moved states that the committee will be allowed to call for persons, papers, and documents during its consideration of this plan, and all parties have agreed to that. The minister has assured us that the Department of Social Development will be consulting and that the committee will be able to hear

Nous croyons qu'il est essentiel de réunir les parties prenantes, les experts en la matière, les ONG et tous les gens qui ont une expérience pratique directe pour discuter de la manière dont nous pouvons collectivement nous entendre pour traiter les questions les plus graves, ainsi que de la manière dont nous pouvons répondre au mieux aux recommandations de la vérificatrice générale. Le renvoi en comité permettra d'entendre des propositions et de tenir des auditions publiques. Nous croyons qu'il y a urgence. Encore une fois, je n'aurais pas pris la parole ici aujourd'hui si la question n'avait pas été à ce point urgente ou importante. Le travail du comité en question devrait commencer immédiatement.

Nous croyons également que le comité devrait présenter un rapport à la Chambre, avec des recommandations au gouvernement, dans un délai de six mois. J'espère que nous pourrions tous nous entendre sur ce point. Il semble que nous nous parlions et que nous soyons tous sur la même longueur d'onde. Nous ramons tous dans la même direction, comme l'a déclaré le député d'en face. J'espère que nous pourrions nous entendre là-dessus pour répondre aux besoins fondamentaux des enfants de la province. Merci, Madame la vice-présidente.

L'hon. M. Cardy : Je suis heureux de prendre la parole pour dire vraiment très brièvement que voilà un excellent exemple de la façon dont les partis peuvent travailler ensemble à une cause commune en tentant de faire en sorte que nous puissions tous faire notre . . . Je pense que c'est un excellent exemple. Nous pouvons voir tous les partis à l'Assemblée législative travailler à une chose qui, je pense, est pour tous la plus importante de toutes, soit veiller à ce que nos enfants soient en sécurité et protégés. Sur ce, je serai heureux de céder mon temps de parole alors que nous arrivons à la fin de la journée.

Si je n'ai pas d'autre occasion de le dire avant l'ajournement, je souhaite à tous les parlementaires un très joyeux Noël et une bonne année. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Noël arrive tôt pour les gens du Nouveau-Brunswick aujourd'hui, je crois. Le sous-amendement qui a été proposé stipule que le comité sera autorisé à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et de dossiers dans le cadre de l'étude du plan, ce sur quoi tous les partis s'entendent. La ministre nous a assuré que le ministère du Développement social procédera à des consultations et

what the department has heard from these groups. It will be able to call people that it believes are important to come and share their stories. The department—the minister herself—has assured me as well that youth in care will be part of this consultation as well as other stakeholders who are right here in New Brunswick, which is extremely important.

17:45

The game changer for me is that the youth that we listened to upstairs will be able to share their stories once again so that we can learn and do better for those for whom we are going to be able to do better things. At the end of the day, this is going to allow those youth at risk and youth in care to have the opportunity to see that the elected officials from all four parties agree. If anyone was listening to my first speech, I ended with saying that my goal was for the youth at risk and youth in care to know that they have a government that collectively loves them. They have the four parties that collectively came together today.

All parties are involved in this, and we have agreed. On TV, you do not see what is happening behind the scenes, but it was a scramble with the subamendment coming from the Green Party. Well, first there was the amendment from the minister, and then the Green Party's subamendment. It is funny because you would not know that I am on the side, already trying to negotiate. We did not even talk, but we both recognized how important it was for the consultation to happen. The minister said: Oh, yes, that is exactly what we had in mind.

It came together so nicely. This is one of those motions that . . . I am telling you the grind that we put in here. But when you make up your mind . . . And that day upstairs, when I listened to those stories, I made a promise to myself that I was going to do something. I would not be sitting back anymore. I was going to do something. I was going to be a part of this. We had to put the limelight on this. We had the Auditor General saying: Do not stop. Keep going.

So, to come up with this motion, I said: We need a motion because I am so afraid that this is going to fall by the wayside. That spotlight is now on this, and we see what collaboration can do when we come together. This is just a beautiful day. It is a great Christmas

que le comité sera en mesure d'entendre ce que le ministère a entendu de la part des groupes en question. Le comité pourra convoquer les personnes qu'il juge importantes afin qu'elles viennent raconter leur histoire. Le ministère, à savoir la ministre elle-même, m'a également assuré que les jeunes pris en charge seront parmi les personnes consultées ainsi que d'autres parties prenantes qui sont ici même au Nouveau-Brunswick, ce qui est extrêmement important.

Pour moi, ce qui change la donne, c'est que les jeunes que nous avons écoutés à l'étage pourront de nouveau raconter leur histoire afin que nous puissions apprendre et faire mieux pour ceux que nous servons. Au bout du compte, cela permettra aux jeunes à risque et aux jeunes pris en charge de voir que les élus des quatre partis sont d'accord. Si quelqu'un a écouté mon premier discours, j'ai terminé en disant que mon objectif était que les jeunes à risque et les jeunes pris en charge sachent qu'ils ont un gouvernement qui les aime collectivement. Les quatre partis se sont collectivement mis d'accord aujourd'hui.

Tous les partis participent en l'occurrence, et nous nous sommes mis d'accord. À la télé, on ne voit pas ce qui se passe en coulisses, mais le sous-amendement du Parti vert a donné lieu à un véritable branle-bas. Eh bien, il y a d'abord eu l'amendement de la ministre, puis le sous-amendement du Parti vert. C'est amusant, parce qu'on n'aurait pas pu savoir que j'étais hors des caméras, déjà en train d'essayer de négocier. Nous n'avons même pas parlé, mais nous avons tous deux reconnu l'importance de la consultation. La ministre a dit : Oh, oui, c'est exactement ce que nous avons en tête.

Tout s'est si bien mis en place. C'est l'une de ces motions qui... Je vous parle des efforts que nous déployons ici. Toutefois, quand on se décide... Et ce jour-là, à l'étage, en écoutant les histoires qui étaient racontées, je me suis promis de faire quelque chose. Je n'allais plus rester les bras croisés. J'allais faire quelque chose. J'allais participer. Nous devons jeter la lumière sur le sujet. La vérificatrice générale a dit : Ne vous arrêtez pas. Continuez.

Par conséquent, pour arriver à la motion, je me suis dit : Nous avons besoin d'une motion, car j'ai bien peur que le sujet passe au second plan. Les projecteurs sont maintenant braqués sur celui-ci, et nous voyons ce que la collaboration peut produire lorsque nous

message that shows that New Brunswickers care about youth and care about children. Seriously, Madam Deputy Speaker, it does not get any better than that. These are the types of things... We can do better, and we will do better. That is what is great.

You know, one thing that I need to say is that I did not have the privilege of being the minister responsible for children and families. When I was there, I was the Minister of Seniors and Long-Term Care, which was an absolute privilege. But the Department of Social Development has so many wonderful, wonderful people working there. It is unreal to see the amount of time and effort and sincerity. You know, there are days there that tears flow because of a success, but there are days that tears flow because we maybe were not able to get it exactly how we wished. But the staff get up the next day and keep trying.

Now, we see that every single member in this House—every single member in this House—is saying that youth at risk and youth in care matter to us collectively. Bravo. It is just wonderful. I am excited, and I am proud. I am proud to be here with all of you. This is the right thing to do, and we are going to do better for children and for youth. That is what I want them to know, that we are here and we are going to ensure that things get better for them. That is what is happening here, Madam Deputy Speaker. To come together as we have today and to realize that this is absolutely not political... This is MLAs from the beautiful province of New Brunswick saying that children and youth are bigger than any party line, that they matter more, and that we care.

17:50

(Mr. Speaker resumed the chair.)

I see people starting into a kumbaya moment, and that is good. It is Christmas. Do you know what? We have to spread this message of peace, hope, and love. We see that being evident here today. We on this side of the House are proud to be able to deliver this today, to collectively come together to do what is right, and to

joignons nos forces. C'est une journée magnifique. C'est un excellent message de Noël qui montre que les gens du Nouveau-Brunswick se soucient des jeunes et des enfants. Sérieusement, Madame la vice-présidente, tout est pour le mieux. C'est le genre de chose que... Nous pouvons faire mieux, et nous ferons mieux. C'est ce qui est formidable.

Vous savez, je dois dire que je n'ai pas eu le privilège d'être la ministre responsable des enfants et des familles. Lorsque j'étais au gouvernement, j'étais ministre des Aînés et des Soins de longue durée, ce qui était un privilège absolu. Mais le ministère du Développement social compte tellement de personnes absolument merveilleuses qui y travaillent. Le temps et les efforts qu'elles y consacrent et leur sincérité sont incroyables. Vous savez, il y a des jours, à ce ministère, où les larmes coulent à cause d'un succès, mais il y a aussi des jours où les larmes coulent parce que nous n'avons peut-être pas réussi à obtenir exactement ce que nous voulions. Le personnel se lève toutefois le lendemain et poursuit ses efforts.

Aujourd'hui, nous constatons que tous les parlementaires, tous sans exception, affirment que les jeunes à risque et les jeunes pris en charge sont importants pour nous collectivement. Bravo. C'est tout simplement merveilleux. Je suis enthousiaste et fier. Je suis fier d'être ici avec vous tous. C'est la bonne chose à faire, et nous allons faire mieux pour les enfants et les jeunes. C'est ce que je veux qu'ils sachent, que nous sommes là et que nous allons faire en sorte que les choses s'améliorent pour eux. C'est ce qui se passe ici, Madame la vice-présidente. Nous entendre comme nous l'avons fait aujourd'hui et nous rendre compte qu'il ne s'agit absolument pas de politique... Il s'agit du fait que les parlementaires de la magnifique province du Nouveau-Brunswick affirment que les enfants et les jeunes sont plus importants que n'importe quelle ligne de parti, qu'ils comptent davantage et que nous nous en soucions d'eux.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Je vois des gens qui commencent à se mettre dans un état Kumbaya, ce qui est bien. C'est Noël. Vous savez quoi? Nous devons diffuser un tel message de paix, d'espoir et d'amour. Ce message est évident ici aujourd'hui. De ce côté-ci de la Chambre, nous sommes fiers de pouvoir le livrer aujourd'hui, de nous rassembler collectivement pour faire ce qui est juste et

help those who need us the most. Congratulations, colleagues. Congratulations.

Proposed Subamendment Adopted

(**Mr. Speaker**, having read the proposed subamendment, put the question, and the proposed subamendment to the proposed amendment to Motion 27 was adopted.)

Proposed Amendment Adopted

(**Mr. Speaker** put the question on the proposed amendment to Motion 27, and the proposed amendment, as amended, was adopted.)

Amended Motion 27 Carried

The amended motion reads as follows:

WHEREAS the Auditor General in her recent report to the Legislative Assembly expressed concern that vulnerable children in group homes are at risk;

WHEREAS the specific concerns identified by the Auditor General indicated that the failure to adequately manage the placement and care of these children may increase the risks of suicide, addictions, long term mental health challenges and homelessness;

WHEREAS the Auditor General pointed out that the decline in available foster homes may result in younger children being placed in group homes including children as young as 4 years of age;

WHEREAS the Auditor General has made a series of recommendations to improve standards and procedures related to group home placements, monitoring and care;

WHEREAS the Auditor General urged Members of the Legislative Assembly to hold follow-up hearings on this pressing and serious issue;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to table a plan by March 31, 2020, including reference to those who were consulted, based on the recommendations by the Auditor General;

pour aider les personnes qui ont le plus besoin de nous. Félicitations, chers collègues. Félicitations.

Adoption du sous-amendement proposé

(**Le président** donne lecture du sous-amendement proposé et met la question aux voix ; le sous-amendement proposé de l'amendement proposé de la motion 27 est adopté.)

Adoption de l'amendement proposé

(**Le président** met aux voix l'amendement proposé ; l'amendement amendé proposé de la motion 27 est adopté.)

Adoption de la motion 27 amendée

Voici le texte de la motion amendée :

attendu que, dans son récent rapport à l'Assemblée législative, la vérificatrice générale s'est dite préoccupée par le fait que les enfants vulnérables dans les foyers de groupe sont exposés à des risques ;

attendu que les préoccupations précises signalées par la vérificatrice générale indiquent que la mauvaise gestion du placement et des soins des enfants peut augmenter les risques de suicide, de dépendances, de problèmes de santé mentale à long terme et d'itinérance ;

attendu que la vérificatrice générale souligne que la baisse du nombre de foyers d'accueil peut entraîner le placement de jeunes enfants dans des foyers de groupe, y compris des enfants n'ayant que 4 ans ;

attendu que la vérificatrice générale a formulé une série de recommandations visant à améliorer les normes et les processus liés aux placements en foyer de groupe, à la surveillance et aux soins ;

attendu que la vérificatrice générale a exhorté les parlementaires à tenir des audiences de suivi sur une question qui est urgente et sérieuse ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à déposer d'ici au 31 mars 2020 un plan, lequel fera notamment mention des personnes consultées, en fonction des recommandations de la vérificatrice générale

BE IT FURTHER RESOLVED that this plan be referred to the Standing Committee on Social Policy for consideration, and that it be allowed to call for persons, papers and documents during its consideration of this plan.

(**Mr. Speaker** put the question, and Motion 27, as amended, was carried.)

Mr. Savoie moved that the House adjourn.

The House adjourned at 5:53 p.m.)

et que le plan soit renvoyé au Comité permanent de la politique sociale et soumis à son étude, et que le comité soit autorisé à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et de dossiers dans le cadre de l'étude du plan.

(**Le président** met la question aux voix ; la motion 27 amendée est adoptée.)

M. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 17 h 53.)